

هيرمان هسه



فن الكسل

ترجمها عن الألمانية: أحمد الزناتي



الكتاب منّ الكسل
المؤلف: هيرمان هتسه
ترجمة: أحمد الزناتي
تصميم الغلاف: إسراء النجار
التنسيق الداخلي: ضياء فريد

عدد الصفحات: 142
الترقيم الدولي: 978-1-998800-05-6
الطبعة الأولى: 2022

جميع الحقوق محفوظة
منشورات الحياة

الموقع الإلكتروني: Hayatph.com
بريد إلكتروني: info@hayatph.com

فنُّ الكسل

نصوص نثرية

هيرمان هسه

ترجمها عن الألمانية

أحمد الزناتي

بقلم هيرمان هسه⁽¹⁾

في اعتقادي لا تُمثل نصوص هذا الكتاب التي تتوسل - عن نية وقصد - بشكل المقالات الأدبية والشذرات الخفيفة إلا نزرًا يسيرًا من مُجمل أعمالي، هذا من ناحية، من ناحية ثانية ثمة رابط مشترك ينظم في خيط واحد النصوص البسيطة المشوبة بنبرة تهكمية ساخرة في أغلب الأوقات. هذا الرابط أَسَمِيهِ محاربة التفاؤل المخادع الذي يسيطر على الرأي العام عندنا، أَسَمِيهِ محاربة التقاليع الأمريكية والأوروبية التي ابتكرها الإنسان العصري ووصل بها إلى الحدود القصوى من السفور، وأَسَمِيهِ الشعور الصبياني المؤذي المتمثل في شعور إنسان اليوم بالرضا التام عن نفسه، بينما هو غارق حتى أذنيه في الرعونة، والغطرسة، والافتقار إلى التواضع والتحلي بروح التشكك فيما يراه حوله، علاوة على افتقاره إلى التحلي بروح المسؤولية.

(1) خُلِفَ هيرمان هسه تركة أدبية هائلة من النصوص النثرية والتأملات والمقالات والشذرات الأدبية التي كانت تُنشر متفرقة على صفحات الجرائد والمجلات في سويسرا على مدار ستة عقود، وكانت جميعها تحمل طابع السيرة الذاتية والتأملات. الذكريات الشخصية جمعها الناشرون في كتب متفرقة، نُقدم في هذا العمل طائفة مختارة منها (المترجم).

إن قيمة أعماله لا تساوي إلا قيمة المتعة التي أجنيتها من وراء
عملية الكتابة. إن ما يُحدث أثرًا حقيقيًا في روح الكاتب ويبقى
داخلها لا يكمن فيما يؤدُّ كتابته، ولا ما يفكر فيه، ولا ما يرسمه
بقلمه، وإنما في اللمحة السريعة، في الفكرة، في السحر البسيط
العابر. تمامًا كما هو الحال في موسيقى "موتسارت"، فليس بيت
القصيدة هو الحكاية المروية أو العبرة الأخلاقية، وإنما اللمحة
الطيارة واللحن العذب، الحيوية والرشاقة التي تتطور بها الشيمات
الموسيقية، وتنتقل من حالٍ إلى حال. والحقيقة أنني أُفضِّل رجلًا
يؤثر تكريس حياته لأكثر المبادئ والمثل في الدنيا سذاجة وبراءة
عن رجل يدعي امتلاك القدرة على الحديث عن جميع الأفكار
والمثل، لكنه يعجز عن تقديم أدنى قدرٍ من التوضيح لأجل الدفاع
عن أيٍّ من الأفكار التي يتشدد بها.

هيرمان هسه (1932)

عن متعة العناد

في الطريق نحو تطوّر كل فرد وتحقّق ذاته لا بديل عن سلوك طريق واحد بعينها، وهذه الطريق هي إبراز الوجود الفردي للذات في أكمل صورة ممكنة.

"كن نفسك" هو القانون الأمثل، على الأقل لو تكلمنا عن الشباب، ولا بديل عن هذه الطريق للوصول إلى الحقيقة وإلى التطوّر الفردي. فإذا ما أخذنا في اعتبارنا أن هذه الطريق محفوفة بعدد من العقبات الأخلاقية وغير الأخلاقية، وأن العالم يُفضّل أن يرانا متكيفين وفق إرادته وضعفاء أمام مشيئته بدلًا من أن يرانا معاندين أقوياء، لفهمنا سبب نشوء صراع الحياة الذي يكون أصعب عند الإنسان الذي ينشد التفرد من الإنسان المتوسط العادي.

ومن هنا يتحتم على كل فرد وفق قدراته واحتياجاته أن يحسم قراره ما إذا كان يرغب في الرضوخ إلى عادات الحياة وتقاليدها أو ما إذا كان سيتصدّى لها بشجاعة وقوة. ولو قرّر المرء أن يضرب بالأعراف السائدة ومطالب العائلة والدولة والمجتمع عرض الحائط، فعليه أن يفعل ذلك واعيًا لحقيقة أن طريقه محفوفة بالمخاطر، وواضعًا في حسابه غياب مقياس موضوعي يُقيّم من خلاله درجة المخاطرة التي سيقدر على تحملها.

على كل فرد أن يدفع ثمن كل مشقة يتكبدها وكل تجاوز لمعياره الذاتي، كما أن عليه ألا يسرف في موائمة متطلبات المجتمع ولا في العناد المفرط ضدها.

لا ينبغي لك أن تسأل: "هل طريقي في الحياة صحيحة؟ وهل موقفي إزاء الحياة سليم؟" لأنه ما من إجابة واحدة عن سؤالك، فكل طريق في الحياة صحيحة مثلها مثل غيرها، لأن كل طريق تسلكها هي جزء من تيار الحياة.

الأحرى بك أن تسأل نفسك: "بما أنني الفرد الذي عليه الآن، وبما أنني أطوي بين جوانحي كل هذه المشكلات والاحتياجات، ما الذي ينبغي لي فعله لكي أمضي قدماً في هذه الحياة وأن أظفر منها بشيء جميل قدر الإمكان؟".

عندها سيكون في مقدوري أن أهرس في أذنك بالجواب التالي، ولكن شريطة أن ترهف السمع إلى صوت أعماقك:

"بما أنك عاجز عن تغيير نفسك، فلا ينبغي لك أن تحسد الآخرين على ما هم فيه، ولا أن تُحقّر من شأنهم، ولا أن تسأل عن استقامة طريق حياتك، بل عليك أن تتقبّل نفسك ورغباتك مثلما تتقبّل جسدك واسمك وأصلك وفصلك... إلخ، باعتبارها (أي نفسك) قدرًا محتومًا لا مفرّ منه. يتحتم أن تقول لها: "نعم"، وأن تتحمّل مسؤوليتك عن نفسك، حتى لو وقف العالم كله ضدها.

هذا مبلغ علمي، وأنا لا أعرف حكمة في مقدورها أن تُسهّل عليك مواصلة الحياة. ليست الحياة سهلة المراس، إطلاقًا، ولكن علينا ألا نسأل إن كانت الحياة سهلة أم صعبة.

أمامنا خياران لا ثالث لهما: إما أن نياس من الحياة، وهذا متروك لاختيار كل فرد، وإما أن نسلك سلوك الصالحين ذوي القلب السليم - على الأقل ظاهريًا - الذين يبدون أمامنا أنهم لا يعانون من مشكلات روحية، بمعنى أن نقبل نفوسنا على علّاتها، وألا ننكر عليها حقوقها ونوازعها.

صديقي.. ها أنا ذا أسدي النصائح، لكنني لا أومن في حقيقة الأمر بقدرتها على صنع المستحيل، وعليك أن تأخذ بهذه النصائح بقدر ما تسمح به طبيعتك، لا أكثر ولا أقل. إننا عاجزون عن تغيير طباعنا، لكننا نصير أقوى كلما اعترفنا بالحياة، وكلما صار ما في داخلنا منسجمًا مع ما يجري لنا من الخارج.

ومثلما صوّر الكتاب المقدس "المعرفة"، أو لنسمّيها يقظة الروح، على أنها خطيئة (مُثَلَّة في الحيّة التي ظهرت لآدم في جنة عدن)، فإن عملية التفرد⁽¹⁾ وصراع الفرد وسط الحشود لبناء شخصيته المستقلة في مواجهة العادات والتقاليد الموروثة، تُقابل بنظرة ربة وشك، رغم أن كل اصطدام بين الشاب وأسرته، وبين

(1) هذا مصطلح استلهمته منه من عالم النفس السويسري الكبير كارل غوستاف يونغ، وفي الأصل Individualisierung، وهو من المفاهيم الأساسية عند يونغ التي أسهم بها في وضع نظريات تطور الشخصية، ويُقصد بالمصطلح أن يصبح المرء ذاته، وألا يتأثر بغيره ولا يقلدهم، بمعنى اكتمال خصائصه النفسية وتكاملها وعدم انشطار أي جزء منها، وتمييزه عن غيره من الناس بشرط الإبقاء على علاقته بهم، والمقصود أن يصبح الشخص واعيًا بالجوانب التي تميزه باعتباره إنسانًا مفردًا، وأن يعي في الوقت ذاته أنه يزيد عن كونه رجلًا عاديًا أو امرأة عادية (المترجم، نقلًا عن علم النفس التحليلي عند كارل جوستاف يونغ، محمد عناني، دار رؤية 2019).

الابن وأبيه هو شيء طبيعي وموغل في القدم، إلا أن الأب يرى هذا الاصطدام لوناً من ألوان التمرد الشائن.

ومن ثم يبدو لي أن قايين (قابيل)، أي أول خارج على القانون وأول قاتل في التاريخ، ليس إلا صورة مشوهة تقابل صورة البطل الأسطوري "بروميثيوس" كممثل للروح والحرية؛ البطل الذي عوقب بالنبد والطرد بسبب فضوله وشجاعته. الحقيقة أنني لا أعير انتباهاً لمدى اتفاق علماء اللاهوت مع أطروحتي السابقة ولا أهتم بمعرفة كيف سيفهمها أويسوغها كاتبني أسفار موسى المجهولين، فحكايات الكتاب المقدس، مثلها مثل كل أساطير التراث الإنساني لا تكتسب قيمتها الحقيقية إلا لو جرؤنا على تأويلها تأويلاً شخصياً يتلاءم مع عصرنا. عندها تكتسب هذه الحكايات أهمية قصوى في أعيننا.

(من دون تاريخ)

عن فن الكسل

"لو لم أكن شخصًا مجتهدًا من أعماقي، كيف كان سيخطر سالي
تدبير أباشيد المدح وابتكار النظريات عن فن الكسل؟ والكسل
العبقري بالمطرفة لا يقدر على كتابة مثل هذه الأفكار".

هيرمان هسه

كلما استلب النشاط الفكري الحرّ وحشّر داخل ما كينة الفكر
التقليدي الخالية من الروح، وكلما حاولت العلوم الحديثة والنظام
التعليمي سرقة حريتنا وشخصيتنا الفردية المستقلة، وانتزعنا من
حالة الطفولة لأجل أن تقذف بنا في أتون إيقاع العصر اللاهث
المحموم باعتباره الحالة المثلى للإنسان العصري؛ انهار فن الكسل
وتوارى جنبًا إلى جنب مع غيره من الفنون القديمة الأخرى التي
هجرها البشر، وكأننا لم نكن سادة هذا الفن وأساتذته من قرون
طويلة. طالما كان فن الكسل في الحضارة الغربية في الأوقات كلها
فنا لا يمارسه إلا الهواة المسالمون.

أغرب ما في الأمر أن في عصرنا الراهن، وفي الحين الذي تتجه
فيه أبصار كثير من الغربيين بمزيد من مشاعر الفضول والشوق إلى
عالم الشرق لالتماس شيء من مشاعر البهجة التي تفوح بها أجواء

"شيراز" و"بغداد"، والتعاس شيء من الحضارة الهندية وتقاليدها العريقة، واستلهاهم شيء من الجدّية والعمق الذي يزرخ به عالم البوذا، قلما يرى إنسانًا حاول القبض على شيء من هذا السحر واستشعار شيء من برودة الآبار الأندلسية التي نحسُّ بها تتدفّق نحونا ونحسّ نقرأ كتب القصص الشرقية.

السؤال الآن: لماذا يشعر كثير منا بفرحة غامرة عند قراءة كتب القصص هاته؟ أقصد الليالي العربية (ألف ليلة وليلة)، والحكايات الشعبية التركية وكتاب البيغاء⁽¹⁾، وهو "ديكاميرون" الآداب الشرقية.

وما السرّ الذي دفع شاعرًا شابًا مرهفًا أصيل الموهبة مثل "باول إرنست"⁽²⁾ لأن يسلك في روايته "أميرة الشرق" هذه المسارات الكلاسيكية القديمة؟ ولماذا كان "أوسكار وايلد" حريصًا أشدّ الحرص على اللجوء بخياله إلى هذه العوالم الشرقية؟

الحقيقة لو أننا توخّينا الدقة والنزاهة وتجاهلنا آراء عدد من المستشرقين، لتحتم علينا الاعتراف بأن مجلدات ألف ليلة وليلة لا توازي حكاية واحدة من حكايات "الأخوين جريم"، ولا تضاهي أسطورة واحدة من الأساطير المسيحية المنحدرة من القرون الوسطى. إلا أننا على الرغم من ذلك نُقبل على قراءة الليالي بسعادة بالغة،

(1) المفصود كتاب حكايات البيغاء السعوي (شوكا سابتاتي) أو ألف ليلة وليلة الهندية، وللكتاب ترجمة عربية أنجزها د. منذر الحايك (المترجم).

(2) باول إرنست (1866-1933) شاعر ومسرّحي ألماني كان من رواد الحركة الطبيعية والكلاسيكية الجديدة في الأدب الألماني (المترجم).

وسرعان ما نساها لأن كل قصة لا تختلف عن شقيقتها في شيء،
لكننا نعاود قراءتها بمزيد من الإعجاب والانبهار مرات ومرات
بالسعادة نفسها التي قرأناها بها أول مرة.

ولكن، كيف حدث ذلك؟

يحلو للمرء أن يعرف هذا الإعجاب إلى عذوبة السرد الشرقي،
إلا أننا ندرك نبالغ في تقدير أحكامنا الجمالية، فلو كانت المواهب
السردية في أدبنا الغربي أصيلة حقاً لكنها لا تحظى بالتقدير اللائق
بها، فلماذا نلهث إذا وراء الأصوات القصصية في عالم الشرق؟

ليست المسألة إذاً في المتعة الفنية التي نتذوقها ونحن نقرأ فنون
السرد الشرقي، أو إن صحّ القول ليست المتعة الفنية هي السبب
الوحيد، لأننا لا نملك الحسّ الكافي لتذوق الروح الشرقية. واقع
الأمر أننا بينما نقرأ هذه القصص الشرقية، إنما نفتش عن المحفزات
النفسية والعاطفية داخل النص السردى، جنباً إلى جنب مع المضمون
المادى الملموس.

حقيقة الأمر أن السحر الذي يوقعنا في حبال الأدب الشرقية
راجع بالأساس إلى روح الخمول المحيية لديهم، بمعنى روح الكسل
التي تطوّرت وتحولت إلى فن قائم بذاته له طعم وذوق.

فالحكّاء العربي مثلاً في ذروة لحظات التشويق والإثارة في
أثناء سرد القصة، يمنح لنفسه فسحة من الوقت ليستغرق في وصف
تفاصيل بالغة الدقة لخيمة ملكية أرجوانية، أو بطانة سرج موشاة
بالأحجار الكريمة، أو في سرد فضائل درويش من الدراويش
أو مآثر حكيم من الحكماء سرداً مسهباً لا يغادر شيئاً من أكثر
التفاصيل دقة.

حتى أنه قبل أن يسمح للأمير أو الأميرة بقول كلمة واحدة،
ينبري فيصف لنا سطرًا سطر، خطوط ومنحنيات الشفاه، ويصف
لب شكل ولمعان أسنان الأبطال البيضاء الجميلة، أو يصف فتة
ال نظرة الحريثة أو النظرة الطافحة بالخزي، أو إيماء اليد الناعمة
باصعة البياض، التي تتنافس معها في الجمال أظافر الأصابع الوردية
البراقة المتألقة بالخواتم المرصعة بالحواهر.

يقصُّ الراوي كل هذه التفاصيل ولا يقاطعه المستمع البتة، لأن
مستمعه لا يعرف نغاد الصبر ولا شهوة الكلام، فتراه ينصتُ إلى
الراوي إذ يتكلم عن مناقب زاهد متصوِّف طاعن في السن بنفس
درجة الحماسة والسرور التي ينصتُ بها إلى قصة حبٍ ملتعبة لشابٍ
حديث السن، أو قصة انتحار وزير حلَّ عليه سخط السلطان

الحقيقة أننا بينما نقرأ هذه الحكايات لا يفارقنا شعور بالاشتياق
إلى عوالمهم وبحسدهم أيضًا! لأنهم يمتلكون هذا الكم الوافر من
الوقت! وقت بلا انتهاء. في مقدورهم أن ينفقوا آناء الليل وأطراف
النهار في ابتكار حكاية جديدة عن طهارة فاعل الخير ودناءة فاعل
الشر. وعند الظهيرة عندما يصل الراوي إلى منتصف الحكاية التي
كان قد بدأها في الليلة الفائتة، يضطجع المستمع، ثم ينهض لأداء
الصلاة، ويخلد إلى النوم وهو يسبح بحمد الله، فغدًا يوم جديد
تتواصل فيه الحكاية.

هؤلاء الرواة العرب هم "مليونيرات الوقت"، يغترفون الزمن
من شرٍ عميقة ما لها من قرار، ولا يولون اهتمامًا لانقضاء ساعة أو
يوم أو حتى أسبوع كامل في سرد حكاية نحن أيضًا بينما نقرأ تلك

الحكايات الخرافية والقصص العجيبة المتشابكة الممتدة بلا نهاية،
مكتشف أسا رزقنا صبراً عجيباً ورغبةً عارمةً في استمرار الحكاية بلا
انتهاء، لأن هذا السحر العظيم قد خلّب ألبابنا، ولأن ربة الكسل قد
مستنا بعضاها السحرية العجيبة.

أما بالنسبة إلى كثير من البشر الذين يجلبون عن الحصر،
أقصد أولئك المؤمنين الذين نال منهم التعب، فخرجوا في رحلة
حج إلى مهد الإنساية والحضارة، واستقرّ بهم المقام عند قدمي
"كونفوشيوس" العظيم و"لاو-تسي"، فهؤلاء الذين استبدّ بهم
الشوق إلى فنّ الكسل المقتّس.

ومادا نقول عن سحر الإله "باخوس" المُخَفِّف للأحزان والكآبة،
وعر لذة الحشيش المخدّرة على ذلك الهارب البائس الجالس على
حافة الجبل، يراقب دورة ظله، ويرى روحه المصغية إلى السكون
المطبق، متأملاً طلوع الشمس وأقول القمر؟

أما في عالمنا، عالم الحضارة الغربية المقفرة، فقد مرّقنا
الوقت إلى أجزاء صغيرة، مرّقناه إلى شظايا متناهية الصغر، لا تزيد
قيمة الواحدة منها عن قيمة عملة معدنية صغيرة، إلا أن الوقت ما
يزال يمضي منهمراً بلا انقطاع في شكل موجة متدفقة بثبات تكفي
لرّي ظمأ العالم، مثلها مثل ملح البحور ونور النجوم.

وحاشاني أن أسدي النصيح إلى ما كينة صناعة الفكر التقليدي،
وإلى دولاب العلوم الحديثة التي تلتهم الشخصية الفردية للإنسان
اليوم التهاماً. ولو كانت الصناعة والعلوم الحديثة لا تريد إفساح مجال
إلى نمو وتفتح الشخصية الفردية، فمعنى هذا أنها أيضاً بلا شخصية.

رغم ذلك أقول: يتحتم علينا نحن معشر الفنانين، الواقفين وسط
 إفلاس حضاري هائل، الساكنين فوق جزيرة توفّر لنا حدًا معقولًا
 من الظروف المعيشية المقبولة، أقول يتحتم علينا أن نحيا وفق
 قوانين مغايرة للقوانين السائدة. فالشخصية الفردية المستقلة بالنسبة
 لنا ليست رفاهية ولا ترفًا، بل هي شرط الوجود الإنساني برمته، هي
 الهواء الذي نتنفسه، ورأس المال الذي لا نقوى على العيش دونه.
 وأدرج تحت مسمى "الفنانين" كل مَنْ يرون في الشعور
 بالحياة وفي تطوير أنفسهم حاجة ماسة وضرورة لا غنى عنها، وكل
 من يتنبهون بوعي إلى طاقاتهم الباطنية ويستغلونها وفقًا لقوانينهم
 الفطرية، وأقصد بكلامي كل من لا يمارسون نشاطًا حيائيًا ثانيًا
 لا يكون أساس وجوده أو ممارسته منسجمًا مع أساس وجودهم
 الأصل، كمثّل القوس بالنسبة إلى الجدار، أو كالعمود بالنسبة إلى
 السقف في أية بناية مشيدة تشييدًا جيدًا.

طالما احتاج الفنانون إلى شيء من الكسل؛ يعود جزء من ذلك
 إلى حاجتهم إلى فهم التجارب التي اكتسبوها حديثًا وتمثلها،
 وإعطاء الفرصة للأفكار التي أفرزها اللاوعي لكي تنضج، بينما
 يعود جزء آخر إلى تكريس الفنانين أنفسهم تكريسًا لاواعيًا لفكرة
 أن يعودوا أطفالًا مرة أخرى⁽¹⁾، أن يكونوا أصدقاء وأشقاء الأرض
 والنباتات والصخور والسحب.

(1) لا يمثل منه من التأكيد على فكرة "عودة الإنسان ليكون طفلًا"، وهي فكرة
 متكررة في أغلب أعماله الروائية، ولا سيما في "رواية كلاين وفاجنر"، فعودة الفنان
 طفلًا هي الخلاص عنده، عملاً بالآية المستمدة من الكتاب المقدس: "أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ: إِنْ لَمْ تَرْجِعُوا وَتَصِغُرُوا مِثْلَ الْأَوْلَادِ فَلَنْ تَدْخُلُوا مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ"
 متى: 18: 3 (المترجم).

وسَيَانِ إِنْ كُنْتَ تَرَسِّمُ لَوَحَاتٍ أَوْ تَصَوِّغُ قَصَائِدَ، أَوْ إِنْ كُنْتَ تَكْتُبُ الْأَدَبَ أَوْ تَقْرَضُ الشَّعْرَ ابْتِغَاءَ الْمَتْعَةِ الْفَنِيَّةِ وَحْدَهَا، فَلَا بُدَّ مِنْ وَجُودِ فتراتٍ مِنَ الرَّاحَةِ الَّتِي لَا غِنَى عَنْهَا لِأَيِّ فَنَانٍ.

يَقِفُ الرَّسَّامُ أَمَامَ لَوْحَةٍ لَمْ يَرَسِّمْ فِيهَا سِوَى الْخُطُوطِ الْأُولَى، لَكِنَّهُ لَا يَشْعُرُ فِي نَفْسِهِ رِبَاطَةَ الْجَاشِ وَلَا الْقُوَّةَ الدَّاخِلِيَّةَ اللَّازِمَةَ لِبَدْءِ الْعَمَلِ، لَكِنَّهُ يَشْرَعُ فِي الْمَحَاوَلَةِ، يَخَامِرُهُ الشُّكُّ فِي أَصَالَةِ مَا يَرَسِّمُ، يَضْرِبُ بِفَرَشَاتِهِ عَلَى اللَّوْحَةِ، ثُمَّ مَا يَلْبِثُ أَنْ يَطِيحَ بِكُلِّ شَيْءٍ غَاضِبًا أَوْ حَزِينًا، وَيَسْتَوَلِي عَلَيْهِ شُعُورٌ بِالْعِزِّ وَأَنَّهُ لَيْسَ أَهْلًا لِهَذِهِ الْمَهْمَةِ الطَّمُوحَةِ، فَيَلْعَنُ الْيَوْمَ الَّذِي أَصْبَحَ فِيهِ رَسَّامًا، وَيَعْلُقُ بَابَ الْوَرَشَةِ، وَيَحْسُدُ كُلَّ كَنَاسٍ يَرَاهُ فِي الشَّارِعِ عَلَى هَدُوءِ أَوْقَاتِهِ وَرَاحَةِ ضَمِيرِهِ. وَالكَاتِبُ يَفْزُوهُ الشُّكُّ عِنْدَ الشَّرُوعِ فِي تَأْلِيفِ عَمَلٍ جَدِيدٍ، وَسُرْعَانِ مَا يَمْقَدُ شُعُورَ الْعِظَمَةِ الَّذِي اسْتَوَلَى عَلَيْهِ فِي الْبِدَايَةِ، فَيَشْطَبُ الْكَلِمَاتِ، وَيَمْزِقُ الصَّفَحَاتِ، وَيَعِيدُ كِتَابَتَهَا، لَكِنَّهُ مَا يَلْبِثُ أَنْ يَلْقَى بِكُلِّ شَيْءٍ فِي النَّارِ، فَتَسْتَحِيلُ الْأَفْكَارُ الَّتِي كَانَ يَرَاهَا فِي الْبِدَايَةِ مَتَمَّاسِكَةً وَاضِحَةً، إِلَى شَيْءٍ مَرْتَبِكٍ شَاخِبٍ بِلَا قَوَامٍ، وَإِذَا بِهِ يَشْعُرُ أَنَّ عَوَاطِفَهُ وَمَشَاعِرَهُ الصَّادِقَةَ قَدْ اسْتَحَالَتْ بَغْتَةً إِلَى مَشَاعِرٍ تَافِهَةٍ، مَزِيغَةٍ، عَارِضَةٍ، فَيَهْرَبُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ، وَيَحْسُدُ عَامِلَ النِّظَافَةِ عَلَى هَدُوءِ بَالِهِ، وَهَكَذَا هَلَمْ جَرَا. إِنْ ثَلَّثَ أَوْ رُبَّمَا نَصَفَ حَيَاةَ الْبَدْعَيْنِ تَمْضِي عَلَى هَذَا النِّحْوِ، اللَّهُمَّ إِلَّا اسْتِثْنَاءَاتٍ نَادِرَةً مُتَّصِلَةً بِمَنْ أَوْتُوا الْقُدْرَةَ عَلَى مُوَاصَلَةِ الْعَمَلِ بِنَشَاطٍ مُتَدَفِّقٍ بِلَا انْقِطَاعٍ.

من قلب فترات الحُبسة هاته تشأ أوقات الحمول الاصطورية.
التي طالما قوبِلت بالازدراء أو الشفقة من ذوي الروح "البائسية"،
من محدودي الأفق⁽¹⁾.

ومثلما يعجز محدود الأفق عن استيعاب كيف أن ساعة واحدة
من النشاط الإبداعي تنطوي بداخلها على عمل هائل شديد الثراء
والتنوع، سيمحَر بالمثل عن إدراك سبب وقوف الرسّام أمام اللوحة
مرتكبا عاحِزًا عن مواصلة الرسم، ولماذا لا يواصل ضربات الفرشاة
واحدة تلو الأخرى وإنهاء لوحته في هدوء، ولماذا يصاب بالعجز
عن مباشرة الرّسم، فيستسلم غارقًا في التفكير، مغلقًا حجرة الرسم
لمدة أيام أو أسابيع.

بل حتى الفنان نفسه دائِمًا ما يُباعِث ويُخدع بأوقات الحُبسة
هاته، ويسقط فريسة ضيق الصدر وتعذيب الذات، ويستمرّ به الحال
هكذا حتى يتعلّم كيف يُذعن لصوت قوائمه الفطرية الداخلية،
وحتى تواسيه فكرة أن الوفرة تشل الإبداع مثلما يشلّه الإرهاق.

وأما تفسير الحُبسة عندي فهو أن نفس المُبدع تموج بشيء نشيط،
يرغبُ في أن يصنع منه (المبدع) عملًا فنيًا مرثيًا جميلًا، إلا أن
البذرة نفسها تأبى على التفتّح لأن وقت نضوجها لم يحن بعد، ولأن

(1) ورد في الأصل Banausen، وهي مفردة ذات أصول إغريقية، تدلُّ على العقبة
التعبية المحنة، صيغة الأفق، العاجرة عن التفكير أو الحكم على شيء معزول عن
العائدة المادية المباشرة (المرجم نقلًا عن شروح د. محمد شوقي الزين، الشفاف
في الأرملة العجاف. فلسفة الثقافة في العرب وعبد العرب، منشورات ضفاف
2013، صفحة 604)

البكرة ما تزال تحمل حلَّ معضلة الحبسة الوحيد باعتبارها سرًا لم
يأت وقت الكشف عنه، وهكذا لا يكون أمام المبدع سوى الانتظار
أمام المبدع مئات الطرق الممتدة لترجية أوقاته أثناء الانتظار،
أهمها مواصلة التعرف على أعمال الأسلاف والمبدعين المعاصرين
دوي المواهب الحقيقية ولكن دعني أقول لك شيئًا - لو كنت أمام
معصلة درامية مؤرقة تمثل شوكة في جنبك، فمن غير الملائم قراءة
شكسبير، ولو مُنيت بالفشل في رسم الخطوط الأولى لصورة ما وصرت
يائسًا بانسًا، فمن غير المحبّد تأمل أعمال الفنان الإيطالي 'تيتيان'.
وهناك فئة من الشباب التي تتخذ بورتريه 'الفنان المفكر'⁽¹⁾
مثلًا أعلى، تذهب إلى أن الطريقة المثلى لاستغلال الوقت الضائع هو
الاستغراق في التفكير والانغماس في احترار التأملات المتشككة
والاستطرادات الخيالية الغريبة من دون هدف ولا غاية. وهناك
فئة ثانية ممن لم ينضموا إلى الحرب المقدسة ضد الكحول، وهي
الموصلة التي صارت ناجحة بين الفنانين اليوم، فيؤثرون الذهاب إلى
الأماكن التي تُقدم نبيذًا جيدًا، وتلك الفئة لها مني الدعم الكامل غير
المشروط، لأنني أَعُدُّ النبيذ الجيّد بوصفه وسيلة متوازنة، موسمية،
جاذبة للخواطر، ومانحة للأحلام، رية إلهام أجمل مما يريدنا أعداء
النبيذ أن نظنه مؤخرًا.

(1) الإشارة هنا إلى بورتريه "العنان المتأمل" Der denkende Künstler للفنان
التشكيلي الألماني، المولود في سويسرا "باول كلي" (المترجم).

ولكن ليس في مقدور كل واحد الاستمتاع بالبيذ الجيد، فكيف تحبه وتستمتع به استمتاع الفنان الحكيم، وكيف تفهم لعمته الجديدة بكل ما تحمله من رقة، يتحتم عليك أن تكون موهوبًا بالمطرة في تدقيق سائر الفنون الأخرى، لأنك من دون تدريب ولا اتباع تقاليد محترمة في طريقة شرب النبيذ، قلن يصل بك إلى شيء.

السؤال الآن: كيف يلتمس الفنان خطواته بنفس مطمئنة وهمة، بينما يمضي بين طريقين محفوفين بالخطر. وقت التفكير في أوان نضوجه الخالي من الحماسة، ووقت التفكير والفراغ الباعث على الإحباط؟

إن أنشطة التواصل الاجتماعي، وممارسة الرياضة، السفر، وغيرها هي ألوان من التسلية لا تُجدي نفعًا في مثل هذه الأوقات، لأنها تسلية لائقة بالأثرياء، ولا ترقى أبدًا لطموح الفنان. كما أن الفنون القريبة تخذل بعضها البعض في مثل هذه الأوقات العصيبة، فالشاعر الذي يعاني لإنهاء قصيدة لا يجد راحته ولا اترانه النفسي عند صديقه الرسّام، وبالمثل لا يجد الرسّام عزاءه وسلوانه عند المؤلف الموسيقي وهكذا.

إن الفنان لا يقدر على الاستمتاع بالفن استمتاعًا عميقًا وكاملًا إلا في أوقات إبداعه الرائقة، أما في أوقات معاناته فتبدو شتى ألوان الفنون في عينيه إما مبتذلة باهتة الملامح، وإما ضاغطة خانقة لروحِهِ. فبالنسبة إلى فنان مُبتلى بالإحباط والعجز يمكن لساعة من موسيقى "بيتهوفن" أن تغلب أحواله رأسًا على عقب مثلما يمكنها أن تشفيه من سقمه. وهذه تحديدًا هي النقطة التي أعتقد فيها بشدة فن

الكسل، ذلك الفن الذي عُرِزَ وصُقِلَ عبر التقاليد المتوارثة الراسخة، وهي البقطة التي ينظر فيها عقلي الجيرماني "طاهر الذيل" بمشاعر ملؤها الحسد والشوق إلى قارة آسيا الأم. القارة التي استطاعت عبر التدريبات الروحية الموعلة في القدم أن تسبغ إيقاعًا نبيلًا على ما يبدو لنا ظاهريًا وكأنه حالة هلامية، أو لنسميها حالة فعل اللاشيء.

ولا أدعي المخر لو قلت لكم إبي كرسست جانبًا كبيرًا من وقتي لفحص مشكلة الفن هذه فحصرًا تجريبيًا دقيقًا. والتجارب التي اكتسبتها من هذه الدراسة جدية بأن أخصص لها مقارنة لاحقة خاصة، وبكفني في هذا الصدد أن أقول إنني تعلّمتُ عن كُتب كيفية ممارسة "فعل اللاشيء" في الأوقات الحرجة ممارسةً منهجيةً ممتعة. وحتى لا يُعنى الفنانون من القراء بخيبة الأمل، بدلًا من تعلّم فن الكسل تعلّمًا منهجيًا، فسأقدم في السطور القليلة التالية نبذة عامة حول تماريني الأولى في معبد هذا الفن:

1. في أحد الأيام، ومدفوعًا بهاجس غامض استعرتُ من إحدى المكتبات الطبعة الألمانية الكاملة من كتاب "ألف ليلة وليلة" و"رحلات البطل ساجد، حكايات شعبية تركية"، وانكبتُ على قرائتهما؛ استشعرتُ بمتعة قصيرة للوهلة الأولى، ما لبثت أن تحوّلت إلى حالة من الملل.

2. بعدها رحّتُ أتأمل أسباب إخفاقي في الاستمتاع بهذه الأعمال، فأدركتُ في النهاية أنني لا يُمكنني تذوق متعة بهذه الكتب إلا وأنا مستلقٍ أو قاعد على الأرض، لأن الكرسي الغربي، مستقيم الظهر يسلب هذه النصوص كل مظاهر

التأثير والسحر. وتنبّهت للمرة الأولى في حياتي إلى المنظور المختلف الذي صرّت أنظر به إلى العالم وإلى الأشياء في أثناء الاستلقاء أو القعود.

3. ثم اكتشفت بعدها أن تأثير الجوّ الشرقي للأعمال يتضاعف لو حُكيّت هذه القصص أمامي بصوت عالٍ، بدلاً من أن أقرأها بنفسي (مع ضرورة أن يكون القارئ مستلقيًا أو قاعدًا أيضًا).

4. سرعان ما خلقت القراءة الرشيدة المتأنيّة في نفسي شعور المتفرّج المستسلم، وهو ما مكّنتني من البقاء هادئًا لبضع ساعات من دون قراءة كلمة واحدة، ومنّ صرف انتباهي ناحية الانشغال بأشياء تبدو تافهة ظاهريًا (كمراقبة حركة طيار البعوض، أو مراقبة ذرات الغبار في ضوء الشمس، أو أشعة الضوء... إلخ). ومن قلب هذا الشعور تعاظمت دهشتي من كثرة ما أكتشفه من حولي ومن النسيان التام لذاتي، لا سيّما بعد أن تعلّمتُ التدريب على متعة "فعل اللاشيء"⁽¹⁾، ذلك الفعل الشافي الذي لم أسأم منه قط. كانت هذه هي البداية. ربما يسلك غيري سبيلًا أخرى للخروج من سطوة الحياة الواعية إلى ساعات نسيان الذات والانسلاخ عنها، وهي الساعات التي لا غنى عنها لأيّ فنان، لكنها عصية على التحقق. ولو أغوى اقتراحى أيّ مُعلّم غربي من مُعلّمي فن

(1) وردت الكلمة في الأصل بالإيطالية: *far niente*. أي متعة ألا تفعل شيئًا (المترجم).

الكسل أن يواصل تبليغ رسالته ومنهجه، فمعنى هذا أن رغبتني
المتحمسة قد تحققت.

(1904)

عن الحب

لا شك أن صديقي، السيد "توماس هوفنر"، هو أكثر معارفي خبرة في شؤون الحب. إذ كانت له علاقات غرامية عديدة مع عدد كبير من النساء، وهو إلى جانب ذلك رجل متمرس في فنون الملاطفة والتودد إلى النساء، ولا يكف عن الزهو بفتوحاته العظيمة. كان عندما ينغمس في حكي مغامراته العاطفية يتملكني شعور بأنني مجرد تلميذ.

رغم ذلك لا يفارقني شعور في أحيان كثيرة أن الرجل لا يفقه شيئاً في أمور الحب مثلما نفقها نحن، لأنني لا أظن أنه بقي ساهداً لمدة ليالٍ طويلة يتقلب في فراشه، منتحباً بالبكاء على محبوبة يهيم بها عشقاً.

على أي حال لا يحتاج الرجل إلى فعل ذلك، ولا أريد أن أحسده على ما هو فيه، لأنني لا أراه رجلاً سعيداً على الرغم من كل النجاح الذي أحرزه.

والسبب أنني أرى وجهه في أوقات كثيرة مسكوناً بمسحة كآبة خفيفة، وأرى هيئته مفعمة بزعجة خفيفة من الاستسلام، البعيدة عن التشبع بالحب. أياً ما كان الأمر؛ هذه مجرد تخمينات وربما تكون ضرباً من الأوهام والتهيؤات التي بصورها لي عقلي. في مقدورك

تأليف كتب في علم النفس، لكنك مستعجز حتمًا عن فهم نفوس البشر، كما أنني لست عالمًا نفسيًا.

علي أي حال يبدو لي صديقي "توماس" معترفًا بارعًا في ممارسة لعبة الحب، وسبب براعته افتقاره إلى الشعور بالحب الحقيقي، لأن الحب ليس لعبة على الإطلاق، ويبدو لي أيضًا أنه مصاب بالاكْتئاب لأنه يدرك هذه الحقيقة ويأسف لهذا النقص الذي يعتور روحه مرّة أخرى فكل هذه افتراضات وأوهام. رغم ذلك لا أنكر أنه قد استولى عليّ ذهول مفاجئ لما حكاه لي عن السيدة "فورستر"، رغم أن ما حكاه لم يكن في الواقع تجربة حب أو حتى مغامرة عاطفية، ولم يكن يعدو في أغلب الأحيان عن حالة نفسية طارئة، أو طُرفة حكاها بلغة شاعرية.

قابلت السيد "هوفنر" ذات مرة عندما كان على وشك مغادرة حانة "بلو ستار"، واستطعت إقناعه بالبقاء قليلًا لاحتساء زجاجة نبيذ معي. طلبت زجاجة نبيذ من نوع Mosel، الذي لا أشربه في العادة لكنني طلبته إرضاءً لحاطره، إلا أنه سرعان ما هتف مناديًا على النادل على مضض قائلاً:

"انتظر! لا تحضر نبيذ Mosel".

ثم أمر بجلب نوع آخر فاخر من النبيذ، الذي راق لي، وهكذا انغمسنا في الدردشة وسط قرع كؤوس النبيذ. ثم انتقلتُ بحذر إلى الحديث عن السيدة "فورستر"، وهي امرأة بارعة الجمال، عُمرها يزيد عن الثلاثين قليلًا، حديثة العهد بسكن المدينة، ومعروفة بتعدد علاقاتها الغرامية.

تَظَاهَرَ أَمَامِي بِأَنَّهُ لَا يَعْرِفُهَا، لَكِنِّي كُنْتُ قَدْ عَرَفْتُ مُؤَخَّرًا أَنَّهُ بَدَأَ فِي التَّرَدُّدِ عَلَيْهَا.

"نعم.. نعم.. السيدة فورستر".

قَالَهَا بَعْدَ أَنْ اسْتَجَابَ لِرَجَائِي.

"وَلَكِنْ مَاذَا تَوَدُّ أَنْ تَسْمَعَ مِنِّي؟ لَيْسَ هُنَاكَ مَا يَرِيطُنِي بِهَا".

"يَا رَجُلُ! لَا شَيْءَ عَلَى الْإِطْلَاقِ؟".

"عَلَى حَسْبٍ! أَقْصِدُ لَيْسَ عِنْدِي مَا أَحْكِيهِ بِشَأْنِهَا، وَلَيْتَنِي كُنْتُ كَاتِبًا!".

ضَحَكْتُ وَقُلْتُ:

"وَمَاذَا تَعْرِفُ أَيْتَ عَنْ عَالَمِ الْكِتَابِ؟".

"وَلَمْ تَظُنِّي لَا أَعْرِفُ شَيْئًا عَنْهُمْ؟ الْكِتَابُ أَنَاسٌ لَا يَعِيشُونَ تَجَارِبَ حَقِيقِيَّةً؛ أَسْتَطِيعُ إِخْبَارَكَ بِآلَافِ الْأَشْيَاءِ الَّتِي مَرَرْتُ بِهَا فِي حَيَاتِي، وَكَانَ الْأَجْدَرُ بِي تَدْوِينُهَا. أَفَكَّرْتُ دَائِمًا لِمَاذَا لَا يَدُونُ الْكِتَابُ مَا يَعِيشُونَهُ أَوَّلًا بِأَوَّلٍ حَتَّى لَا تَضِيعَ تَجَارِبُهُمْ. إِنَّكُمْ، مَعْشَرَ الْكِتَابِ، تَشِيرُونَ ضَجَّةَ حَوْلِ أَكْثَرِ الْأَشْيَاءِ بِدِيهِيَّةٍ فِي الْحَيَاةِ، وَتَصْنَعُونَ مِنْ كُلِّ تَفَاهَةٍ رَوَايَةً!".

"وَمَاذَا عَنْ حِكَايَةِ السَّيِّدَةِ فُورَسْتِرْ؟ أَهِيَ حِكَايَةُ أُمِّ رَوَايَةٍ؟".

"لَا، إِنَّهَا مَجْرَدُ مَشْهَدٍ صَغِيرٍ، قَصِيدَةٍ.. حَالَةٍ مَزَاجِيَّةٍ".

"حَسَنًا، تَفَضَّلْ.. كُلِّي آذَانَ صَاغِيَّةً".

"جذبت السيدة فورستر انتباهي. لا بد أنك تعلم كلام الناس عنها. راقبت سلوكها عن بعد، فعرفت أنها امرأة ذات ماضٍ حافل، ويدو أنها جرئت وعشقت شتى صنوف الرجال، لكنها لم تصبر على رجل واحد، إلا أنها كانت لطيفة في كل الأحوال".

"ماذا تقصد بلطيفة؟".

"الموضوع بمنتهى البساطة. أقصد أنها كانت تعيش حياتها دون إفراط ولا تفريط، امرأة رشيقة القوام، جسدها طوع أمرها، متحفظة السلوك، تحسن تدبير أمورها، سريعة البديهة. لا أذكر موقفًا لم تستطع فيه ضرب المثل الأعلى في إظهار الجمال الفتان، وكان هذا ما أسر انتباهي فيها، لأنني أسأم من الجمال الساذج الذي يداري نفسه، يشدني دومًا الحمال الواعي بذاته، الشكل المنضبط، الثقافة العالية، دون تنظير فارغ!".

"ولا أنا أفضل التنظير! لذا قررت التعرف عليها، فترددت على مكان وجودها أكثر من مرة. كان من السهل ملاحظة أنها بلا عشاق في هذه الفترة؛ الرجل عندها مجرد تمثال زينة من الفخار، يُزال واحد ويوضع آخر. وهكذا بدأت أخطب ودّها من خلال نظرات خاطفة أختلسها عبر الطاولة التي نجلس إليها، وعبر كلمة خافئة أهرس بها أثناء تناول كأس نبيذ، قبل طويّة أطبعها على يدها الرقيقة، فلم تبدِ اعتراضًا انتظارًا للمخطوطة التالية. ثم زرتها في توقيت أعلم وجودها فيه بمفردها. عندما جلستُ قبالتها وجّهًا لوجه سرعان ما تنهت إلى أنه لا مجال للمراوغة أمامها، فقررت اللعب بأوراق مكشوفة، وصارحتها بأني واقع في غرامها وأني طوع أمرها، فدار بيننا هذا الحديث:

"دعنا نتكلم عن شيء أكثر إثارة للاهتمام!".

"سيدتي الجميلة.. لا شيء في الدنيا يشير اهتمامي أكثر منك أنت. جئت إليك لأقول لك هذه الكلمة وحسب، ولو رأيت في إنسانًا مملًا، سأصرف على الفور".

"حسنًا.. وماذا تريد مني؟".

"لا أريد منك سوى الحب، سيدتي الجميلة".

"لا أعرف شيئًا اسمه الحب، كما أنني لا أحبك".

"سترين أنني لا أعبت معك، أضع كل ما أملك رهن إشارتك، وسأفعل كل ما أستطيع فعله، سأفعل كل ما تؤذيه مني".

"هذه هي الكلمة السائرة على لسان الجميع، لا أحد منكم يأتي بجديد وهو يعلن عن حبه، وماذا ستفعل إذن لتأسر قلبي؟ لو كنت تحب حقًا لفعلت شيئًا منذ أمد بعيد".

"شيء مثل ماذا؟".

"المفترض أن تعرف ذلك من تلقاء نفسك.. كأن تصوم ثمانية أيام مثلًا، أو تطلق على نفسك النار، أو تكتب قصيدة شعرية".

"لكنني لست شاعرًا".

"وما الضير؟ من يفهم الحب على أصوله سيكون بمقدوره أن يكون شاعرًا بسهولة، وأن يتحول إلى بطل لأجل الحصول على ابتسامة، أو غمزة أو كلمة من ثغر حبيبته، حتى لو كانت قصائده رديئة، لكنها ستكون ملتهبة، مفعمة بمشاعر الحب الصادق".

"معك كل الحق سيدتي الجميلة، لست شاعراً ولا بطلاً، كما
أني لن أطلق النار على نفسي، ولو قُدرتُ فعلتُ ذلك، لفعلته كمداً على
كون حبي لم يرق إلى مستوى رغبتك، لكنني عوضاً عن ذلك كله،
فأنا أتمتع بسمه خاصة واحدة، تُميزني عن أفضل عشاق الدنيا.. ميزة
أني أفهمك".

"وماذا تفهم؟".

"أفهم اضطرام الأشواق في روحك مثلي تماماً، أنت لا تتحرقين
شوقاً إلى حبيب، بل إلى الحب نفسه، تريدان أن تُحسّ إنساناً ما
حباً أعمى بلا غرض، لكنك لا تستطيعين".
"أتظن ذلك؟".

"نعم أظن ذلك، أنت تبحثين عن الحب مثلما أبحث أنا عنه،
أليس الأمر كذلك؟".
"ربما".

"لذلك قد لا تكونين في حاجة إليّ، ومن ثم لن أزعجك مجدداً،
لكن أطمح أن تخبريني بشيء قبل أن أنصرف: هل سبق وأن قابلتِ
الحب الحقيقي ولو لمرة واحدة في حياتك؟".

"ربما قابلته مرة واحدة فقط. وما دام النقاش وصل بنا إلى هنا،
فلا بأس من أن أخبرك. حدث ذلك قبل ثلاث سنوات، وكانت المرة
الأولى في حياتي التي أشعرُ فيها بمشاعر حب حقيقية".
"هل لي أن أعرف المزيد؟".

"لا مانع. جاء إليّ رجل وتعارفنا، ثم وقع في حبي، ولما أخبرته أنني متزوجة كتم حبه في قلبه، ولكنه عندما علم أنني لا أحب زوجي وأن لديّ عشيقاً، جاءني واقترح عليّ فسخ الزواج. لكن الأمور لم تسر كما أريد، فراح يهتم بأمرى، راح يحمينا، ويحذرنى من كل خطر يقترب منى، فصار صديقي الحميم ومستشاري المخلص. ولما عرف أنني تركتُ عشيقى لأجله، وأردت استبداله بعشيقى القديم، غضب وذهب ولم يعد؛ كان يريدني زوجة له. كان هذا هو الرجل الحقيقي الذي أحببني من قلبه، لا أحد سواه".

"أفهم كلامك".

"والآن ألم بأن وقت الانصراف؟ لقد قلنا لبعض ربما ما هو أكثر من اللازم".

"الوداع إذن. الأفضل ألا آتي إليك ثانية".

بعدها لزم صديقي الصمت لبرهة من الوقت، ثم ما لبث أن نادى على الساقى ودفع الحساب. لكنني استطعتُ أن أستخلص من الحكاية التي رواها لي أنه يفتقر إلى القدرة على الحب الحقيقي، وقد اعترف الرجل بنفسه بذلك. على أي حال ينبغي لنا أن نُصدّق الناس عندما يتكلمون عن نقاط ضعفهم وعيوبهم، لكن ذلك لا يسمع من أن بعض الناس يرون أنفسهم نموذجاً للكمال، والسبب أنهم يغترون بأنفسهم. إلا أن صديقي الذي أحكي لكم عنه لم يفعل ذلك، وربما يكون ذلك هو السبب في أن فكرته المثالية عن الحب هي التي صنعت منه هذا الإنسان. ولا يستبعد أيضاً أن يكون صديقي كان يمازحني وأنه اختلق حكاية حديثه مع السيدة 'فورستر'.

اختلاقاً، لأنه شاعر، لكنه يكتّم عن الناس أنه شاعر، مهما حاول أن
يبعد عن نفسه هذه التهمة.

على أي حال، هذه مجرد افتراضات وأوهام!

(1907)

عن فن السفر

عندما اقترحوا عليّ كتابة شيء عن فن السفر، أغرتني للوهلة الأولى فكرة بدء حديثي بأن أصبّ جام غضبي على فظاعة السفر في أيامنا هذه، وعلى رغبة الناس العبثية في السفر، وعلى الحديث عن الفنادق العصرية الفارهة، الطافحة بالجمود والكآبة، وعن المدن الكبرى مثل مدينة "إنتير لأكس"⁽¹⁾ ومدينة "برلين"، عن منتزهات الغابة السوداء⁽²⁾ التي صارت اليوم باهظة الثمن على نحوٍ سخيف، وعلى السيّاح التافهين الذين يرغبون في العيش على سفوح جبال الألب بنفس نمط العيش في بيوتهم، وبالحديث عن ملاعب التنس في "لوتسيرن"، وعن أصحاب التزل، والنّذل، والجمارك، وأسعار الفنادق، والنبذ الريفي المغشوش والأزياء الشعبية.

عندما أفضيتُ في إحدى المرات برغبتني هاته إلى عائلة ألمانية رافقتني في رحلة السفر بالقطار بين "فيرونا" و"بادوا"، طُلب مني بأدبٍ جمٍّ أن ألزم الصمت، وفي مرة ثانية حينما صفعتُ نادلاً وقحاً

(1) مدينة سياحية في مقاطعة إنتيرلاكس-أوبرهااسلي في سويسرا (المترجم)

(2) منطقة جبلية ساحرة تقع جنوب غرب ألمانيا، وسميت بالسوداء نظراً إلى غاباتها المهيبة المتشعبة بالسواد بسبب كثافة أشجار الصنوبر العملاقة المحصورة طوال السنة (المترجم)

في مدينة "لوتسيرن"، لم يُطلب مني بأدب أي شيء، بل طُلب مني مغادرة النزل على وجه السرعة.

ومنذ تلك اللحظة تعلّمتُ أن أتحكم في أعصابي. ثم خطر بذهني أنني استمتعتُ بجميع أسفاري الصغيرة، وأني جلبتُ معي من كل رحلة كنزًا، صغيرًا كان أم كبيرًا. فلماذا أندبُ حظي إذا؟

تكتظ أرفف المكتبات بالكثير والكثير من الكتب والكتيبات حول فن السفر، لكن أكثرها - بحسب معرفتي - مملٌ سقيم. ومن ثم فلو أراد المرء الاستمتاع بسفره، فالأجدر به أن يعرف أولاً ما الذي يفعله ولماذا يفعل ذلك، لأن سُكان المدن الذي يسافرون هذه الأيام لا يعرفون حقًا لِمَ يسافرون.

ربما يسافر أحدهم لارتفاع درجة الحرارة في مدينته فصل الصيف، أو يسافر لأنه يأمل في "تغيير الجو"، أو في رؤية مشاهد جديدة وبشرٍ جدد، أو في الحصول على قسطٍ من الراحة من عمله المرهق. يسافر قاصدًا الجمال لما يعترّبه من شوقٍ غامضٍ إلى العودة إلى الطبيعة الكَرِ والى الأرض، ويضطرم في نفسه شوق غير مفهوم ولا مُبرر إلى اللود بها، أو يسافر إلى "روما" طلبًا للتعلّم والثقافة لكن أغلب من يسافرون، إنما يفعلون ذلك لأن أقاربهم وجيرانهم سافروا، ولأنهم يتخذون بعد ذلك من السفر مادةً للحديث والتباهي، لأن السفر أصبح موضة هذا العصر. وهذه كلها دوافع مفهومة ولا ضير منها.

ولكن أتساءل أحياناً في نفسي: لماذا يسافر مثلاً السيد "كراك أوبر" إلى مدينة "بيرتشسغادن" ⁽¹⁾، أو السيد "موللر" إلى مدينة "جراوبوندين"، أو السيدة "شيللينج" إلى مدينة "زانكت بلازن" ⁽²⁾؟ سنكتشف أن الأول يذهب إلى مدينة "بيرتشسغادن" لأن لديه معارف يسافر إليهم بانتظام، وأن السيد "موللر" يذهب إلى حراوبوندين" لأنها بعيدة عن مدينة برلين الصاخبة، وأنها صارت موضة الأيام أن يسافر الناس إلى هناك، وأن السيدة "شيللينج" سمعت أن هواء بلدة "زانكت بلازن" نقي!

الحق أقول لكم: لو غيّر الثلاثة مقاصدهم في السفر وخططهم، لما تغيّر من الأمر شيء.

كلنا لدينا معارف في كل مكان، وكلنا نستطيع إنفاق أمواله حيثما يشاء، والهواء العليل موجود في كل ناحية، فالقارة الأوروبية لا تعدم أماكن طبيعية خلابة لا تحصى.

لكن السؤال المُلح: لماذا تحديداً "بيرتشسغادن" أو "زانكت بلازن"؟ هنا مربط الفرس ومكمن الخطأ.

ينبغي أن يكون السفر مقرونًا على الدوام بتجربة حياتية، لأن المرء لا يستطيع تجربة شيء ذي قيمة إلا لو وُجد داخل محيط

(1) بلدة جبلية تقع على سفح جبال الألب السويسرية، بالقرب من حدود النمسا وهي مشهورة بين عشاق تسلق الصخور الوعرة، ومن هنا جاءت سخرية هذه (المترجم)

(2) بلدة ألمانية تقع في مقاطعة بادن فورتمبيرج، جنوب منطقة الغابة السوداء، وهي منطقة نائية ولا تُعد مزارًا سياحيًا (المترجم).

تربطه به روابط عاطفية وإنسانية حقيقية. صحيح أن نزهة قصيرة من دور ترتيب من حين إلى آخر، أو قضاء أمسية ممتعة في منتزه، أو السفر في رحلة بالباخرة عبر بحيرة أثيرة، ليست تجارب فارقة في حد ذاتها، ولا هي أسفار تثري حياتنا وتحثنا على مواصلة العمل بقوة، لكن اسمع نصيحتي: ربما تصبح هذه الأشياء الصغيرة فارقة ومؤثرة بالنسبة إليك، لكنها قطعاً لن تصبح ذات قيمة وطعم بالنسبة إلى السيد "كراك أوير" أو السيد "موللر". ربما لا يكون لهؤلاء مكان بعينه على وجه الأرض تربطهم به علاقة عميقة؛ أقصد لا بقعة بعينها، ولا ساحل ولا جزيرة ولا جبل ولا مدينة قديمة أثيرة تحقق نظرة واحدة إليه الأحلام القديمة أو تشكل زيارته كراماً بالنسبة إليهم رغم ذلك في مقدور من ضربت بهم المثل لاحقاً السفر بطريقة أكثر جلباً للسعادة والمتعة، وتحديدًا لو سافروا قبل الرحلة، حتى لو كان ذلك السفر على الخريطة فقط؛ بحسبهم أن يلقوا نظرة خاطفة على المعالم الجوهرية للبلد والمكان الذي يسافرون إليه، وعلى علاقة موقع هذا البلد، التربة، المناخ، الشعب، بوطنهم الأم وبالبينة المألوفة لديهم. كما يجدر بهم أثناء الإقامة في مكان غريب التعاطف مع طبيعة المنطقة وخصائصها، وألا ينظروا بانبهار وإعجاب عابرئين إلى الجبال والشلالات والمدن كآيات من آيات الطبيعة، بل أن يدركوا حقيقة أن كل مطهر من هذه المظاهر الطبيعية ضروري في مكانه، وهذا مبعث جمالها.

وكل من يعقد عزمًا صادقًا على السفر بغرض التجربة، فسيكتشف بسهولة أسرار فن السفر البسيطة، ولن يشعر برغبة في شرب بيرة ميونيخ في مدينة "سرقوسة"⁽¹⁾ الإيطالية، وحتى لو أسعده الحظ وعثر عليها فسيجدها بلا طعم، باهظة الثمن، كما أنه لن يسافر إلى بلد أجنبي من دون الإلمام بأساسيات لغتها، ولن يعقد مقارنة بين الماطر الطبيعية واختلاف ألوان البشر والعادات والمأكولات والمشروبات في البلد التي يزورها وبلاده وفقًا لمعايير بلاده.

لن يتمنى أن يكون أهالي "فينيسا" أسرع إيقاعًا، ولا أهالي "نابولي" أبطأ إيقاعًا، ولا أهالي "بيرن" أكثر تهادبًا، ولا نبذ "كيانتي" أحلى مذاقًا، ولا "الريفيرا" أكثر برودة، ولا شواطئ البحيرات أشد انحدارًا. سيحاول المسافر ما وسعه موائمة نمط حياته وفق عادات المكان وطبائعه، فسيستيقظ مبكرًا لو سافر إلى "جريندلفالد"⁽²⁾، وسيستيقظ متأخرًا لو سافر إلى "روما". سيحاول في كل مكان يرتاده الاقتراب من الناس وفهم أذواقهم ومشاريهم. ستراه يحجم عن السفر مع الشركات السياحية الكبرى، ولن ينزل في أغلى الفنادق وأشهرها، بل سيسعى إلى أن السكن في النزل المحلية البسيطة التي يكون أصحابها وعمّالها من السكان المحليين، ويا حبذا لو استطاع أن يسكن في منازل عائلية تتيح له فرصة العيش وسط الناس وتكوين صورة مكتملة الأركان عن حياة البشر الحقيقية هناك.

(1) مدينة هي جزيرة صقلية الإيطالية تقع على الساحل الجنوبي الشرقي، وهي مقصد

سياحي عالمي اعترته منظمة يونسكو ضمن مواقع التراث العالمي (المترجم)

(2) قرية في سويسرا (المترجم)

ربما يرى المرء سخافةً في رؤية سائح في إفريقيا يركب الجمل، مرتدياً سترة "الفراك"⁽¹⁾ أو معتمراً القبعة عريضة الحواف، لكنه لن يرى غضاضة في ارتداء الأزياء الباريسية في مدينة "تسيرمات" السويسرية أو "فينجن"، والتحدث باللغة الألمانية في المدن الفرنسية، وشرب نبيذ الراين في قرية غوشينز السويسرية، وتناول الطعام نفسه سواء أكان في مدينة "أورفيتو" الإيطالية أم في مدينة "لاييزيج الألمانية".

ولئن سألت هذا النوع الشكّاء من المسافرين عن "بيرنير أوبرلاند" السويسرية، فسيشكون لك نبذة مستاءة عن ارتفاع أسعار تذاكر سكك حديد "يونج فراو"⁽²⁾، ولئن سألتهم عن مدينة "صقلية"، فسيشكون لك خلوها من غرف فندقية مزودة بالتدفئة، لكنهم سيدلّونك على بلدة "طبرمين" الإيطالية التي ستتعلم فيها بماكولات فرنسية شهية المذاق، ولئن سألتهم عن طبيعة الناس والحياة في "طبرمين"، سيقولون إنهم يرتدون أزياء عجيبة مضحكة، وإنهم يرطنون بلهجة دارجة أشبه بالطلاسم.

والآن كفى من هذا الكلام! كانت في نيتي الحديث عن جمال السفر، لا عن عبيثة بعض المسافرين.

(1) الفراك سترة رجالية سوداء تلعب الركبتين كانت تُلبس في أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين (المترجم).

(2) سكة حديد تنفع في سويسرا تعتبر أعلى سكة حديد في العالم. إذ أن أقصى ارتفاعاتها تعلو بمقدار 11 ألف قدم فوق مستوى سطح البحر بدأ بناء سكة حديد يوجعراو في سنة 1896 (المترجم)

لا يكمن فن السفر في سعي المرء إلى التخفف من رتابة الحياة اليومية، ولا في رغبته في أن يأخذ قسطاً من الراحة من عناء العمل ومتاعب الحياة، ولا أن يجتمع بالصدفة مع آخرين، ولا أن يشاهد مناظر جديدة، ولا في أن يشبع فضوله. فن السفر يمكن في خوض التجربة، في أن نصير أكثر ثراءً بعد انتهاء الرحلة، وأن نعمل على المؤالفة بين الخبرات والتجارب التي اكتسبناها في لحمة عضوية واحدة، وفي إعادة اكتشاف الحقائق والقوانين القديمة في ظل ظروف جديدة تماماً عما عهدناه. وأضيف إلى ما سبق ما أسميه "رومانسية السفر"؛ بمعنى فيض الانطباعات التي تنثال على ذهنك وأنت في رحلة، البهجة الممزوجة بالقلق الدائم في انتظار المفاجآت، وأخيراً وليس آخراً في متعة التعامل مع غرباء.

صحيح أنك لن تتذكر مظهر حامل الحقائق أو النادل سواء أكنت في "برلين" أم في "باليرمو"، لكنك لن تنسى أبداً هيئة الراعي "الرائيتي"⁽¹⁾ الذي باغتك ظهوره وأنت تمشي وسط المراعي السويسرية، ولن تنسى بالمثل تلك العائلة الصغيرة التي مكثت في كنفها ذات مرة لمدة أسبوعين في بلدة "يستويا" الإيطالية.

(1) المقصود أهالي المقاطعة "رائيتيا" وهي محافظة سافنة في جبال الألب كانت تابعة إلى الإمبراطورية الرومانية، وتم اشتقاقها من شعبها الرائيتي من الدين كدوا يسكنون فيها كانت حدودها تبدأ من غرب هيلميتي (في سويسرا حالياً) وامتدت شرقاً إلى نوريكوم (في النمسا حالياً) ومن فيبديليسيا شمالاً (بافاريا حالياً) وإلى حدود فيبسيا (المتروم)

ربما تنسى الأسماء، وربما لا تتذكر بوضوح مصائر من قابلتهم
ولا محاورهم، لكنك لن تنسى أبدًا اللحظات الأولى لاقتراكك من
أطفال الغرباء، ثم من المرأة الصغيرة شاحبة الوجه، ثم من ربّ
الأسرة، أو الجد في ساعة سعيدة. أقول لن تنسى ذكراك معهم لأنك
حين رأيتهم لم تكن مضطّرًا إلى التحدث معهم حول موضوعات
مكرورة ولا إلى الكلام القديم المعتاد، لأنك كنت شخصًا جديدًا
وغريبًا عنهم، مثلما كانوا هم غرباء بالنسبة إليك، ومن ثمّ لم تجد
أمامك إلا نذ الأحاديث المألوفة، والتعير عن صورة نفسك بنفسك،
والعودة إلى جذور كيائك الأصيل لتحبرهم بشيء حقيقي عن
نفسك. صحيح أنك قد تتحدث معهم حول أشياء صغيرة هامشية،
لكن لا تنس أنك كنت تتحدث معهم كإنسان يتحدث إلى إنسان،
كنت تتلمس طريقك، وتتساءل مدفوعًا برغبة قوية في فهم ولو نرر
يسير عن حياة هؤلاء الغرباء، وانتزاع جزء من كيانهم ومن حياتهم
واصطحبهما معك.

إن أي مسافر لا يكتفي باقتفاء أثر المعالم المشهورة الأحاذة،
والانبهار بما يراه من مناظر وما يزوره من بلدان، وإنما يضيف
إلى ذلك الرغبة الصادقة في فهم ما هو حقيقي وعميق والوقوف
على أسرار بهج، فستألق ذاكرته بيريقي خاص من المصادفات
والدكريات الصغيرة.

وأنا مثلاً عندما أفكر في مدينة "فلورنسا"، فإن أول ما يتبادر إلى ذهني ليست الكاتدرائية الضخمة ولا قصر "فيكيو"⁽¹⁾، وإنما بركة الأسماك الذهبية الصغيرة في جياردينو بوبولي، التي دارت عندها - في أول يوم أقضيه في فلورنسا - محادثة مع بعض النساء وأطفالهن، وسمعتُ للمرة الأولى اللغة الفلورنسية، وشعرت للمرة الأولى أن المدينة التي طالما عرفتُها من خلال الكتب كانت شيئاً حقيقياً وحيوياً يمكنني التحدث إليه ولمسه، ولعل هذا هو السبب أن ملامح الكاتدرائية والقصر القديم ومعالم "فلورنسا" الشهيرة لم تبرز ذاكرتي قط.

أعتقد أنني خبرتُ المدينة خبرة نابغة من القلب، خبرتها خبرة أفضل من خبرة السياح الممسكين بكتاب دليل السفر⁽²⁾، وهي خبرة قوامها التجارب الهامشية الصغيرة. وحتى لو كنت قد نسيت التقاط بعض الصور من معرض "أوفيزي"⁽³⁾، فتكفيني عوضاً عن ذلك

(1) وردت في الأصل بالتسمية القديمة Palast der Signorie: يجسد القصر التاريخ الثري للمدينة، حيث بني القصر على نمط القلاع والحصون العسكرية، ويعود تاريخه إلى القرن الرابع عشر ميلادي، وهو من أشهر المقاصد السياحية في فلورنسا (المترجم).

(2) وردت في الأصل Baedekertouristen، والمقصود السياح المرشدين بدليل السفر Baedeker، وهو دليل السفر الألماني إلى المقاصد السياحية في الداخل والخارج، ظهر لأول مرة في سنة 1832 عن دار نشر كوبلنز التي أسسها "كارل بيدبكر" سنة 1827 (المترجم).

(3) أحد أكبر المتاحف الفنية في أوروبا والعالم، ومن أهم أماكن السياحة في فلورنسا، ويعد من أكثر المتاحف زيارةً في إيطاليا، حيث يعد في المرتبة الثانية بعد متحف اللوفر في روما (المترجم).

ذكرى الأوقات الممتعة التي قضيتها مع صاحبة التزل في المطبخ،
وذكرى الأمسيات التي أمضيتها مع الشباب والصبيان ونحن نرددش
في الحانات الصغيرة، وذكرى خياط الضاحية الثرثار الذي حاك
لي سروالي الممزق أمام عتبة داره، مُردِّداً الخطب السياسية الرنانة
والألحان والأوبرات والأغاني الشعبية المفعمة بالحياة. غالباً ما
تتحول هذه الذكريات التافهة البسيطة إلى جوهر الذكريات الثمينة
التي لا تفارق أذهاننا.

لن أنسى أبداً ما حيثُ بلدة "تسوفينجين" السويسرية - رغم
أن مدة مكوثي لم تزيد عن ساعتين - بسبب معركة تشاجرت فيها
بالأيدي مع شابٍ لعوبٍ حاول بوقاحةٍ مغازلة ابنة صاحب الحانة
التي زررتها. أما عن قرية "هاميرشتاين" الساحرة، جنوب مقاطعة
بادن، فلم تكن لترسخ ذكراها الواضحة الجميلة بمنظر أسطح بيوتها
الجميلة وأزقتها في ذهني لولا ارتباطها بتوقيت وصولي المفاجئ
في وقت متأخر ليلاً بعد رحلة تجوال طويلة ضللت فيها الطريق
في الغابة. كنتُ قد أبصرتُ القرية فجأةً ومن دون مقدمات بينما
أنعطف وأنا أمر بأحد النتوءات الجبلية، فرأيتها راقدة بعيدة في
الأفق، عارقة في النوم، والبيوت ملتصقة ببعضها البعض كأنها بنيان
مرصوص، والقمر ينير صفحة السماء.

وهكذا لو أنني قد سلكتُ الطريق الإقليمي المريح المُعبَّد، لم
أكن لأحظى بفرصة التعرف على هذه القرية الساحرة، لذا لم ألبث
في القرية إلا ساعة واحدة فقط، وأخذتُ صورة تذكارية لتجربة جميلة
سنبقى عزيزة إلى قلبي مدى الحياة، ومن خلال هذه الصورة عن هذه
القرية الصغيرة كَوْنْتُ فكرة حية عن الريف في أبهى صورهِ.

إن ما يبقى راسخاً في ذاكرتك هو ليلة قضيتها في حفل برسيم
أو أمسية أمضيتها فوق حشيش مبلل بالندى، أو كسرة خبز مدهونة
بالحبس أكلتها في كوخ ناءٍ فوق جبال الألب، أو حفل زفافٍ ريفي
دُعيت إليه في أحد النزل التي حللت فيها من دون ترتيب. لا شك
أن ترك الإنسان نفسه ليد الصدفة لتقود مساره هو تدريب محمود،
لكن ينبغي لأي سفرٍ ألا يخلو من مغزى ومضمون بعينه، حتى يصير
السفر تجربة عميقة وممتعة بحق.

فخروج المرء بدافع من فضول أو ملل للتسكع بلا وجهة في
شوارع مدن يشعر فيه بالغرابة والوحشة لهو أمرٌ مستهجن ومخيف.
ومثلما يحيط الإنسان الصداقة أو الحب أو التضحية بأوجه العناية
والاهتمام، ومثلما يختار كتاباً يقرؤه بعناية، يتحتم أن يكون لكل
رحلة يسافر فيها، سواء بغرض المتعة أو الدراسة أو التعلم، مغزى
وغاية. ينبغي أن يكون غرض السفر أن يصنع المسافر من البلد وأهلها
أو المدينة أو القرية ملكية روحية، أن يرهف السمع بحب وإخلاص
إلى كل ما هو غريب، وأن يحاول جهده الوقوف على سرّها المكنون.

فتاجر القانق الذي يقطع رحلات ذهاباً وإياباً بين باريس وروما
بدافع التباهي لن يجني أية فائدة من وراء سفره، بينما الرجل الذي
طالما تأقت نفسه أيام الشباب إلى تسلق جبال الألب أو ركوب البحر
أو زيارة المدن الأثرية إلى إيطاليا واستطاع تدبير الموارد لذلك، ثم
توفّر له الوقت والمال، فسوف يختبر ويستمتع في يوم واحد أكثر مما
يخبر ويستمتع "مسافر الموضة" أضعافاً مضاعفة، وسوف يجلب من
رحلته كنزاً ثميناً يكفيه مدى الحياة، قوامه الفرحة والتفهم والتشبع.

أما الشخص الذي لا ينقصه المال أو الوقت ويجد في نفسه نزوعًا قويًا إلى السفر، فعليه أن يتحلّى بالرغبة في الاقتراب من البلدان التي يريد السفر إليها شيئًا فشيئًا، وأن يستمتع بغزو قطعة من العالم، وأن يضرب بجذوره في كل بلد يسافر إليها، وأن يجمع حجرًا من الشرق وآخر من الغرب لتشييد بناية بهيئة أركانها مؤسسة على فهم الحياة في هذه الدنيا.

لا يخفى عليّ بطبيعة الحال أن السواد الأعظم من مسافري اليوم هم من سكان المدن المصابين بالتعب والإرهاق، ولا تحذوهم أية رغبة أخرى إلا الاقتراب من معايشة الطبيعة البكر التي تواسي قلوبهم، فيطيب لهم الحديث عن الطبيعة، ويقدمون ساقًا ويؤخرون الثانية وهم يدلّفون إلى عالمها. ولكن.. أين في الحقيقة يبحثون؟ وكم منهم يجدون هذه الطبيعة؟

يشيع بين الناس خطأ حاجة الإنسان إلى السفر إلى بقعة جميلة كما يكون قريبًا من الطبيعة ويقدر على تذوق قواها وقدرتها على مواساته. لا شك أن برودة ونقاء هواء البحر أو الجبال مفيد بالنسبة لسكان المدن الكبرى الهاربين من الشوارع القاذضة، فيكتفي المسافر بالهواء عندما يشعر بالانتعاش، ويتنفس على نحو أفضل، وينام قرير العين بلا أرق، فيعود إلى بيته ممتنًا، متوهمًا أنه استوعب جمال الطبيعة واستمتع بها استمتاعًا حقيقيًا، بينما هو في حقيقة الأمر لا يعرف أنه أخذ القشور ورمى باللباب على قارعة الطريق. هذا الرجل لم يتعلّم كيف يرى، ولم يتعلّم كيف يبحث وكيف يسافر.

(1904)

قراءات قبل النوم

لو اضطررتَ يومًا إلى المبيت في فندقٍ لمدةٍ تتراوح من ثلاثة إلى أربعة أسابيع، فعليك أن تأخذ في حسابك أن إقامتك لن تخلو من بعض المضايقات؛ إما أن يُعقد حفل زفاف في الفندق فيستمر ضجيج الموسيقى والأغاني طوال الليل والنهار، وينتهي الأمر في الصباح بمجموعة من السكارى يملؤون ممرات الفندق صخبًا، وإما أن يُقدم جارك في العرفة المجاورة على الانتحار باستنشاق الغاز، فتسلل رائحة الغاز إلى غرفتك، أو ربما يُطلق على نفسه النار في هدوء، وهو سلوك أكثر تهذبًا من مصايقتك بالغاز، رغم أن المنتحر عادةً يختار توقيتًا مزعجًا يتوقع فيه نزلاء الفندق من جيرانهم الصمت!

وفي أحيانٍ أخرى قد تفجر ماسورة المياه الرئيسة بالفندق، وتضطر إلى السباحة لإنقاذ حياتك، أو ربما تستيقظ في صباح أحد الأيام في السادسة صباحًا على رؤية سُلّم منصوب أمام نافذة حجرتك، يتسلقه حشد من العمال في مهمة لطلاء السقف!

ونظرًا لأنني أعيش منذ قرابة ثلاثة أسابيع في نزل Heiligenhof القديم في بادن من دون إزعاج، لا أستبعد وقوع بعض المضايقات عما قريب، وقد حدث!

كان أكثر المنقصات ضرراً هو كسر أنبوب التدفئة، فاضطرتُّ إلى الجلوس أكاد أتجمّد من البرد طوال يوم كامل. في الصباح استطعتُ تحمّل برودة الطقس على نحوٍ بطوليٍّ، فخرجتُ في البداية في بزّةٍ قصيرة، ثم عدتُ لأشعر في العمل، متدثراً بملابس النوم الثقيلة الدافئة. كنتُ سعيداً كلما سمعتُ صوت قرقرة أو صفير ملفات الحديد الباردة التي تسجّن البخار، كإشارة على اقتراب عودتها إلى الحياة، لكن الأمور لم تسر بهذه السرعة.

في أثناء فترة ما بعد الظهر عندما بردت يداي وقدماي؛ استسلمتُ. حلعتُ ملابسي ودخلت إلى الفراش. ونظراً لاختلال برنامجي اليومي المعتاد بسبب ذهاني مضطرباً إلى الفراش في منتصف النهار، فقد أقدمتُ على فعل شيءٍ لا أفعله عالباً في العادة. فيما يشبه الاتفاق، يذهب أغلب معارفي ونُقّاد كتاباتي إلى أنني رجل سهل يعيش بلا مبادئ، واستدلّوا على كلامهم من بعض التأمّلات والمقرّات المأخوذة من أعمالِي التي تؤكد في نظرهم أنني أعيش حياةً مُنّعةً مستهترةً وفق هواي، والسبب هو حبّي لمواصلة اللقاء في فراشي حتى ساعة متأخرة من الصباح، وعندما تعبس الحياة في وجهي لا أضسُّ على نفسي بشرب زجاجة نبيذ من حين إلى آخر، وأرفض استقبال الزوار.

ونسجاً على منوال هذه التهاات يستتج هؤلاء أنني رجل طري، مُرفه، مُهمل، يمكنه الرقود في أي مكان، لا يلزم نفسه بنظام ولا قواعد، ويعيش حياةً فاسدةً فارغةً لا قيمة لها. والحقيقة أنهم لا يقولون ذلك لأنهم يغضبون ويرونها غطرسة أنني رجل لا يتورّع عن الاعتراف بعاداته ورذائله ولا يخفي منها شيئاً

أما لو أنني تظاهرتُ أمام الناس والعالم (وهو ما سيكون يسيرًا عني) بأنني أعيش نمط حياة برحوازية راقية، ولو ألصقتُ ملصق "الكولونيا" فوق زجاجة النبيذ لإخفاء حقيقة أنني أشرب، ولو كذبتُ على الراثرين مدعيًا عدم وجودي بالمنزل، بدلًا من إخبارهم أنهم مصدر إزعاج لي، باختصار لو عشتُ حياة الكذب والخداع؛ لا شك أبي سأكون صاحب أفضل سمعة في البلاد، وربما سيتمنحونني قريبًا درجة الدكتوراة الفخرية!

واقع الأمر أنني كلما نبذتُ معايير الحياة البرجوازية؛ ازدادتُ تمسكًا بمبادئ الخاصة تمسكًا أكثر صرامة، وهي مبادئ أراها ممتازة، ولا أظن أن أحدًا من منتقدي سيقوى على تحملها لمدة تزيد عن شهر واحد فقط.

أحد هذه المبادئ هو الامتناع عن قراءة الصحف، والحقيقة أنني لا أفعل ذلك عن استعلاءٍ أدبيٍّ أو انطلاقًا من اعتقادٍ خاطئ بأن الصحف اليومية هي أدب أشدَّ رداءةً مما يُسميه الألمان اليوم "شعرًا"، ولكن بكل بساطة لأنني لا أكرثُ بشؤون السياسة أو الرياضة أو عالم المال، ولأنني صرتُ لا أقوى على مشاهدة العالم ينتجه نحو مزيدٍ من الحروب الجديدة وأنا واقفٌ مكتوف اليدين.

إلا أن ذلك لا يمنع من أنني أتخلص أحيانًا من عادة مقاطعة قراءة الصحف لمدة لا تزيد عن نصف ساعة فقط بضع مرات كل سنة، فيغمري شعور بالإثارة الممتعة، تمامًا مثلما أفعل وأتردد إلى دور السينما مرة واحدة في العام تقريبًا.

في هذا اليوم البارد، وبعد أن لدت بالفرار إلى فراشي، لم أجد أمامي بكل أسف سوى مطالعة جريدتين. كانت الأولى جريدة "تسوريشر تسايونج"، وكان العدد صادرًا قبل أربعة أيام أو خمسة فقط، والحقيقة أنني لم أشتري العدد إلا بسبب نشر إحدى قصائدي على صفحاته، وأما الحريدة الثانية فكانت أقدم منها بحوالي أسبوع، ولم تكلفني شيئًا أيضًا، فقد وصلت إلى يدي على شكل ورق تغليف. رحْتُ أطلع الجريدتين بشيء من الفضول والحماسة، وأقصد بالطبع أنني قرأت الأجزاء التي يمكنني فهم لغتها، وتجاوزت سريعًا المجالات التي تتطلب لغة سرية لفهمها، أي مجالات الرياضة والسياسة وسوق الأوراق المالية. ومن ثمَّ لم يتبقَّ أمامي سوى الأخبار الصغيرة وصفحة الأدب والفن، فبدأتُ أتنبَّه مجددًا إلى سبب إقبال الناس على قراءة الصحف.

جلستُ مفتونًا بوابل الأخبار المتشابكة، وأحسستُ بمتعة الفرجة على الحياة من بعيد دون مسؤولية، وشعرتُ من أعماق روحي ولمدة ساعة واحدة بنفس شعور كبار السن، ممن يحلسون لسنوات طويلة، يدرؤون شح الموت لمجرد اشتراكهم في خدمات الإذاعة انتظارًا لحدوث شيء جديد بين ساعة وأخرى.

في هذه اللحظة أحسستُ أن أغلب الشعراء والكتاب يفتقرون إلى الخيال الخصب، بسبب الدهشة التي استولت عليَّ من غرابة الأخبار التي قرأتها، التي كانت مخيلتي الأدبية تعجز عن ابتكار خير واحد مماثل لها. الحقيقة أنني قرأت أشياء مغرقة في العرابية، حتى أنني بقيتُ أيامًا وليالٍ أمعن التفكير فيها.

عدد يسير من الأخبار فقط لم تؤثر في: خبر أن السرطان ما يزال يُحارب بقوة بلا جدوى لم يفاجئني أكثر من خبر عن مؤسسة أمريكية أسست حديثاً للقضاء على النظرية الداروينية.

هناك خبر عاودتُ قراءته ثلاث مرات أو أربع، كان خبراً من بلدة سويسرية عن شابٍ أُدين بتهمة قتل أمه بالخطأ، وحُكم عليه بسداد غرامة مالية قدرها مئة فرنك سويسري. كان من نحس طالع هذا الشاب المسكين أنه عبث بالمسدس أمام والدته، فخرجت طليقة طائشة أردت الأم قتيلاً في الحال.

لا شك أن القضية باعثة على الأسى بالطبع، لكنها ليست مستحيلة الوقوع، ففي كل صحيفة أخبار أشدّ وبالأكثر فطاعة. الحقيقة أنني أشعر بالخجل كلما تذكرت الوقت الذي أهدرته في طريقة احتساب المحكمة للغرامة المالية التي دفعها الشاب. رجل يطلق النار على والدته. فلو كان قد تعمّد فعل ذلك، فهو قاتل بلا ريب، وكما هو الحال في الدنيا، لن يُسلم إلى الحكيم "ساراسترو"⁽¹⁾ ليشرح له رعونته فعله، محاولاً أن يصنع منه رجلاً صالحاً، لكنه سيودع في السجن لفترة، أو ستُقطع رأسه من باب القصاص العادل ولإنفاذ النظام في البلاد التي ما يزال يحكمها الملوك ذوي العقلية البربرية العتيقة.

(1) الإشارة هنا إلى أوبرا "الباي السحري" للموسيقار المساوي مونشارت، وهي قصة رمزية تتعلق بالصراع بين ملكة الليل، التي تمثل الجهل وقمع المعرفة، وبين ساراسترو، هو الملك الحكيم المنير الذي يقوم حكمه على أساس الحكمة والعقل (المترجم).

على أي حال، ليس هذا الشاب قاتلاً البتة؛ إنه رجل تَعِس منحوس، أَلُمْتُ به فاجعة مؤسفة. السؤال الذي يُحِيرُنِي الآن: على أي أساس حسابي، ووفق أي اعتبار قَدَّرْتُ المحكمة حياة إنسان أو قَدَّرْتُ العرامة الأخلاقية العادلة كقصاص على جريمة القتل الخطأ بمبلغ مئة فرنك سويسري فقط؟

لم تخالحنِي ذرة شك ولو للحظة واحدة في نزاهة القاضي وحسن بواباه، كما أنني على يقين من أنه بذل قصارى جهده لإصدار حكم عادل، وأنه وهو يُصدر الحكم تنازعه صراع محتدم بين أعمال مواد القانون والاعتبارات المعقولة الملائمة للواقعة. ولكن أين هو الشخص الذي يمكنه تفهّم هذا الخبر؟ ناهيك بقبول الحكم.

على صفحة الأدب والفنون في الجريدة نفسها وقعتُ على خبر يشير إلى أحد رملاني من الكتاب المشهورين. يقول الخبر: "علمنا من مصادر مطلعة أن كاتب أعمال التشويق والإثارة الكبير السيد (م) موجود الآن في مدينة (س) لتوقيع العقود الخاصة بتحويل روايته الأخيرة إلى عمل سينمائي، وقال الأديب الكبير (م) إن عمله الأدبي التالي سيناقش مشكلة لا تقل أهمية وتشويقاً عن هذه الرواية، إلا أنه لن يكون قادراً على إنهاء هذا العمل العظيم الرائع قبل سنتين!".

شعل تمكيري هذا الخبر لفترة طويلة. قلتُ في نفسي: إلى أي حد ينبغي لرميلي أن يواصل كل يوم عمله بإخلاص وتفان وعناية حتى يكون في مقدوره التجرؤ على مثل هذه التنبؤات؟ ولماذا يقول ذلك من الأساس؟ ألا يُحتمل ظهور مشكلة أو ثيمة أدبية أخرى

أكثر أهمية تُمسك بتلابيه وتجبره على تغيير مسار الكتابة إلى شيء آخر؟ ألا يمكن أن تتعطل الآلة الكاتبة مثلًا أو أن تعرض سكرتيرته؟

ثم ما فائدة الخبر الاستباقي عن الرواية؟ وكيف سيكون شعوره عندما يضطرّ للاعتراف بعد مرور سنتين أنه لم يُنهِ كتابة الرواية بعد؟ أو ماذا لو كان تحويل روايته إلى عمل سينمائي سيُدرّ عليه دخلًا وفيرًا فينصرف إلى عيش حياة الأثرياء؟ عندها لن ينهي لا كتابة الرواية الجديدة ولا غيرها، اللهم إلا لو تولّت السكرتيرة كتابة الرواية نيابة عنه!

ثم طالعتُ عمودًا صحفيًا آخر علمتُ منه أن سفينة تسيلن الهوائية Zeppelin⁽¹⁾ تحت قيادة د. إيكير على وشك العودة من أمريكا، مما يعني بالضرورة أن السفينة سبق وأن طارت إلى هناك. إنجاز مذهل هذا الخبر أسعدني بحق. انقضت سنوات طويلة لم أسمع فيها شيئًا عن د. إيكير الذي طرث تحت قيادته في أول رحلة طيران بسفينة تسيلن الهوائية فوق بحيرة "كونستانس" قبل ثمانية عشر عامًا. لم تفارق ذهني ملامح رجل قوي، قليل الكلام نسبيًا، له وجه قبطان حازم، واثق من نفسه، رغم أنني لم أبادل معه سوى كلمات قليلة. واليوم، بعد انقضاء هذه السنوات كلّها، وبعد الأحداث المصيرية التي وقعت، ما يزال الرجل يواصل عمله

(1) نوع من السفن الهوائية اخترعه الألماني فريدريش فون زيلين في مطلع القرن العشرين، واستُخدم في الحرب العالمية الأولى. والسفينة الهوائية مركبة هوائية تعمل بمحارٍ أحف من الهواء، ولها محرك خاص يدفعها في الجو (المترجم)

بدأ، وما هو ذا قد طار بسفينته الهوائية إلى أمريكا. لم تتمكن سنوات الحرب ولا أزمة التضخم المالية العالمية ولا نوابس الدهر التي حلت به من إثثائه عن مواصلة أداء مهامه وتأكيد دانه. ما يزال بمقدوري رؤيته بوضوح أمامي، كما سبق وأن رأته في سنة 1910. وقال لي آنذاك بضع كلمات لطيفة (أغلب الظن أنه حسبي مراسلاً صحفياً)، ثم ركب الهيكل المعلق للسفينة.

لم يتحول د. إيكبر إلى جنرال في سنوات الحرب، ولم يتحول إلى خبير مصرفي في سنوات الكساد. بقي الرجل يواصل عمله بدأ وإخلاص كصانع سفن هوائية وقبطان بحري مرموق، بقي مخلصاً لمهمة حياته. من بين طوفان الأخبار المربكة التي تدفقت من الصحيفتين، أشاع هذا الخبر السكينة في نفسي. لكن هذا يكفي الآن.

قضيت فترة بعد الظهر كلها في قراءة الصحيفتين. ما يزال جهاز التدفئة معطلاً، سأحاول أن أنام قليلاً.

تصبحون على خير!

(1929)

عن ضحايا الحب

في فترة من حياتي عملت لمدة ثلاث سنوات كبائع كتب في إحدى المكتبات. في البداية كنتُ أتناقش ثمانين ماركًا شهريًا، ثم تسعين ماركًا، ثم زاد الأجر إلى خمسة وتسعين. كنت في قمة السعادة والفخر لقدرتي على كسب رزقي بنفسي، من دون الاضطرار إلى اقترض "بفيننج" واحد من أي شخص. وكانت غاية طموحي هي المضي قدمًا في مهنة بيع الكتب.

أتاحت لي هذه الوظيفة العيش مثل أمين مكتبة داخل الكتب العتيقة والتواريخ المطموسة والنقوش الخشبية. وكانت بعض المكتبات القديمة المرموقة تُقدِّم وظائف بأجر يتجاوز مئتين وخمسين ماركًا شهريًا. لكن الطريق إلى ذلك الهدف كان طويلًا وشاقًا، وكان من المحتم العمل، ومواصلة العمل. كنتُ غريب الأطوار مثل بومة وسط زملائي، وغالبًا ما بدا لي أن تجارة الكتب كانت ملاذًا لغربيي الأطوار، الخارجين عن المسار الطبيعي من كل صنف ولون؛ كان يجتمع عندي على طاولة المكتبة قساوسة خارجين عن الملة، طلاب فاشلون، حَمَلة دكتوراة في الفلسفة عاطلون، محررون فقدوا وظائفهم، ضباط في درجاتٍ دنيا.

كان لبعض زوّار المكتبة زوجات وأطفال، وكنتُ أراهم يهرولون
بملابس رثة بالية، بينما كان البعض الآخر يعيش عيشة رغدة،
لكن السواد الأعظم كان ممن يتباهون بأنفسهم في الثلث الأول من
الشهر بعد تقاضي الراتب، فيختالون بشرب البيرة وتناول الجن
الغالي. لكن الجميع كان يتحلّى بالأخلاق الرفيعة وبدمثة الحلق،
وكانوا على اقتناع بأن الزمن جار عليهم وأنزلهم من علياء الماصب
المرموقة إلى أماكنهم المتواضعة نتيجة سوء الحظّ.

أناس غريبو الأطوار كما قلتُ لكم. لكنني على الرغم من ذلك لم
أقابل قط رجلاً مثل المدعو "كولومبان هوس". جاء هذا الرجل في
أحد الأيام، يلتمس أية وظيفة، وتتصادف وجود وظيفة خالية، كانت
وظيفة "كاتب حسابات"، فسرعان ما قبلها الرجل ممثناً، وبقي في
الوظيفة مدة سنة كاملة.

الحق أقول إن الرجل لم يفعل ولم يقل شيئاً لافتاً، وكانت
تصرفاته لا تختلف عن تصرفات موظف متواضع يشغل وظيفة
كتابية متواضعة، لكن لم يكن يخفي عليّ أن حياته السابقة لم تكن
كذلك. كان سنّه يتجاوز الخمسين قليلاً، وكان يتمتع ببنية جسدية
قوية أقرب إلى بنية ضابط، وكان سلوكه يتسم بالنبل وكرم الأخلاق،
وكانت نظرفته نظرة ثاقبة يحسده عليها الشعراء.

ثم حدث في إحدى المرات أن صحبني "هوس" إلى إحدى
الحانات لما لمسه مني من مشاعر إعجاب ومحبة ناحيته. في هذا
اليوم انبرى يُلقِي خطبة عصماء عن الحياة، وطلب مني دفع حسابه.
ثم حكى لي الحكاية التي سأقصها عليكم الآن. كان يوم عيد

ميلادي، فذهبنا لتناول العشاء في أحد الأماكن، وشرينا بعض النبيذ، ثم رحنا نتسكع في هذه الليلة الحارة في طريق محفوف بالأشجار، وأسفل آخر شجرة زيزفون في الطريق مقعد مصنوع من الحجارة، فاضطجع هو فوقها، بينما استلقيت أنا فوق العشب، وبدأ يحكي.

"أنت غرّ ساذج، لا تعرف شيئاً عن العالم والدنيا، أما أنا خروف أخرق، وإلا ما كنت لأخبرك بما سأخبرك به الآن. لو كنت شخصاً محترماً فستحتفظ بالكلام لنفسك ولن تذيعه، ولكن على أي حال افعل ما يحلو لك. لو نظرت إليّ الآن، فلن ترى إلا كاتباً حقيراً على الآلة الكاتبة بأصابع ملتوية وسروال مرقّع. ولو أردت قتلي، فلا مانع، ولكن لا شيء مميز في شخصي لتقتلني. ولكن لو أخبرتك أن حياتي لم تكن إلا ريحاً عاصفة وشعلة في مهبّ الريح فحذار أن تضحك حينما يخبرك كهل بحكاية خرافية في ليلة صيفية حارة.

هل وقعت في الحب من قبل؟

من المؤكد أنك وقعت مرات عدّة. نعم، نعم. لكنك ما تزال لا تعرف ما الحب. أقول لك: أنت لا تعرف شيئاً عن الحب. ربما تكون قد غرقت في البكاء ليلة كاملة، ونمت نوماً سيئاً لمدة شهر كامل، وربما تكون قد كتبت قصائد شعرية وراودتك أفكار انتحارية. نعم أعرف ذلك. لكن هذا ليس حباً، الحب شيء آخر. قبل عشر سنوات كنت رجلاً محترماً، أنتمي إلى الطبقة الراقية. كنت مسؤولاً إدارياً مرموقاً وصاحباً احتياطياً. كنت رجلاً ثرياً مستقلاً، لديّ خيل وخادم خاص، أعيش حياة كريمة مفعمة، أجلس في المقصورات الخاصة في دور المسرح، أخرج في الرحلات الصيفية، أنضم إلى مجموعة

فنية صغيرة، أركب الخيل وأمارس رياضة المراكب الشراعية، أخرج مع الرفاق لشرب نبيذ "بورديو" الأحمر والأبيض، وتناول الإفطار مع الشامبانيا وكؤوس البيذ. على مدار سنوات طويلة اعتدتُ على كل هذه الأشياء، لكن لم أجد صعوبة في الاستغناء عنها.

أقول في نفسي: وما الهدف من الأكل والشراب والركوب وقيادة السيارات؟ هكذا الأمر.. قليل من الفلسفة وتتحول ملذات الحياة كلها إلى تافهة وسقط متاع. في نهاية المطاف تصير الصحة وحسن السمعة وتوفير الناس أشياء غير جوهرية، حتى لو كانت ممتعة.

ألسنا هنا للحديث عن الحب؟ ما الحب إذا؟ قلما ترى هذه الأيام رجلاً يضحى بحياته لأجل امرأة يحبها، من المؤكد أن هذا شيء عظيم. من فضلك لا تقاطعني! أنا لا أتحدث عن العلاقة الحميمة بين رجل وامرأة، عن القلات ومطارحة الغرام والزواج، وإنما أتحدث عن الحب الذي يتحول إلى الشعور الوحيد الحقيقي في الحياة، وهذا الحب يظل محكومًا عليه بالوحدة، حتى لو كان حبًا متبادلاً بين الطرفين.

يتمثل هذا الحب في أن تسعى كل إرادة ورغبة لدى الطرف المُحبِّ بشغفٍ صوب هدف واحد، وأن تتحول التضحية إلى لذة. لا يسعى هذا النوع من الحب إلى بلوغ السعادة، بل إلى الاحتراق والمعاناة والدمار، فيغدو شعلة متوهجة لا تنطفئ إلا بعد أن تآكل كل ما تطوله.

أنت لست في حاجةٍ إلى معرفة شيءٍ عن المرأة التي عشقتها.
ربما تكون بارة الجمال، وربما تكون جميلة فقط، ربما تكون
امرأة عبقرية، وربما لا. وما الضير عزيزي الرب؟ كان الحب هو
الهاوية التي سقطتُ فيها، وكان الحب هو يد الرب التي امتدت
لتصل أعماق حياتي التافهة.

ومنذ تلك اللحظة استحوّلت الحياة التافهة الضئيلة إلى حياةٍ
عظيمة ثرية. أفهم كلامي، لم تعد حياة رجل مرموق المكانة، بل
حياة إله وطفل، حياة عجولة متهوّرة، حياة مشتعلة محترقة.

ومنذ ذاك تحوّل كل ما كنتُ أراه في السابق مُهماً وذا قيمةٍ إلى
شيءٍ ممل ومبتذل. غضضتُ الطرف عن أشياءٍ لم أكن أفوتها في
السابق قط. كنتُ أسافر وأقطع مسافاتٍ طويلة لأرى لل لحظة الابتسامة
تعلو شفاه المرأة التي أحبّها. كنتُ مصدر سعادتها الوحيد، وكنتُ
في نظرها سعيداً وجاداً، ثنائزاً وكتوماً، سليمَ العقل ومجنوناً، غنياً
وفقيراً في آنٍ واحد. ولما لاحظتُ حييتي مدى تعلقي بها وضعتني
أمام اختبارات لا حصر لها. كنتُ أشعرُ بسعادةٍ غامرة وأنا أحقق
طلباتها. لم تراودها فكرة ولا رغبة إلا وأسرعتُ إلى تلبيةها على وجه
السرعة، فأدركتُ أنني أحببْتُها أكثر من أي رجلٍ آخر. مرّت علينا
أوقات هادئة كانت تفهم فيها مشاعري وتتقبل عواطفني. رأينا بعضنا
أكثر من ألف مرة، سافرنا معاً، طرّقنا باب المستحيل لكون معاً
ولنخدع العالم.

كان من المفترض حينذاك أن أكون رجلاً سعيداً، وربما غمرتني
السعادة بالفعل في بعض الأوقات، ربما.

لم يكن في نيتي الاستيلاء على قلب هذه المرأة. عندما بدأت أستشعر السعادة لفترة، ولم أعد مضطراً إلى تقديم مزيد من التوضيحات، وعندما بدأت تمنحني سهولة الابتسامة والقبلة ولبال الغرام؛ انتابني القلق.

كنت أشعر بالقلق كما أخبرتك، لم يكن في نيتي الاستيلاء على قلب هذه المرأة، وكان من قبيل المصادفة البحتة أن يحدث ذلك. كُتِبَ على حبيبي أن يكون حبي هو شقائي، فعندما بدأ امتلاك المحبوبة يداوي آلام الحب القديمة ويطمئني، داهمني القلق. تحملت الأمر لفترة من الزمن، لكن مشاعر القلق والاضطراب استولت على نفسي. تركتُ المرأة، أخذتُ عطلة وسافرتُ في رحلة طويلة. كانت ثروتي قد تأثرت تأثراً بالغاً في تلك الفترة، ولكي لم ألقِ بالأهكذا سافرتُ ولم أرجع إلا بعد سنة. كانت رحلة عجيبة! فبحررد أن سافرتُ حتى نهشتي نار القلق مجدداً، وكلما ذهبْتُ أبعد وكلما طالت مدة الرحلة، ألحْتُ عليَّ عاطفة الشوق إليها مجدداً.

شاهدتُ الكثير وابتهجتُ بما رأيت، واصلتُ السفر من مكان إلى آخر على مدار عام، حتى صار نار الشوق إليها لا يُطاق، ودفعني دفعاً للعودة لأكون إلى جوار حبيبي مجدداً، فعدتُ إلى الوطن؛ وحدثها بالطبع تفور عضباً ومرارةً وسحطاً. لقد منحني قلبها وأسعدتني، لكنني هجرتها! اتخذتُ عشيقاً، تأكدتُ من أنها لا تحب، لكنها صاحبة لتأثر لنفسها مني.

لم أستطع إخبارها ولا الكتابة إليها بشأن السبب الذي دفعني لهجرتها، ثم العودة إليها الآن. وهل كنتُ أعرف السبب من الأساس؟

وهكذا بدأت في محاولة حطب ودها مجدداً والقتال لاستعادة قلبها من جديد. قطعت سبلاً شاقة مرة أخرى، وفوت على نفسي فرصاً وطبفة مهمة، وأنفقت مبالغ طائلة، لا شيء سوى سماع كلمة واحدة منها أو رؤية ابتسامة واحدة من شفيتها.

فارت عشيقها، واتخذت عشيقاً آخر، لأنها لم تعد تثق بي. رغم ذلك كانت لا تصدني لو رأيتني بشكل عارض. كانت عندما تراني في حفل عشاء في المسرح مثلاً، تنصرف عن صحبتها و ترمقني بنظرة عجيبة من بعيد. كانت ترمقني بنظرة لطيفة ودودة متسائلة كانت تظني رجلاً فاحش الثراء، والحقيقة أنني زرعْتُ هذه الفكرة بداخلها ورعيثها حتى أتمكن دوماً من أن أفعل لها ما يعجز رجل فقير أن يفعله لأجلها. في الماضي اعتدتُ أن أقدم إليها الهدايا، لكن ذلك انتهى بلا رجعة.

أما اليوم فقد تحتم عليّ العثور على وسائل جديدة لإسعاد قلبها والتضحية لأجلها. رحتُ أنظم الحفلات الموسيقية، وأدعو العازفين الذين يعجبونها لعزف المقطوعات والأغاني المفضلة إليها. حجزت مقصورات الدرجة الأولى في دور المسرح لأقدم لها تذكرة العرض الأول، وهكذا تعودتُ أن ترى مني مجدداً قدرتي على فعل آلاف الأشياء لأجل خاطرها.

غرقْتُ في دوامة عمل دائم لأجلها. استنزفت ثروتي، وبدأت الديون والالتزامات المالية تثقل كاهلي، فبعْتُ اللوحات الفنية الثمينة التي في حوذتي، والخزف الصيني العتيق النادر، وحصاني، واشترت سيارة وضعتها تحت تصرفها.

لم أرَ نهاية وشبكة تلوح في الأفق. وبينما كان يحدوني أمل قوي في استعادتها، بدأت آخر مواردِي المالية في النفاد، لكنني لم أرغب في التوقف. كنت ما يزال عندي مكتبي ونفوذِي ومنصبي المرموق. ولكن ما نفع ذلك كله إن لم يكن طوع أمرها؟ لذلك تلاعبتُ في الأموال واختلستُ، لم أعد أخشى "مُحضر المحكمة" وملاحقة الدائنين، لأنني كنتُ أخشى ما هو أسوأ. لم يذهب مجهودي أدراج الرياح، فقد تخلّلتُ عن عشيقها الثاني وعلمتُ أنها لن تتخذ عشيقاً حديداً وأنها ستعود إليّ، وبالفعل عادت إليّ، بمعنى أنها سافرتُ إلى سويسرا وأشارت إليّ بأن أسافر وراءها.

في صباح اليوم التالي تقدّمتُ بطلب للحصول على إجازة، وبدلاً من الموافقة على طلبي صدر أمر بالقبض عليّ بتهمة التزوير في أوراقٍ رسمية واختلاس المال العام. من فضلك لا تقل شيئاً، هذا غير ضروري، أعرف كل ما ستقوله مسبقاً. لكن هل تعلم أن المصيبة والعقاب كانت أيضاً لوناً من اللهب والشفغف والمكافأة على الحب؟ هل تفهم ذلك أيها العاشق الشاب؟ على أي حال لقد أخبرتكُ بقصة خرافية عزيزي الشاب.

لستُ الرجل الذي عاش وجرب كل هذا. أنا مجرد كاتب حسابات مسكين، سألك أن تدعوه إلى زجاجة نبيذ. والآن أريد العودة إلى منزلي. ولكن، ابقَ هنا. سأمشي بمفردي. لا تمشِ ورائي من فضلك".

(1907)

عن روح الأطفال

في بعض الأحيان نُقدِّم على ارتكاب أفعال، فندخل ونخرج ونفعل هذا وذاك بسهولةٍ وخلوّ بالٍ وعدم التزام، لكن الأمور ربما تبدو مختلفة تمامًا. وفي أحيان أخرى، وفي أوقات أخرى، يبدو كل شيء مُلزمًا وشاقًا، ويبدو كل نفس نلفظه محكومًا بقوى عُليا، فيبدو ثقیلاً في خروجه تحت وطأة القَدَر. إن أفعال حياتنا التي نَصِفُها "بالخير" ونحكي عنها بسهولة تدرج جميعها تقريبًا تحت الصنف الأول، أي صنف الأفعال التي سرعان ما ننساها، بينما لأفعال التي نتجشم الجهد والمشقة لنحكيها، لا تسقط من ذاكرتنا أبدًا، لأنها الأفعال التي تمسنا أكثر من غيرها، الأفعال التي تُلقِي بظلالها على أيام حياتنا كلها.

لندخل إلى بيت أبينا الواسع المشرق الذي كان يقع في شارع تغمره أشعة الشمس، كنا نجتاز بوابة عالية، لكن سرعان ما كانت تغمرنا البرودة ويطوقنا شفق الفجر وعطانة الهواء الرطب، بعدها نستقبلك بصمتٍ مهيب صالةً عالية الأسقف معتمة الإضاءة، أما البلاط فكان مصنوعًا من الحجر الرملي الأحمر، وكان يرتفع ارتفاعًا بسيطًا كلما مشيت ليقود خطاك ناحية الدَرَج الذي كانت بداية درجاته مدفونة وسط الظلام.

طالما دخلتُ من هذه البوابة العالية آلاف مرات ولم أُنسبه يوم
إلى البوابة ولا الممر ولا البلاط ولا درجات السلم، رغم ذلك كان
دحولي منها على الدوام انتقالًا إلى عالم آخر، إلى "عالمنا".

كانت الصلاة معقة على الدوام برائحة الحجر الرملي، وكانت
خافرة الإضاءة، عالية الارتفاع، وفي نهايتها يستقر الدرج الذي كان
يصعد بنا من برودة الصلاة القاتمة إلى النور والهدوء المشرق. لكن
القاعة المعتمة والشفق المهيب كانا يأتيان دائمًا أولاً: فيهما شيء
من روح الأب، شيء من الكرامة والسلطة، شيء من العقاب وتأنيب
الصمير. تمرُّ ضاحكا من البوابة وآلاف المرات، وهي أحياناً
أخرى تمرُّ منها محطّم الفؤاد، ممزقاً إلى أشلاء صغيرة، معلوّة
بالخوف. وتهرع باحثاً عن درجات السلم التي ستحرّرك

ذات مرة عندما كنتُ في الحادية عشرة عدتُ من المدرسة إلى
مرلي في واحدٍ من الأيام التي كان القدر يقف متربصاً في إحدى
الزوايا التي تحدث فيها الأشياء بسهولة. في مثل هذه الأيام ينعكس
كل اضطراب وكل ارتباك داخل أرواحنا على المحيط الذي نحيا
فيه ويُشوّه هيئته. تعتصر قلوبنا مشاعر عدم الارتياح والخوف،
ونبحث ونعثر على أسباب هذه المشاعر المفترضة خارجنا، فنرى
العالم مُنظّماً تنظيمًا رديئاً، ونصطدم بشتى صنوف المقاومة أبداً
دهسا. كان الأمر أشبه بذلك يومها. منذ الصباح الباكر لذلك اليوم
حاصرني مشاعر غم لا أعلم مصدرها، ربما كانت مصدرها أحلام
الليلة الفائتة. راودني شعورٌ بتأنيب الصمير رغم أنني لم أكن قد
اقتربتُ شيئاً. كانت ملامح وجه أبي طافحة بتعبيرٍ مؤنّبٍ معائب.
كان حليب الفطور فاتراً وشهيّاً.

مصت الأمور في المدرسة على ما يُرام، لكن كل شيء من حولي
بذا مغموسًا بمذاقِ بائس، ميت، مُشَبَّطٌ للعزيمة، واندمجت
كل هذه الأشياء متحوّلةً إلى شعورٍ مألوفٍ لدي بالعجز واليأس،
إلى شعورٍ يقول إن الوقت سرمدي، وإننا سنبقى صغارًا إلى الأبد،
عاجزين إلى الأبد ونحن في قبضة هذه المدرسة السخيفة النتنة،
سنقى فيها سنوات وراء الأخرى، وإن الحياة بغیضة بلا معنى.

يضاف إلى ذلك أنني شعرت باستياءٍ بالغ من صديقي ذلك اليوم.
كنت قد عقدت صداقة قبل فترة وجيزة مع أوسكار فيبر، وهو ابن
سائق حُرّارات، ولا أعرف ما الذي جذبني إلى صداقته. كان يتفاخر
مزهواً بأن والده يحني سبعة ماركات يوميًا، فأسرعتُ برِدٍ مرتجلٍ
قائلًا إن والدي يحني أربعة عشر ماركًا يوميًا. كانت بداية الصداقة
أنه ذهل لما قلته من دون إبداء اعتراض.

بعدها بأيام اتفقتُ مع أوسكار على إنشاء صندوق توفير مشترك
لشراء مسدسٍ في وقتٍ لاحق. كان المسدس معروضًا في واجهة
منجر بائع أدوات معدنية، كان سلاحًا ضخماً ذا ماسورتين زرقاوتين
لامعتين. راح فيبر يحسبها أمامي قائلًا إننا لو أحسنّا الادخار لفترة
من الوقت سنتمكن من اقتناء المسدس، فالأموال دائمًا متاحة. قال
إنه يحصل أحيانًا على عشرة سنتات عند خروجه للنزهة، وأحيانًا
بتقاضى البقشيش، وأحيانًا يتعثر المرء على المال في الأزقة
والحارات، أو على أشياء ذات قيمة مادية مثل حدوات الخيول أو
قطع الرصاص وما إلى ذلك من الأغراض التي يُمكن بيعها مقابل
مبلغٍ جيد. بادّر على الفور بوضع عشرة بنسات فأقنعني بإمكانية

تحقيق خطتنا. وفي ظهيرة أحد الأيام، وبينما أدلف إلى صالة منزل
واذ تهتُّ على وجهي الذكريات الكثيرة لآلاف الأشياء الكريمة
الناثقة على الانزعاج ونظام العالم المختل، انشعل ذهني بالتفكير
في أوسكار فير مجددًا.

شعرتُ بفورٍ ناحيته على الرغم من تعاطفي مع ملامح وجهه
الطيب الذي دكرني بوجه المرأة التي تغسل الثياب لم تكرر
شخصيته هي ما أسرت انتباهي إليه، بل جذبني شيء آخر، أستطيع
أن أقول. طبقته الاجتماعية، كان شيئًا يشاطر فيه أغلب الصغار
الذين ينتمون إلى طريقة حياته وطبقته الاجتماعية: فن الحياة
بوقاحة، التمرس وراء جلدٍ سميك في مواجهة الأخطار واللوان
الإذلال، درايتة الواسعة بشؤون الحياة العملية الصغيرة؛ بالمال،
والمحلات والورش والسلع وأسعارها، ويعالم المطبخ والملابس
وما إلى ذلك. كان هؤلاء الصبيان على شاكلة أوسكار فير، الذين
لم يكن يؤلمهم الضرب في المدرسة، والذين كانوا أقارب وأصدقاء
الخدم والسائقين وعاملات المصانع. أقول كان هؤلاء الصبية أرسخ
قدمًا في الحياة مني. كانوا أشدَّ نضجًا، وكانوا على دراية بكم يجي
أباؤهم، ومن المؤكد أنهم كانوا على دراية بأشياء كثيرة أخرى لا
أعلم عنها شيئًا. كانوا يضحكون على النكات والتعابير التي لا
أقدر على فهمها، وكانوا قادرين على الضحك بطريقة لم يكن من
المسموح لي الضحك بها. كانوا يضحكون بطريقة بذيئة ومهينة.
طريقة "البالغين"، الطريقة التي يضحك بها الرجال.

لم أَسْتَفِدْ شيئاً من أني كنت أفوقهم دراسياً، وأنني كنتُ أعرف أكثر منهم، ولم يكن ذا فائدة أنني كنت أرتدي ملابس أفضل ولا أني أصف شعري بطريقة أكثر جاذبية. على العكس، كانت تلك الاختلافات تصبّ في مصلحتهم. فقد بدا لي أن الصبيّة من نوعية أوسكار فير في مقدورهم الدخول بسهولة ويسر إلى عالم "ضوء الفجر" و"وضوء المغامرات"، بينما كان هذا العالم نفسه موصداً أمامي، وبواباته منيعة على الاختراق بسبب النضج، ومقاعد الدراسة والامتحانات والتربية.

من المؤكد أن هؤلاء الصبيان كانوا يعثرون على حدود الخيول وعلى المال وقطع الرصاص في أوقات تسكفهم في الشوارع، وكانوا يتفاوضون أجراً على أداء المشاوير للغير، وكانوا يحصلون على هدايا من المحلات، وكانت أمورهم تسير على ما يرام.

انتابني شعورٌ غامض بأن سبب صداقتي بأوسكار ومسألة تأسيس صندوق ادخار مشترك لم يكن إلا شوقاً جامحاً إلى الولوج إلى هذا العالم. لم يجذبني في أوسكار إلا سرّه الكبير، الذي استطاع بفضلِه أن يكون أقرب إلى البالغين والكبار مني إليهم، إذ كان الصبي مغمساً في عالم مكشوفٍ وعارٍ وأرسخ من عالم الأحلام والأمان الذي كنتُ أحيا فيه. أحسستُ أن أوسكار سيخدعني، وأني لن أقدر على أن أنتزع سرّه الكبير ولا أن أسلبه مفتاحه السحري لولوج الحياة. تركني للتو من لحظات، وعلمتُ أنه ذاهب إلى المنزل بخطواتٍ واسعة متأنية، مستمتعاً وهو يصفرّ، لا تعكّر صفوه مشاعر حنين ولا هواجس. كان عندما يقابل من يصادقهن من الخادِمات وعاملات

المصانع ويتعرف على مسار حياتهن العاصفة، وربما الرائعة، بل وربما الإجرامية، لم يكن يراها بهذا القدر من الغموض والسرية ولا الخطورة ولا الجموح ولا التشويق الذي كنت أراه فيهن، بل كان يراها حياة طبيعية مألوفة معتادة مثل حياة البط السابح في المياه. كانت الأمور تجري هكذا، بينما كنت أنا على الجانب المقابل، واقفاً على الدوام بالحارج أمام الباب، وحيداً متحيراً، مليئاً بالهواجس، خالياً من اليقين.

بوجه عام كانت الحياة في ذلك اليوم مرة أخرى طافحة بالسخافة والقنوط، كان طعم اليوم أقرب إلى يوم الاثنين على الرغم من أننا كنا يوم السبت. كان اليوم أطول بثلاث مرات وأسخف بثلاث مرات عن غيره من بقية الأيام، كانت الحياة آنذاك ملعونة وبغيضة، كاذبة ومقرفة كان الكبار يتصرفون كما لو كان العالم في أكمل صورته، وكانوا يتصرفون كما لو كانوا أنصاف آلهة، ولم تكن نحن الصبيان سوى حثالة وسقط متاع. آه من هؤلاء المدرسين!

كان المرء يشعر في قرارة نفسه بالسعي والطموح، ويستبق الخير بصدق وشغف، سواء أكان الخير المقصود تعلم الأعمال الشادة في اللغة الإغريقية أم الحفاظ على نظافة ملابسه، سواء أكان الخير المقصود طاعة الوالدين، أم تحمّل الآلام والمُحِيطات بصمتٍ وبطولة نعم في كل مرة كنا نهض بمشاعر مفعمة بالتوقُّع والورع، مكرّسين أنفسنا إلى الله، سائرين في الطريق المثالي البيل إلى السمو الروحي، ممارسين الفصائل، مُتحمّلين بصمتٍ ما يحيط بنا من أذى، مُسدين العون والمساعدة إلى الآخرين، أوه! ولكن في

كل مرة ودائمًا وأبدًا كانت تبقى ثمة قفزة، محاولة، رفرقة قصيرة الأجل، دائمًا وأبدًا كان يحدث شيء بعد بضعة أيام أو بعد بضع ساعات ما كان له أن يجري أبدًا! يجري حدث بائس ومقبض ومخز، فلا يلبث الإنسان إلا أن يسقط فجأة سقوطًا لا ماص عنه من قلب أكثر القرارات والوعود نبلاً وصلابةً إلى عتمة الخطيئة ولقسوة، إلى الحياة العادية والأشياء المعتادة.

لماذا كان الأمر هكذا؟ أقصد لماذا كان يدرك الإنسان الجمال وصدق النوايا الحسنة إدراكًا عميقًا ويشعر بها في قلبه شعورًا قويًا رغم أن كل مظاهر الحياة المحيطة كانت طافحة على الدوام برائحة المبتذل والعادي، وأنها سمحت دائمًا بانتصار التافه والمبتذل؟ وكيف يحدث أن يضمّ المرء ركبتيه ضارعًا بخشوع في السرير صباحًا أو يجثو مساءً أمام الشموع، مُقسِّمًا بأغلظ الأيمان على سدوك طريق الخير والنور السماوي، داعيًا الرب، ومبتعدًا عن كل رديلة، وبعدها - ربما بعد ساعات قليلة فقط - يحنث باليمين الذي أقسمه، سواء عبر الانغماس في المزاح الخبيث، أو إغارة سمعه إلى نكتة خليعة من تلميذ دراسة أحرق؟

لماد تمضي الأمور هكذا؟ وهل تبدو الأمور مختلفة عند الآخرين؟ هل كان الأبطال الرومان والإغريق والفرسان والمسيحيون الأوائل بشرًا مختلفين عني؟ هل كانوا أفضل وأشدّ اكتمالًا مني؟ ألم تكن تحركهم غرائز خبيثة؟ هل وُهبوا أعضاءً أفتقر إليها كانت تحول بينهم وبين السقوط من سماء الفضيلة إلى جُبّ ابتذال الحياة اليومية، ومن السمو الروحاني إلى التقصير والبؤس؟

هل كان هؤلاء الأبطال والقديسون يعرفون المخطيئة الأصلية؟
وهل كان المقدس والسامي والنبيل مقصودًا على فئة قليلة نادرة
مُصطفاة من البشر؟ ولو كان الأمر هكذا ولو لم أكن أنا من
المصطفين الأخيار، لماذا كنت أجد في نفسي إذن هذا الدافع
القوي باحثة كل ما هو جميل وببيل؟ ولماذا كنت أشعر في نفسي
هذا الشوق العارم إلى النقاء والخير والفضيلة؟ أليس هذا لونا من
الاستهزاء؟ أيعقل أن يوجد في عالم الله رجل أو حتى صبي يطوي
في صدره الفرائز السامية والمدنسة في آن واحد ويضطر إلى المعاناة
والسقوط في اليأس كرجل بانس غريب لا شيء إلا لإمتاع الرب
الذي يقف متفرجًا؟

ألم يكن من الأجدر أن تُلقى تلك الشخصية البائسة إلى
سلة القمامة؟ ألا يكون الإله - والأمر هكذا - ليس إلا وحشًا عاشًا
مهرجًا أحرق مشيرًا للغثيان؟ وبينما كنت غارقًا في تلكم الأفكار،
معمورًا بمسحة من شهوة التمرد على ما حولي، أخذتني رعدة قوية
عقابًا على هذا التجديف في حق الله! فطلبتُ الغفران وأنا أصرع.
وبعد انقضاء ثلاثين سنة، كم أرى بوضوح الآن المنزل ذا الدُرج
أمام عيني مرة أخرى، بنوافذه العالية المُشرعة على الجدار المجاور
مانحة نزرًا يسيرًا من الضوء، وسلالم الدُرج المصنوعة من خشب
التوب، المطلوة باللون الأبيض، والأرضيات والدرايزين الخشبي
الصلب الذي صقلته آلاف الخطوات التي خطوتها فوقه.

هكذا تقف مرحلة الطفولة على مسافةٍ مني، وهكذا تبدو في عيني غامضة الملامح، وتبدو في مُجملها مثل الحكايات الخرافية. رغم ذلك ما أزال قادرًا على تذكر كل ما كان يعتمل بداخلي من مشاعر الألم والانقسام الذي شعرتُ به وأنا في غمرة أشد لحظات السعادة.

كانت كل هذا المشاعر رابضة في قلب ذلك الطفل آنذاك كما كانت على الدوام: مشاعر فقدان الثقة بالنفس، التراجع بين تقدير الذات وبين الحطّ منها، متراوحة بين المثالية التي تحتقر العالم لمادي وبين الحواس التي تشتهي هذا العالم، ومثلما كنتُ ألمس آنذاك في ملامح شخصيتي شيئًا من المرض العضال وشيئًا من التميز، ها أنا ذا الآن أؤمن أن الله إنما أراد أن يقودني إلى اختبار العزلة وإلى تجربة التعمق الروحاني من خلال المشي في طريق الآلام، بينما أرى في أوقاتٍ أخرى في كل تلك السمات الشخصية علامةً على عوارٍ رهيب في شخصيتي، علامةً على إصابتي بالعصاب الذي يجرحه آلاف البشر وراءهم في حياتهم.

ولو أنني أردتُ ردُّ كل هذه المشاعر وصراعتها المؤلم إلى شعورٍ أساسيٍّ واحد، ومنحها اسمًا جامعيًا مانعًا لما وجدتُ كلمةً أشدَّ تعبيرًا عن ذلك من كلمة الخوف. نعم الخوف، الخوف وافتقاد الشعور بالأمان الذي شعرتُ به في أوقات السعادة في طفولتي: الخوف من العقاب، والخوف من تأنيب الضمير، الخوف من تقلبات روحي التي كنتُ أشعر بها آثمة مكبوتة.

حتى في هذا الساعة التي أحكي لكم عنها، داهمني شعور قوي بالخوف لما اقتربتُ من الباب الزجاجي لبئر السلم، بدأ الأمر بتقلصات أسفل بطني تعاظم مداها لتصل إلى غصّة في حلقي، ثم ما لبث أن تحول إلى الشعور بالغثيان. شعرتُ دائماً في تلك اللحظات - مثلما أشعر الآن - بنوع من الإحراج المؤلم، والارتباب في كل من يراقبني، ورغبة ملحة في البقاء وحيداً والاختباء عن أعين الناس.

مملوءاً بهذا الشعور البشع اللعين مضيتُ إلى ردهة المنزل ومنها إلى غرفة المعيشة. شعرتُ أن ساعة النحس اقتربت، وأن أمراً جليلاً سيقع، كما استشعرتُ نوعاً من المشاعر السلبية الهائلة كما يستشعر البارامتر تغير ضغط الهواء. يا السماء، ها قد جاء ما هو عصي على القول، وها هو الشيطان يتسلل عبر أرجاء البيت، وها هي الخطيئة الأصلية تشب أظفارها في سويداء القلب، وخلف هذا الحدار تقبع روح هائلة خفية: روح الأب والقاضي الديان.

حتى هذه اللحظة لم أكن قد تأكدت من شيء، ولم يزد الأمر عن كونه هاجساً وحدثاً وشعوراً بالقلق. في مثل هذه المواقف يكون الحل الأمثل هو أن تتمارض وأن تتقيأ وتلزم الفراش، فتمرّ الأمور من دون مشكلات. جاءت أمي وشقيقتي واحتسيتُ الشاي وشعرتُ أنني محوطة بكافة أوجه الرعاية، وأن في مقدوري اليوم أو الكاء، لأستيقظ بعدها موفور الصحة سعيداً، في عالم مشرق، مختلف كلياً لم تكن أمي في غرفة المعيشة، وكانت الخادمة وحدها في المطبخ. قررتُ الصعود إلى غرفة مكتب أبي، وكان الوصول إليها يمرّ عبر درج ضيق. ورغم حوفي من أبي رأيتُ ألا ضير من اللجوء

ليه، وأحسستُ أن لديه ما يقدمه إليّ. صحيح أنه كان من الأسهل التماس المواساة من أمي، إلا أن المواساة من ناحية الأب بدت أكثر قيمة، لأنها تعني إبرام سلام مع الضمير، وتعني مصالحة، وتعني تحالفاً جديداً مع قوى الخير.

في أعقاب ظهوري بمظهرٍ غير مشرف أمامه، وبعد التحقيق والاعتراف بذنبي ونيل العقوبة، غالباً ما كنت أغادر غرفة أبي نظيفاً طاهر الذيل، صحيح بعد أن يكون قد نالني التفرغ والعقاب، لكني أكون حينذاك ممثلاً بقرارات جديدة، يقويها تحالف الرجل القوي المعترف بذنبه ضد الشيطان الشرير.

وهكذا قررت الذهاب إلى أبي وإخباره بأني مريض، فصعدتُ درجات السلم الصغير الذي يقضي إلى غرفة مكتبه، وكانت أهمية هذا السلم الصغير بما يحمله من رائحة ورق الحائط أكبر بكثير من سلم المنزل الرئيس.

كان هذا السلم وما تصدره درجاته الخشبية من أزيز أجوف خفيف، طريقاً مهماً وبوابة إلى مواجهة القدر. عبر درجات هذا السلم قطعت العديد من الخطوات المهمة، مُجتزاً مئات المرات مشاعر الحوف وتأنيب الضمير والعناد والحنق.

كانت أمي وبقية الأطفال جالسين بالأسفل، حيث يهب هواء لطيف، أما هنا بالأعلى فمقر إقامة السلطة العليا والروح المقدسة، هنا المحكمة وهنا قدس الأقداس، هنا مملكة الأب. وبشيء من الارتباك كما هو الحال دائماً أدركت مقبض الباب ذا الطراز العتيق إلى الأسفل، وفتحتُ الباب قليلاً، فهبّت في وجهي رائحة غرفة

مكتب أبي، رائحة الحبر وعبق الكتب الذي خُفِّفَ منه تيار الهواء
القادم من النوافذ نصف المفتوحة، الستائر البيضاء النظيفة، نسمة
ضائعة من رائحة ماء كولونيا وتفاحة فوق المكتب، إلا أنني وجدتُ
الغرفة خالية.

دلفتُ إلى الغرفة مملوءًا بشعورٍ يمزج بين خيبة الأمل والراحة.
كنتُ صوت خطواتي ومشيت على أطراف الأصابع مثلما كنا نفعل
أحيانًا عندما يكون والدنا نائمًا أو مصابًا بصداع. وما إن شعرتُ
بوقع خطوات قدّمي حتى أحسستُ بتصاعد دقات قلبي، وتملكني
شعور متزايد بخوفٍ ضاغط وصل إلى أسفل بطني وحلقي.

واصلتُ التقدم زاحفًا خائفًا، خطوة بخطوة، وهكذا وجدتُ
نفسي لا مجرد زائر خفيف يلتمس زيارة سريعة، وإنما دحيل
متسلل. كنت قد تسللت غير ذات مرة إلى غرفتي أبي في غيابه،
واسترقّت السمع إلى أسرار مملكته السرية وتفحصتها، بل إنني سرقتُ
منها مرتين شيئًا، فسرعان ما اجتاحتني هذه الذكرى واستغرقتني
فعرفتُ في التو واللحظة أن المصيبة قد حلتُ، وأني ارتكبتُ شيئًا
محظورًا ومؤثمًا.

لم تخطر بذهني فكرة الهروب، بل فكّرتُ في ترك كل شيء
والفرار ركصًا، وهبوط درجات السلم إلى غرفتي أو الحديقة، لكن
أدركتُ أنني لن أفعل ذلك، أو أنني لن أقوى على فعل ذلك. تمّنتُ
من أعماق قلبي أن يأتي أبي من الغرفة المجاورة ويدلف إلى الحجرة
ويكسر القيد الرهيب الذي شدني إلى هنا وقيّديني.

آه لو جاء الآن! آه لو جاء قبل فوات الأوان!

سعدت لأتبهة إلى وجودي، فلم ألقَ ردًا.
هتفتُ بصوتٍ خفيض: "بابا".

كانت الغرفة غارقة في الصمت، والكتب المرسومة فوق رفوف الخزانة أشدَّ صمتًا. تحرَّكتُ إحدى ضلعتي الشباك بفعل الريح، وألقْتُ بانعكاسٍ سريعٍ لأشعة الشمس فوق أرضية الحجرة. لم يأتِ أحد ليخلصني ولم تكن أمامي الفرصة لأفعل شيئًا آخر سوى تنفيذ إرادة الشياطين.

أصابني مشاعر الإثم بانقباض في المعدة، وغرَّت البرودة أطرافي، وارتعدت روحي من الخوف، لم أكن أعرف لحظتها ما ينبغي عليّ فعله. كل ما كنت أعرفه أن نذر الشرِّ لائحة في الأفق. كنت ساعتها أمام مكتب أبي، فسحبتُ كتابًا وجعلتُ أقرأ العنوان الإنجليزي، لكنني لم أفهم شيئًا. كنت أكره اللغة الإنجليزية، وكان الأب يتحدث مع الأم بالإنجليزية لو أراد ألا نفهم شيئًا أو لو نشبت بينهما مشاجرة. داخل طبق فوق سطح المكتب وضعت كافة أغراضه: خِلة الأسنان، والأقلام المعدنية والدبابيس، أخذتُ قلمين معدنيين ودسستهما في جيبي، والله أعلم لم فعلت ذلك، فلم أكن أحتاج إليهما، ولم تكن تنقصني الأقلام؛ فعلتُ ذلك رضوخًا للإكراه الذي كان يملك زمام أمري، الإكراه الذي كان يحضني على اقتراف الشرِّ وإيذاء نفسي وإثقال روحي بالذنب. رحبتُ أتفحص أوراق أبي ولمحتُ خطابًا ما يزال في بدايته، فشرعت في قراءة الكلمات المكتوبة: "أمورنا وأمور الأولاد، والحمد لله، تسير على ما يُرام". وكانت الحروف اللاتينية التي سطرها بخطه تُحدِّق فيَّ مثلما تحدِّق الأعين.

بعدها تسَلَّكْتُ بهدوءٍ وحَفَّةٍ حتى وصلتُ إلى غرفة النوم، كان
سريره المصنوع من الحديد منتصبًا وسط الغرفة، وأسمعُه خَفَاهُ
المنزليان البُنيان، ومنديل صغير فوق الطاولة الصغيرة المجاورة
للسرير. استروحتُ أنفاسَ أبي في الغرفة الباردة المشرقة، وارتفعتُ
صورة أبي واضحةً أمامي، وتنازعت قلبي مشاعر الرهبة والتمرد في
آنٍ واحد. انتابتي مشاعر كُرهٍ لأبي لمدة لحظاتٍ بينما أتذكر بَخْبِ
وشماتة منظر رقبته فوق سريره المصنوع من الحديد، ممددًا، فارغَ
الطول، بينما استقرت خرقه مُللة فوق حبيبه، مطلقًا التهديدات بين
الحين والآخر. خَمَّتُ أيضًا أن أبي، ذلك الرجل الجَبَّار، لم يعثر
حياةً يسيرة، وأن ذلك الرجل الوقور المسجَّل كان واعيًا هو الآخر
بحوفه وقلة ثقته بنفسه ثم سرعان ما تبددت مشاعر الكُره وحلَّت
محلها مشاعر الشفقة والعطف.

في هذه اللحظة كنت قد فتحتُ درج خزانة الملابس. رأيتُ
كومة من الملابس وزجاجة ماء الكولونيا المفضلة عنده، أردتُ
أن أشمها لكن الزجاجة كانت مقفولة بإحكام فأعدتها إلى مكانها،
ولمحتُ إلى جانبها علبة معدنية صغيرة تحوي أقراص استحلاب
بطعم العرقسوس، فالتقمْتُ بضعة منها، فاجتاحني مشاعر إحباط
وخيبة أمل. ممزوجة بفرحةٍ عجيبة، لأن أحدًا لم يعثر عليَّ ولم
يضطبي مثلبئسًا، ثم انتقلتُ إلى النيش في صندوقٍ آخر، مسكونًا
بقليل من مشاعر الارتياح وعزمٍ صادق على إعادة القلمين المعدنيين
اللذين أخذتهما.

قلت في نفسي: ربما كان ثمة فرصة للعودة وفرصة للدم والتوبة
ولخلاص، وربما كانت يد الله أقوى من يد الشيطان والإغواء.

بعدها ألقيت نظرة خاطفة على الشق الظاهر بالكاد داخل الدرج،
في الأرجح كانت مجموعة من الجوارب والقمصان والجرائد
القديمة، عندها رادوني الإغواء مجددًا، وشعرت - لثوانٍ قليلة -
بتقلصات البطن وبنوبة الذعر، وارتعش كهائي، وراح قلبي ينبض
سرعةً بالغة. رأيت شيئًا راقدًا في قاع وعاءٍ هنديٍّ أو وعاء عجيب
الشكل، كان شيئًا أثار دهشتي وأغراني بالاقتراب منه والتفتيش فيه،
كان إكليلًا من ثمار التين المجفف المرشوش بالسكر الأبيض.

أخذته بين أناملي فوجدته ثقيلًا بالغ الثقل، ثم سرعان ما أخذت
ثعرتي تين أو ثلاثًا ورفعت واحدة إلى فمي، ودسست الباقي في
حيبي، وهكذا لم تكن مشاعر الخوف ولا المغامرة التي أقدمت
عليها لتحلو من فائدة. صحيح أنني لم أمل الخلاص ولا جوزيت
بالمواساة على وجودي هنا، لكني فكرت أنني لن أغادر خالي الوفاض.

أخذت ثلاث حبات تين أو أربع من الإكليل الذي كان وزنه
قد خف قليلًا، واصلت أخذ المزيد ولما امتلأت جيوبي واختمى
نصف محتويات الإكليل، رحلت أعيد ترتيب ثمار التين المتبقية
فوق الإكليل ترتيبًا يوحى بعدم اختفاء الكثير منها، ثم أغلقت
الدرج بسرعة يعد أن أخذتني نوبة رعب مباغتة ولذت بالفرار من
العرفتتين، هابطًا درجات السلم، قاصدًا غرفتي الصغيرة، التي لست
فيها واقفًا متكئًا على مكتبي الصغير المرتفع، وركبتاي تصطكان
في رعدة، وأنفاسي تنصاعد بصعوبة بالغة.

بعدها بفترة وجيزة دق جرس المائدة إيذاناً بوجبة الغداء. برأس فارغ من الأفكار، وبفس طافحة بخيبة الأمل والقرف دسست ثمار التين داخل كتبي وأخفيتهما وراء كتب أخرى، وذهبت إلى المائدة.

أمام غرفة الطعام شعرت أن يدي لزجتان فغسلتهما في المطبخ، وفي غرفة الطعام وجدت الجميع جالساً حول مائدة الطعام، ألقبت التحية سريعاً. كان أبي جالساً يتمتم بصلاة الطعام، فانهنيت على طبق الحساء أمامي، لم أشعر بالجوع وكانت كل جرعة تسبب غصة في حلقي. كانت شقيقتي يجلسن إلى جوارِي وأمامهن والدائي. وملامح الجميع تشرق بالنور والبهجة، بينما أنا المُجرم البائس الوحيد الجالس بينهم، وحيداً، صبيّاً فاقد الشرف، خائفاً من كل نظرة ودودة، لأن مذاق ثمار التين ما يزال يلوث فمي.

هل نسيت إغلاق غرفة نوم أبي في الطابق الأعلى؟ وماذا عن الأدراج؟ هل أغلقتها؟

تملكني الوس الحقيقي في هذه اللحظة. قررت التخلص من حبات التين، عزمْتُ على أخذها إلى المدرسة وتوزيعها على أقراني. آه لو اختفت حبات التين هاته! آه لو لم أرها مجدداً!

"لا يبدو أنك على ما يُرام اليوم"، قال أبي.

في هذه اللحظة كان بصري موجّهاً إلى صحنِي، لكنني شعرت بنظرات أبي مصوّبة إلى وجهي. لا بُدُّ أنه سيلاحظ الآن، فأبي لا تفوته شاردة ولا واردة أبداً. لماذا يتعمّد تعذيبني في كل مرة؟ هل يوّد الآن أخذي ليشبعني ضرباً حتى الموت؟

"هل أنت بخير؟".

سمعتُ صوته مجددًا عبر المائدة، لكنني كذبتُ وأخبرته أنني أعاني من صداع.

"إذن عليك أن تغفو قليلًا بعد الغداء. ماذا لديك من الدروس اليوم بعد الغداء؟".

"لا شيء سوى دروس الجمباز".

"لا بأس من دروس الجمباز، ولكن تناول مزيدًا من الطعام، اجبر نفسك على تناول القليل، ستمرّ الأمور".

تحولتُ عنه ببصري. لم تنبس أُمي بكلمة، لكنني كنت أعرف أنها كانت تحدّق فيّ. تناولتُ الحساء وازدردتُ بصعوبة قطع اللحم ولخضروات، ثم شربت جرعتي ماء. إلا أن شيئًا لم يحدث بعدها. تركتُ إلى حال سبيلي. وعندما تمتم أبي في النهاية بصلاة الشكر: "نشكرك يا إلهنا لأنك لطيف ولطفك دائم إلى أبد الآبدين"، باعد شعورٌ قوي لاذع بيني وبين الكلمات المشرقة الطاهرة الواثقة كل الجالسين حول المائدة.

كانت كفاي المعقودتان أمام صدري محض كذب، وسلوكي الورع محض تجديف. وعندما نهضت من مقعدي مسدتُ أُمي بكفها على شعري وتركت كفها للحظات فوق جبينني لتتأكد من ارتفاع درجة حرارتي. كم كان ذلك الشعور مريعًا!

أمام خزانة الكتب في غرفتي الصغيرة وقفتُ، لم يكذب حدسي هذا الصباح، وكانت كل الإشارات صحيحة، كان يوم نحس بلا شك، بل أسوأ أيام حياتي قاطبة، وليس في مقدور أحد أن يتحمل ما هو أسوأ من ذلك.

ولو كُتِبَ على إنسان أن يمرَّ بيوم أسوأ من يومي هذا، فالأولى به الانتحار، وتحزُّع السم، نعم هذا هو الحل الأمثل، بل عليه أن يشق نفسه، وأن يؤثر الموت على الحياة. كان كل شيء باطلاً وقبيحاً. وقفتُ وأخذتُ أفتش عن حبات التين المخفية لأكل منها، حبة وراء الأخرى من دون وعي.

وقع صندوق الادخار في مرمى بصري. كان موضوعاً فوق الرف أسفل الكتب، وكان في الأصل صندوق سيحار أحكمتُ إغلاق أركانه بالمسامير، ثم شققتُ طاقة غير مشدبة وسط الغطاء لإدخال العملات المعدنية. كان مقطوعاً قطعاً رديئاً غير مشذب، وكان الشق غير مشذب، وشظايا الخشب ونتوثاته بارزة إلى الخارج، حتى في هذا الأمر كنت فاشلاً، إذ كنت أعرف رفاقاً قادرين على نحت صندوق مماثل بصبر وأناة ومهارة بحيث تبدو أنها مصنوعة على يد نجارٍ محترف، لكي كنت على الدوام عرجولاً، لا أحسن صنع ما في يدي. هكذا كان الحال مع المشغولات الخشبية، ومع المشغولات اليدوية، ومع رسومي، ومع مجموعات الفراشات خاصتي، ومع كل شيء وأي شيء. وها أنا ذا أعاود السرقة، أسوء حالاً عما قبل.

حتى القلمان المعدنيان ما يرالا في جيبِي. لماذا؟ لم أحذتهما؟ أو لم اضطررت إلى أخذهما؟

لماذا يصطر الإنسان إلى فعل ما لا يريد؟ لم يكن داخل صندوق الادخار إلا قطعة معدنية واحدة من فئة عشرة سنتات، كانت القطعة التي وضعها أوسكار فير، ولم يدخل الصندوق "قرشاً" زيادة. كانت فكرة صندوق التوفير واحدة من أفكارِي. كان كل شيء أفعله في

حياتي عديم الفائدة، ومحكوم عليه بالفشل بمجرد الشروع فيه، كنت أتمنى أن يأخذ الشيطان صندوق التوفير هذا ولا أراه مرة ثانية.

كانت الفترة الفاصلة بين تناول طعام العشاء والذهاب إلى المدرسة على الدوام مزعجة وتمرّ بتأقّلٍ غريب. وفي الأيام الحلوة، الأيام الهادئة اللطيفة المعقولة كانت ثمة ساعة عذبة مُشتهاة، في هذه الساعة إما أنني كنت ألزم غرفتي لأطالع كتابًا عن الهند، وإما أن أعود بعد العشاء مباشرة إلى ساحة المدرسة، حيث أقابل بعض أقراني ممن يتحلون بروح المغامرة، فتلعب ونركض ونصرخ ونسخن عضلات جسدنا حتى يدق جرس المدرسة فيعيدنا إلى "الواقع" الذي كنا قد أسقطناه من حساباتنا تمامًا.

لكنني في هذا اليوم - من يا ترى كنتَ تؤدّ أن تلعب معه وتلهي وقتك والشيطان يتزغ صدرك؟ - رأيت نذر الشر لائحة من بعيد، ربما لن تصيبنني اليوم، ولكن ربما عما قريب.

وعندها سيُحكم القدر خناقه. لم يكن ينقص سوى قدر ضئيل، قدر ضئيل من الخوف والألم وحيرة البال، ثم ينتهي الأمر بذعر هائل يشل أطرافني.

في يوم من الأيام، سأغرق في الشر حتى أذني، سأقترف أمراً مريعاً حاسماً الأثر من فرط التحدي والغضب الذي يضطرم في أعماقي بسبب تلك الحياة المملوءة بالخوف غير المحتمل، سأقترف شيئاً مريعاً، لكنه سيحرّرني وسيضع نهاية لخوفي وعذابي. لم يكن هذا الشيء واضح الصورة في ذهني، لكنها كانت خيالات ووساوس قهرية

تعوج داخل ذهني المبلبل، أفكار عن ارتكاب جرائم أنتقم بها لنفسي
من هذا العالم، وفي الوقت ذاته أتخلّى عن نفسي وأدمرها تدميراً.
أحياناً كانت تراودني فكرة إضرام النيران في منزلنا ورؤية السنة
اللهب الهائلة ترفرف بجناحيها خلال الليل، ومشاهدة النيران
المشتعلة تأكل المنازل والشوارع، والمدينة بأسرها تحترق تحت
السماء الملبدة بالسحب السوداء.

وفي أوقاتٍ أخرى كانت الحريصة التي تراود أحلامي هي الانتقام
من أبي وقتله، قتل مع سق الإصرار والترصد. لكنني ساعتها ربما
كنت سأصرف مثل ذلك المجرم، أقصد المجرم الحقيقي الوحيد
الذي رأيته ذات يوم يُقتاد عبر أزقة مدينتنا. كانوا قد ألقوا القبض
على لصٍ واقتادوه إلى المحكمة، مُكبلاً بالأصفاد وهو يعتمر قبعة
مستديرة، ومن أمامه شرطي ومن ورائي شرطي.

لم يكن هذا الرجل الذي أقتيد عبر الشوارع أمام حشود هائلة
من المتفرجين الفضوليين، بينما تُشيعه آلاف اللعنات والنكات
الحبيثة، من طينة المساكين الفقراء الذي كنا نراهم يُقتادون عبر
الشوارع بمعرفة رجال الشرطة، وكانوا في الأغلب مجرد عمال فقراء
يمارسون مهمة التسوّل في الشوارع

لا، لم يكن ذلك الرجل عاملاً مُعدماً، ولم تكن تبدو على
قسماته ملامح المسكنة والخري والبكاء، ولم يكن يلوذ بانسامة
حمقاء خحول تستجدي شفقة الناس كما كنت أرى في غيره، بل
كان مُجرماً حقيقياً يعتمر برياطة جأش قبعة منبعجة فوق جمجمة
تنصح بالتحدي والثبات. كانت ملامحه شاحبة، وكان يشيع الجميع

بابتسامة هادئة محتقرة، وكان يرى الحشود التي كانت تسبه، ويصق عليه مجموعة من الرعاع الأوباش.

ورأيت نفسي أصبح: "ها هو في قبضتكم! علقوه في المشنقة!".
لكنني سرعان ما لاحظت مشيته الأنيقة المزهوة بنفسها، ورأيت كيف كان يمد يديه المقيدتين في الأغلال أمامه، معتمراً قبعة بثبات وكأنها تاج ملكي يعتلي رأسه القاسية الشريرة، ورأيت كيف كان يبتسم، عندها لزممت الصمت.

سأفعل مثل هذا المجرم وأبتسم برأس مرفوعة ثابتة وأنا أقتاد إلى قاعة المحكمة، بينما يتزاحم الناس من حولي وهم يصرخون في وحيي بسخرية، عندها لن أقول "نعم" ولن أقول "لا"، فقط سألزم الصمت وسأرمق الجميع بنظرة احتقار.

وعندما يُنفذ بحقي حكم الإعدام، وأنتقل إلى السماء لأمثل بين يدي الحاكم الديان الأبدي، فلن أنحني أبداً ولن أخضع لأمره. لا، لن أفعلها حتى لو حفّت جيوش الملائكة عرش الحاكم الديان، وحتى لو فاضت منه كل قداسة وكرامة. أتمنى أن يطردني من رحمته، لن أطبب الصفح، ولن أذل نفسي، ولن أطلب منه العفو والعفوان، ولن أبدي ذرة ندم على شيء. ولو سألني: "هل فعلت هذا وذلك؟"، فسأصرخ: "نعم فعلت ذلك، بل وفعلت أكثر من ذلك، وكان من الصواب أن أفعل ذلك، ولو كان الأمر بيدي لعاودت ما فعلت، لقد قتلت وأحرقت البيوت لأجل المتعة ولأجل أن أسخر منك وأضايقك، نعم لأنني أكرهك، لقد أذقتني صنوف العذاب والإساءة، وسنت قوانين لا يقوى أحد على تنفيذها، وحرّضت الكبار على إفساد حياتنا، نحن الشباب".

آه لو حالفني الحظ واستطعت صوغ هذا الكلام صوغًا واضحًا
في ذهني، آه لو آمنت حقًا أن في مقدوري فعل ذلك والطق به. إلا
أنني سرعان ما شعرت بالدوار للحظة فعاودتني الشكوك على الفور
ألن يصيبني الوهم؟ هل سأحاف وأستسلم؟ وهل لو فعلتُ ما
تُمليه عليّ رغبتني المتحدية ألن يجد الربّ طريقًا ليصفح عني؟ ألن
يتجاوزني؟ ألن يجد حيلة كما يجد الكبار والرجال الأقوياء حيلة
في إحراز الفوز والنصر في نهاية المطاف؟

قلت في نفسي: ألن يفلح في إلحاق العار بك وألا يأخذ كلامك
على محمل الجد ويُهينك تحت قناع الإحسان اللعين؟ من المؤكد
أن الأمر سينتهي على هذا النحو. راحت خيالاتي تتراوح ذهابًا وإيابًا،
فتتصر لي تارة، وتتصر للربّ تارة أخرى، ترفعي إلى مرتبة المجرم
العتيد تارة، وتهوي بي إلى هاوية الطفل الضعيف تارة أخرى.

وقفتُ قبالة النافذة ونظرت إلى الفناء الحلبي الصغير للمنزل
المجاور، حيث كانت أعمدة السقالات متكئة على الحائط، بينما
لاحت رقعة صغيرة مزروعة بالخضراوات وسط الحديقة. ووسط
سكون وقت ما بعد الظهر إذ بي أسمع فجأة دقة ساعة ثابتة رصينة،
ثم دقت مرة ثانية. كانت الساعة الثانية وها قد عُدتُ من مخاوف
أحلامي إلى مخاوف أرض الواقع.

وها هي الآن ستبدأ حصّة الألعاب في الصالة الرياضية، وحتى لو
طرت على بساط الريح وهبطت على أرض صالة الألعاب الرياضية
سأكون حينها قد وصلت متأخرًا.

بالحظي العاشر مجددًا! فبعد غدٍ سألتقى نوبة التوبيخ والعقاب.
من لأفصل ألا أذهب إلى هناك مطلقًا، إذ لم يكن ثمة مجال
لإستدراك الأمر، وربما يشفع لي اعتذار وجهيه ومهذب ومقبول،
بكر لم يكن في مقدوري حينذاك التفكير في عذرٍ واحد، وبعض
لصر عن مدى براعة مُدرّسينا في تعليمنا الكذب لم أستطع ساعتها
لكذب والاختلاق والتوليف. وكان من الأفضل التغيب عن الحصة
كثيرًا. ما الصبر في إضافة مصيبة صغيرة إلى المصيبة الكبرى؟!

لكن رنين الساعة أيقظني وشلّ خيالي. ألم بي فجأة ضعفٌ
بالع. وشعرتُ أن حجرتي الصغيرة تحدّق فيّ تحديدًا يفوق الواقع:
المكتب، الصور، الكتب، كل شيء مشحون بوطأة الواقع القاسي،
تحولت كل نداءات العالم الذي اضطررتُ للعيش فيه إلى أصوات
معادية ومذرة بالخطر.

كيف ذلك؟ ألم أتغيب عن حصة التربية الرياضية؟ ألم أسرق
سرة بثشة؟ ألم أدرس ثمار التين المسروقة بين أرفف الكتب، إن لم
أكن قد أكلتها كلها بالفعل؟

فيم يهمني إذا اللص والرب ويوم القيامة؟ كل شيء بأوانه.
فكرتُ. في هذه اللحظة يُمكنهم اكتشاف الجريمة التي اقترفتها،
وربما تكون قد اكتُشفت بالفعل، وربما يكون أبي الآن قد فتح
الدرج واكتشف فعلتي، ويقف الآن حانقًا ثائرًا، مفكرًا كيف
سيحاكمني.

يا إلهي! ربما يكون أبي في طريقه إليّ الآن، ولو لم أهرب على الفور سأراه واقفاً في اللحظة التالية بوجهه الطافح بالجدية، يرمقني بعينين من وراء نظارته السميكّة، فمن المؤكّد أنه عرف أنني السارق. فلا لَصْرَ سِوَايَ فِي هَذَا الْمَنْزِلِ، وشقيقتي لا يأتين بهذه الفعلة أبداً ولكن لِمَ يُخَبِّئُ أَبِي ثَمَارَ التِّينِ هَاتِهِ فِي خَزَانَةِ ذَاتِ أُدْرَاحٍ؟

كنت قد غادرت غرفتي الصغيرة وشققت طريقي عبر الباب الخلفي والحديقة. كانت الحدائق والمروج ناصرة الخضرة تحت أشعة الشمس الساطعة، والفراشات ترفرف على جانبي المروج، إلا أن كل شيء بدا الآن فظيماً ومُنْذِراً بالخطر، بل أسوأ درجة مما كانت عليه الأمور في الصباح، كنت أشعر بذلك، ورغم هذا كنت أعتقد أنني لم أشعر بهذه الدرجة من الألم. تساءلت: كيف كان كل شيء ينظر إليّ نظرة طبيعية ويضمير مستريح، بدايةً من برج البلدة والكيسة والمروج والشوارع وصولاً إلى أوراق العشب والفراشات. كنت أعرف ذلك الشعور؛ شعور أن يتجول المرء في المنطقة التي اعتاد التحوّل فيها مملوءاً بشعور الذنب وتأنيب الضمير. الآن يمكن لأكثر الفراشات نُدرَةً أن ترفرف وتحطّ عند قدمي، لكن ذلك لم يكن شيئاً بالنسبة لي، لم يكن ليمتعي ولا ليجذبني ولا ليواسي قلبي.

الآن يمكن أن تقترب مني أغصان شجرة الكرز العتيقة، ولكن لا قيمة لذلك ولا سعادة فيه! لم يكن أمامي من سبيل الآن إلا الهروب الهروب من أبي ومن العقوبة ومن ذاتي ومن تأنيب ضميري، الهروب مثل حائرٍ بائرٍ، الهروب حتى يقع ما لا مفرّ منه ولا دافع له.

ركضت مدفوعًا بمشاعر مضطربة، قاصدًا أطراف الغابة، ومن منطقة "آيشينبيرج" إلى منطقة "هوفموله"، قاطعًا جسر المشاة سيرًا على قدمي، ثم منتقلًا إلى الجانب الآخر صعودًا مرارًا وتكرارًا عبر الغابة كان هذا هو المكان الذي أقمنا فيه مخيمًا هنديًا ذات مرة وكان المكان الذي احتفلت فيه أمتنا، في أثناء سفر أبينا السنة الماضية بعيد الفصح، وكانت تخفي البيض في أحراش الغابة وبين الطحالب.

وفي هذا المكان بنيت ذات مرة مع أبناء عمومتي قلعة في أثناء الإحارة، وكان نصفها ما يزال قائمًا لم يتهدم. بقايا الماضي ما تزال تسكن الأرجاء كلها، وثمة مرايا في كل مكان أنظر عبرها إلى شخص آخر غير الذي أنا عليه اليوم.

أقول في نفسي: هل عشت كل ذلك؟ هل كنت سعيدًا هكذا، راضيًا، ممتنًا لما أنا فيه، رقيق السلوك مع أمي، خاليًا من كل خوف، سعيدًا سعادة لا أستطيع تبريرها؟ هل كنت أنا ذلك الصبي؟ وكيف صرتُ إلى ما أنا عليه الآن؟ كيف صرتُ مختلفًا، شريرًا، ومذعورًا، ومحطّمًا هكذا؟

كان كل شيء على حاله: الغابة، والنهر، ونباتات السرخس، والأزهار، والقلعة، والنمل، رغم ذلك بدا كل شيء مسمومًا ومُفقّرًا. ألم يكن هناك طريق عودة إلى السعادة التي ذهبَت وإلى البراءة التي ولت؟ ألن يعود الزمان كما كان؟ هل سأكون قادرًا على الضحك واللعب مع شقيقاتي والبحث عن بيض عيد الفصح المُخبأ مرة أخرى؟

واصلت الركض والعرق يتفصّد عن جيني، ركضت وذئبي في
أثري يلاحقني، ركضت وظلّ أبي الهائل العملاق يركض خلفي،
مطارداً إياي. كانت الطرق المحفوفة بالأشجار تمرّ عن يميني وعن
شمالِي إذ أركض، بينما تتلاشى نخوم الغابة عن ناظري توقفتُ
فوق أحد المرتفعات لالتقاط أنفاسي، بعيداً عن مسار الطريق،
وارتميت فوق العشب وقلبي ينصّ بقوة بسبب الركض صعوداً،
وربما يتحسن الحال بعد قليل. ولما مددتُ بصري رأيتُ بالأسفل
المدينة والنهر وصالة الألعاب الرياضية حيث انتهت حصّة التربية
البدنية الآن، والأولاد ينصرفون كلّاً إلى حال سبيله، ورأيت من
بعيد السقف العالي لمنزل أبي، حيث غرفة نوم أبي وحيث الأدراج
التي سرقت منها ثمار التين، وهناك غرفتي الصغيرة، وهناك أيضاً
ستعقد محاكمتي لو عدت إلى البيت.

ولكن ماذا لو لم أعد؟

كنت أعلم أنني عائد حتماً، في مقدور المرء العودة دائماً، في
كل وقتٍ وحين، فلا أحد يستطيع الركض بلا نهاية، ولا مواصلة
الجري حتى يبلغ إفريقيا ولا برلين! أنا مجرد طفل، مُعَدَم، لن يقف
أحد إلى جواره

آه لو اتفق الأطفال جميعاً على التعاون ومساعدة بعضهم بعضاً،
الأطفال كثر، كانوا أكثر من الآباء، لكن ليسوا كلهم مجرمين ولا
لصوصاً، قلة منهم من هم على شاكلتي، وربما أكون أنا اللص
الوحيد.

ولكن كلاً! فغيري أيضاً يرتكب مثل هذه الأفعال. فقد سرق أحد أعمامي ذات مرة واقترب جرائم أخرى. كنت قد استرقتُ السمع إلى محادثة بين والدي، وعرفت ذلك كما يعرف المرء الأشياء المثيرة للاهتمام خلسة.

لكن ذلك لم يكن لينفعني في شيء، فلو كان عمي قد سرق ذات مرة فلن ينفعني ذلك في شيء. لقد صار الرجل بالغاً الآن، صار كاهناً وسيقف إلى جانبه الكبار البالغين وسيخذلني. كلهم على هذه الشاكلة!

بالنسبة إلينا نحن معشر الصبيان فكلهم مزيفون كاذبون، يلعبون دوراً مصطنعاً ويقولون ما لا يفعلون. إلا أن أمي لم تكن كذلك، أو ربما أقل درجة منهم.

وماذا عسى أن يحدث لو لم أرجع إلى المنزل الآن؟ يمكن أن يحدث شيء ما، يمكنني أن أكسر رقبتني أو أغرق نفسي أو أقفز أسفل قضبان السكة الحديدية، فتختلف الأمور. حينها سيأخذونني إلى المنزل، وسيلزم الجميع الصمت، سيبيكي الجميع بخوفٍ وسيشعرون بالأسف تجاهي، ولن يأت أحد على ذكر موضوع سرقة ثمار التين. لم تغب فكرة الانتحار عن ذهني. فكّرتُ دومًا أنني سأقدم على الانتحار يوماً ما، أقصد ربما لاحقاً عندما تزداد الأمور سوءاً. ويا هذا لو أصيبتُ بمرض، لا أقصد السعال وحده أو ما شابه، بل أقصد مرضاً عضالاً، مثل ذلك الوقت الذي أصيبتُ فيه بالحمى القرمزية.

لا بُدَّ أن حصّة الجُمباز قد انتهت الآن، وأن الوقت الذي يُنظر
قدومي فيه إلى المنزل لتناول القهوة قد ولى منذ فترة طويلة، وربما
كانوا الآن ينادون عليّ ويفتشون عني، في غرفة نومي، في الحديقة
والعناء والعلية، أما لو كان الأب قد اكتشف سرقتي، فحينها لن
يبحث أحد عني وسيكون أبي قد فهم الحكاية.

لم يكن بالإمكان البقاء مضطجعا فوق العشب لفترة أطول، لم
يَسْنِ القَدَر، بل واصل مطاردتي، فاستأنفتُ الجري ومررتُ بمقعدٍ
اقتَرَنَ عندي بذكرى قديمة، كانت ذكرى جميلة وعزيزة إلى قلبي في
يوم من الأيام، وما هي الآن احترقت وصارت رمادا.

كان والدي قد أعطاني سكينًا للجيب، وفي يوم خرجنا معا
للتترّزه سعيدش متصالحين، فجلس أبي على ذلك المقعد، بينما
ذهبتُ لقطع فرع شجرة بندق مدفونة في الأحراش، وفي عَمرة
حماستي كُسر مني السكين الجديد على نحو صار فيه الصل قريبًا
من المقبض، فرجعت إلى أبي حائفاً وفي نيتي إخفاء الأمر، لكَ
حالما رأيته سألني عن السكين. ملكني الغمُّ والهم لكسر السكين
أولاً، ولكلمات التوبيخ التي تنتظرني، إلا أنه ابتسم في وجهي وهزَّ
كتفيه بهدوء وقال: "يا خسارة! أيها المسكين!".

كم أحببتُ أبي في ذلك اليوم، وكم دعوتُ له سراً. والآن عندما
أستحضرُ وجه أبي في تلك اللحظة، وعندما أفكر في نبرة صوته
وفي تعاطفه، أقول في نفسي كم أنا بشع لأنني أحزنته وكذبت عليه
وسرقته.

كان الطلام قد بدأ يخيم على المكان تدريجيًا عندما همتُ بالعودة إلى المدينة. مشيتُ حتى وصلت إلى الجسر العلوي البعيد عن منزلنا. خرج صبي راكضًا من أحد المتاجر الذي كانت أبوابه الزجاجية تعكس إضاءةً من الداخل، ثم سرعان ما توقف بغتةً لينادي على اسمي. عرفته من فوري، كان زميلي أوسكار فير. وكان آخر شخص أريد رؤيته في هذه الساعة. علمت منه أن المدرّس لم يلحظ تغيبني عن حصة التربية البدنية، لكنه سألتني: "أين ذهبت؟".

قلت: "لم أكن في مكانٍ بعينه، لم أكن على ما يرام".
لزمْتُ الصمت والصدء، وبعد لحظاتٍ مرّت طويلة كالدهر، لاحظَ أوسكار أنني مستاء لرؤيته، فأثار ذلك غيظه. أضفتُ بمرود:
"دعني وشأني، في مقدوري العودة إلى المنزل بمفردي".
"هكذا؟".

صاح أوسكار وأضاف:

"وأنا أيضًا في مقدوري العودة إلى المنزل بمفردي أيها الأحمق، لستُ كلّك الوفي على أي حال، لكنني قبل انصرافي أودّ معرفة مصير صندوق التوفير خاصتنا، وضعتُ فيه عشرة سنتات ولم تضعِ أنتُ فيه شيئًا".

"يمكنك استعادة ما أودعته في الصندوق اليوم لو كنتَ قلقًا بشأنه، بشرط ألا أراك مرةً ثانية، هل تظنّ أنني سأخذُ منك أنتُ شيئًا؟".

"ولكنك كنت سعيدًا لما أخذته وقتها"، قالها أوسكار متهمًا.

على الدم في عروقي غضبًا من كلامه، وتحولت مشاعر الخوف والبللة المضطربة بداحلي إلى مشاعر حنق وبغضاء. لم يعد لدي فير ما يقوله، كنت محققًا في مشاعري ضده ولم أشعر بوخزة ضمير ناحيته، كنت بحاجة إلى شخص أفرغ عليه حنقي، وأشعر بزهو الانتصار عليه، فاجتمعت مشاعر الاضطراب والكآبة الهائجة في صدري لتخرج عبر هذا المنفذ.

وهكذا فعلت ما كنت أحرص دومًا على تجنبه؛ تباهيت بأصلي الكريم، وقلت إنه لا ضمير عندي لو خسرت صداقتي بصبي "الن حوارى"، أخبرته أن عليه التوقف عن التهام ثمار التوت من بستان منزلا واللهو بالعابى. شعرت بنفسى تمتلأ توهجًا وحيوية، فقد عثرت على خصم وعدو، على إنسان يمكننى إلقاء الذنب عليه. إنسان يمكن وضعه في الزاوية الحرجة.

اجتمعت كل غرائز الحياة في نوبة الغضب المُلحِصة، المُحرِّرة والمرحِب بها هاته، اجتمعت غرائز الحياة في صورة الشمانة من خصمى، الخصم الذي لم يكن يعيش داخل صدري هذه المرة، بل كان مائلًا أمامى وجهاً لوجه، مُحدِّقًا إليّ بعينين ترميان بشرى، ويتكلم بصوتٍ أسمعُه بأدنى، كنت أمام خصمٍ يمكننى تحقير اتهاماته والردُّ على شتائمِه بأقْسَى منها.

انغمسنا في وصلة ملاسنات بالفاظٍ دابية، مقترنين من بعضنا البعض، فهبطنا نزولًا إلى أحد الأزقة المُظلمة، وكان الناس يرمقون بالنظرات الفضولية من وراء الأبواب، فصيبت كل مشاعر الحنق

ولازدراء التي كنت أضمرها لنفسي، على شخص فيير البائس. وعندما شرع في تهديدي بإبلاغ مدرّس التربية الرياضية بتغيبي، لمعت الشهوة في رأسي لأن فيير انغمس في حقارة السلوك، لأنه وضع نفسه موضع الدناءة والحقارة، فبعث في شعورًا بالقوة.

ولمّا بدأنا نقرب من محل الجزارة، توقّف بعض المارة للفرجة على شجارنا. كنا نكيل الضربات إلى بعضنا البعض، في البطن وأعلى الوجه، ورحنا نركل بعضنا بالأحذية. في هذه اللحظة نسبت كل ما جرى، شعرت أن الحقّ معي وأني لست مجرمًا، وانتشيت بلذة العراك. حتى ولو كان فيير أقوى مني، إلا أنني أحسست أنني أكثر منه رشاقة وذكاء وسرعة ونشاطًا. استبدت بنا شهوة المعركة، وأخذنا تبادل الضربات بغضبٍ محموم، وعندما مزّق ياقة قميصي بقبضته شعرت بلفحة هواء بارد تسفح جلدي الملتهب من أثر العراك.

في غمرة الضرب وتمزيق الملابس والركل والمصارعة والخنق لم نتوقف عن تبادل الكلمات المؤجّجة للعداء، ولم نتوقف عن تبادل الإهانات والسباب بكلماتٍ أشدّ قبحًا وحماسة وخُبثًا، لكنها كلمات أكثر شاعرية وإثارة للخيال. وحتى هنا شعرت بتفوقي عليه؛ كنتُ أخبث لسانًا، وأشعر كلامًا، وأخصب قريحة. فلو قال لي: "يا كلب"، قلتُ له: "يا ابن العاهرة"، ولو وصفني "بالحقير"، وصفته بـ "الشيطان ملعون".

نزفت دماؤنا ولم نشعر بشيء، وكانت كلماتنا طافحة باللعنات الحيثة والأمانى الشريرة. تمنى كل واحد للآخر حبل المشنقة، وتمنى كل واحد أن يُرزق سكينًا حادًا ليغرسها في ضلع صاحبه. لعنّا

بعضنا بعضًا، لُعنا الأب والأصل والفصل. كانت هذه المرة الأولى
والوحيدة التي أخوض فيها عراقًا من هذا النوع حتى النهاية، منشئًا
بفورة المعركة على الرغم من كل الركلات ومظاهر القسوة والإهانة.
طالما كنت أستمع إلى هذه الشتائم البذيئة والألفاظ النابية بسرورٍ
ولذة، وها هو ذا لساني ينطلق بها كما لو كنتُ معتادًا عليها منذ
نعومة أطفاري ومتمرسًا على استخدامها. سالت الدموع من عيني،
وتزفت السماء من شفتي، لكني رأيتُ العالم رائعًا، رأيتُ العالم ذا
معنى، فمن الخير أن تعيش عيشة حقيقية، أن تضربَ، وأن تتزفَ
وأن تجعل الآخرين يتزفون.

ورغم ذلك لم أفلح قط في تذكر نهاية هذه المعركة، ففي لحظةٍ
ما انتهى الأمر، وفي لحظةٍ ما رأيتني واقفًا بمفردي في جنح الظلام،
وبدأتُ أتعرف على الشوارع والمنازل، فأدركتُ أنني بالقرب من
منزلي.

شيئًا فشيئًا سكّني غضب العراقي، وأخذ خفقان الأجنحة
وهدير الرعد في التوقف، وبدأت الحقيقة تغزو حواسي رويدًا رويدًا.
بدأت برؤيتها. ها هي البشر، وها هو الجسر، والدم العالق بيدي
وملابسي الممزقة، وجواربي المنزوعة، وألم حاد في ركبتي، وألم
ثاني في عيني. ضاعت القبعة، وراح كل شيء يقترب مني شيئًا فشيئًا.
متحولًا إلى حقيقة واقعية.

حلَّ بي التعب الشديد بغتةً، وشعرتُ برغبةٍ تغزو ركبتي
وذراعي، تلمستُ طريقي إلى المنزل. وها هو ذا منزلنا. حمدًا لله
لم أكن أعرف غيره في هذا العالم كملاذٍ ومأوى للسلام والورد

والسكنية. تنفست الصعداء وأنا أدفع بوابة المنزل المرتفعة إلى الورداء. وحينما تدفقت رائحة الأحجار والبرودة الرطبة إلى أنفي داهمتني الذكرى.

يا إلهي! انعث رائحة الصرامة، رائحة القانون والمسؤولية والأب والرب.

لقد سرقت. لست بطلاً مظفراً عائداً من ميدان المعركة، ولا صفلاً مسكياً عثر على طريقه إلى المنزل لتشمله أمه بالدفء والسكنية، أنا لصٌ ومجرم، وهناك بالأعلى لا ينتظرنى الملاذ الآمن ولا الفراش الدافئ ولا النوم ولا الطعام ولا الرعاية، لا ينتظرنى السلوان ولا النسيان، بل ينتظرنى الذنب والمحاكمة.

آنذاك، في الردهة المظلمة المقابلة للدُرج الذي كنت أصعد درجاته بصعوبة، شمتُ للمرة الأولى في حياتي ولبضع لحظات، رائحة أثير الهواء البارد، شمتُ رائحة الوحدة والقدر، لم أرَ مخرجاً من المارق، ولم أكن أفكر في خطط، ولم ينتبني شعور بالخوف، لم يشي سوى ذلك الشعور البارد القاسي: "لا مفر".

مُسنداً إلى درابزين السلم بدأت أرتقي درجات السلم، وأمام الباب الزجاجي شعرتُ برغبة في الجلوس للحظة فوق أحد درجاته لأخذ نفس عميق وتهدة روعي. لكنني لم أفعل ذلك، فلا طائل من وراء ذلك، ويتحتم عليّ الآن الدخول. وعند فتح الباب طراً بذهني سؤال: كم الساعة الآن؟

دخستُ حجرة الطعام، كان الجميع يتحلّقون حول المائدة وقد
شرعوا في تناول الطعام، وفوق المائدة طبق من التفاح. كانت
الساعة تقترب من الثامنة، لم يسبق لي قط وأن تأخرت دون إذن
حتى هذه الساعة. ولم يسبق لي قط أن تغيبْتُ عن مائدة العشاء.
"حمدًا لله.. ها قد وصلت".

هتفتُ أمي بنبرة مفعمة بالحيوية، لاحظتُ مدى قلقها عني
غيابي، وسرعان ما هرعَتْ ناحيتي ثم تجمّدتُ في مكانها مذعورة
عندما رأَتْ وجهي وتبيّنتُ اتساخ ملابسِي وتمزّقها. لَزِمْتُ الصمت
وبصري ناحية الأرض، لكنني شعرتُ أن أبي وأمي يتواصلان
بالنظرات. لم يسر أبي بكلمة، وتمالك أعصابه، لكنني كنت أشعر
بحجم الغضب الذي يضطرم بداخله. اعتنث بي أمي، فغسلتُ
وجهي ويدي، ولصقتُ الضمادات، وجلبتُ إلي شيئًا لأكله، شملتني
بالاهتمام والرعاية، بينما لبثتُ ساكنًا غارقًا في خجلٍ عميق، شاعرًا
بالدفع ومستمتعًا به بضمير متألّم، ثم اقتدتُ إلى السرير، صافحتُ
أبي من دون أن أنظر إليه.

كنتُ راقداً في فراشي عندما جاءت أمي وأخذت ملابسِي من
فوق الكرسي واستبدلتها بملابسٍ أخرى، لأن عداً هو الأحد. ثم
بدأت بحرصٍ شديد في طرح الأسئلة فلم أجد مناصاً من أن أحكي
لها عن المشاجرة.

صحيح أنها استهضت الأمر في البداية، لكنها لم توتحنِي، كما
أنها ذهبتُ بسبب ما لاحظته على ملامحي من ضيقٍ وخجل، ثم
غادرت الغرفة

الآن أفكر أن أمي كانت على اقتناع من أن الأمور قد انتهت على خير، لقد انغمستُ في مشاجرة وضربتُ حتى نزفت دمائي، لكن لموضوع برمته سيُنسى غداً. أما المسألة الأخرى، أقصد المسألة الحقيقية فلم تكن أمي تعرف عنها شيئاً. ورغم حزنها حافظت على مشاعرها الطيبة الرقيقة، وفي الأرجح لم يعرف أبي شيئاً عن الأمر أيضاً. في هذه اللحظة تملكني شعور مرير بخيبة الأمل، شعرتُ أنني منذ لحظة دخولي المنزل كنت مملوءة برغبة واحدة متوقدة متواصلة. أقول رغبة واحدة فقط كنتُ أفكر فيها وأتمنى وقوعها وأتوق إلى تحققها، وهي أن تهب العاصفة، وأن تنعقد المحاكمة وينتهي الأمر، أن يتحول الرعب المفزع الذي أشعر به إلى حقيقة، وأن يذهب الخوف إلى غير رجعة. كنت مستعداً لأي شيء وجاهزاً لكل شيء، أن أعاقب عقاباً قاسياً وأن أضرب وأحبس، أن يتركني "هو" للجوع، أن يسبني ويطر دني. تمنيت لو كانت لهذا الخوف والتوتر نهاية! لكنني بدلاً من ذلك رقدت في فراشي، مستمتعاً بمشاعر الحنان والرعاية والمعاملة الحسنة، بعيداً عن المساءلة، منتظراً بقلق الخطوة التالية. لقد سامحوني على الملابس الممزقة، وعلى غيابي الطويل عن المنزل، وعلى تفويت وجبة العشاء لأنني كنتُ متعباً نازف الدماء، فأشفقوا على حالي لأنهم عرفوا بسلوكي الطائش، لكنهم لم يعرفوا شيئاً عن الحرمة التي ارتكبتها.

سأصبح في ورطة حقيقية لو انكشف الأمر، فربما يرسلونني - كما سبق وأن هددت ذات مرة - إلى إصلاحية الأحداث، حيث أضطر إلى أكل الخبز القديم اليابس، وتقطيع الحطب في أوقات

الفراغ، وتلميع الأحذية، والنوم في عنابر عليها حُرَّاسٌ يوسعونا ضربًا بالعصي، ويوقظوننا في الرابعة فجرًا بسكب الماء البارد على أجسامنا هل يُسلمونني إلى الشرطة؟

على أي حال، وأيًا ما كان الأمر، كان عليَّ الانتظار مجددًا، وكان عليَّ تحمُّل مشاعر الخوف والذعر لفترة أطول، وحمل سِرِّي في صدري لفترة أطول، كان عليَّ أن أرتعد خوفًا من كل نظرة داخل البيت، وأن أتحمَّل عدم النظر في وجه أي شخص. أم أنه من الممكن في نهاية المطاف ألا تُكتشف سرقتي من الأساس؟ وأن يبقى كل شيء على حاله؟ هل من الممكن أنني جعلتُ نفسي فريسة للخوف والألم بلا مبرر؟ ولو حدث هذا، ولو تحقَّق المستحيل الجميل، أقسم أنني سأبدأ حياة جديدة، سأبتهل إلى الله شاكرًا، وسأبرهن على جدراستي بأن أعيش كل ساعة إنسانًا طاهرًا، مبرًّا من الذنوب. سأفلح ساعتها فيما سبق وإن جرَّته وأخفقتُ فيه، سيكون هدفي وإرادتي قويين بما يكفي، بعد كل ما مررتُ به من بؤس ومن ححيم طافح بالعذابات. استحوذت هذه الفكرة المبتغاة على كياني استحواذًا تامًا، وبفدتُ إليه بشدة. أمطرتُ السماء بالعزاء والسلوان وفتح المستقبل أبوابه المشمسة.

وفي غمرة هذه الخيالات غرقتُ أخيرًا في النوم، نمتُ بلا هم ولا غم طوال هذه الليلة السعيدة.

كان صباح اليوم التالي هو يوم الأحد، وبينما كنت ما أزال راقداً في فراشي، أحسستُ بمذاقٍ حلوٍ مثل من يتذوق طعم فاكهة، بشعور يوم الأحد المختلف اللذيذ الذي كنت أعده منذ أيام المدرسة.

كان صباح الأحد نعمة من نعم الحياة؛ كان يوم الأحد مرادفًا لليوم حتى ساعة متأخرة، فلا مدرسة، فضلًا عن تناول وجبة غداء شهية. والبعد عن رائحة المعلمين أو الحبر، والحصول على قسط وافر من وقت الفراغ.

وكان هذا ما يعني في المقام الأول دقائق أجراس أخرى مختلفة تدقّ دقًا أضعف، كان يوم الأحد يعني التردد إلى الكنيسة أو إلى مدرسة الأحد، الخروج في نزهة عائلية، الاهتمام بارتداء أحمر الثياب.

وهكذا صار المذاق النقيّ الطيب اللذيذ للأشياء ورائحتها أقلّ زيفًا وتحللًا، كان الأمر أشبه بمن يتناول طعامين في الوقت ذاته، كمن يأكل "البودنج" المخلوط بالصلصة، كمن يأكل أشياء متافرة، وكأنّ تشتري الحلوى أو الكعك من المتاجر الصغيرة فتجد فيها أثرًا خفيفًا مزعجًا من مذاق العُجن أو الكيوسين، فتأكل وتقول لا بأس، فلا شيء في الحياة كامل ورائع مئة بالمئة، وعلى المرء أن يفضّ الطرف عما يسوءه.

لم تكن أيام الآحاد تختلف عن المثال السابق في أغلب الأحيان، لا سيّما عندما كنت أضطرّ إلى الذهاب إلى الكنيسة أو إلى مدرسة الأحد التي لم تكن بمثل هذا السوء دائمًا لحسن حظي، وهكذا كان يوم العطلة يجمع بين الواجب والملل في آن واحد. ورغم أن نرهاتي في صحبة أفراد العائلة اتسمت في كثير من الأحيان بالودّ واللفظ، لكنها لم تكن تخلو من مشكلات، كمشاجرة مع شقيقاتي. أو حينما أهروول أو أبطى في المشيء قليلًا أو الطخ ثيابي بالصمغ. لا بأس كنت أستطيع التعايش مع الأمر.

مرّ زمن على ما جرى البارحة، ولم أنسَ جريمتي، بل كانت أول ما تذكرته صباح اليوم، لكنها بدت عائدة إلى ماضٍ بعيد، ولاحت المخاوف في عيني نائية غير حقيقية، فأمسَ كُفرتُ عن ذنبي حتى لو كانت كفارتي محرد شعور مؤلم بتأنيب الصمير، لكنني تجرعتُ مرارة يوم قاس مؤلم، أما اليوم فقد امتلأتُ ثقةً بالنفس وبراءةً ولم تعد هذه الأفكار تؤرقني كثيرًا. لكن العذاب لم يتدد بصورة تامة، حيث كانت رأسي تموج بشيء من مشاعر التهديد والاضطراب، التي كانت قرية الشبه بتلك الالترامات الصغيرة ومظاهر الإزعاج التي تشوب أيام الآحاد الجميلة.

على مائدة الإفطار عمرتنا جميعًا الهجة، وخُيرت ما بين الذهاب إلى الكنيسة أو مدرسة الأحد، لكنني آثرت الذهاب إلى الكنيسة كمعادتي، فهناك أحظى بشيء من الهدوء، وتنعم أفكاري بحرية التجول كيفما تشاء، هذا علاوة على جمال ووقار الكنيسة بمساحتها الواسعة، وسقفها المرتفع، ونوافذها الملونة. وكنت عندما أضيّق عيني وأنظر عبر أنايب الأرغن⁽¹⁾ الطويلة أرى أحيانًا صورًا رائعة الحمال، وكانت هذه الأنايب الممتدة تبدو وسط الظلام وكأنها مدينة مشرقة بمئات الأبراج. وقد حالفني الحظّ عدة مرات في الأوقات التي لا تكون فيها الكنيسة عامرة بالمصلّين في أن أغمر في قراءة كتاب القصص، لكنني اليوم لم أصطحب معي كتابًا، ولم

(1) أنايب الأرغن آلة موسيقية ما زالت تُستخدم على نطاقٍ واسعٍ هي الصلوات الدينية بالكنائس. وهي مجموعة مختلفة من الأنايب كل منها له لون لحي معي (المترجم)

أفكر في الزوجان من الكنيسة كما فعلتُ في السابق أحيانًا. فما تزال أصداء ما جرى البارحة عالقة في نفسي، وتذكرت النية الصادقة التي عقدتها على أن أسلك سلوكًا طيبًا مستقيمًا مع الله ووالدي والعالم بأسره. كما أن حنفي على أوسكار فير قد تبدد تمامًا ولم يبقَ منه شيء، ولو لقيته اليوم لاستقبلته بالأحضان كصديق حميم.

بدأت الصلاة، ورُحْتُ أغني مع الجوقة أنشودة "ارْعَ غنمك"، التي كنا قد حفظناها في المدرسة عن ظهر قلب. وتنبّهت مجددًا كيف أن الأغنية ونحن نُغنيها بهذا الإيقاع البطيء المتناقل، بدت مختلفة تمامًا للاختلاف عما كنا نقرأه في المدرسة، ففي القراءة العادية كانت أبيات الأنشودة وحدة كُلية ذات معنى ومؤلفة من جُمْل، أما في الغناء فكانت الأبيات مُكوّنة من كلمات فقط، لا من جُمْل، كلمات بلا معنى، إلا أن هذه الكلمات المفردة المُغناة المملوءة، اكتسبت عوضًا عن ذلك حياةً قوية مستقلة. نعم، فكثيرًا ما كانت تكتسب هذه المقاطع اللفظية التي لا معنى لها بمفردها شكلًا مستقلًا قائمًا برأسه وذاته.

فعبارة "ارْعَ غنمك التي قد لا تعرف شيئًا عن النوم" هي عبارة بلا سياق ولا معنى لدى غنائها في الكنيسة، لأنني لا أفكر حين أغنيها لا في الغنم ولا النوم، بل لا أفكر في أي شيء البتة، إلا أن ذلك لم يكن مملًا على الإطلاق، فبعض الكلمات بعينها لدى غنائها مثل "النووووم" كانت تفيض غرابةً وجمالًا، وكانت تهزني بعدوية، وحتى كلمة "قد" كان لها وقع غامض وثقيل، يذكرني بكلمة

نطن⁽¹⁾، وبكافة الأشياء المطلعة، العاطفية، نصف المعروفة التي نحملها داخل أجسادنا.

بعدها وصل الكاهن ليلقي الموعظة، تلك الموعظة التي طالما كانت مُسَهِّبَة الطول على نحوٍ غير مررٍ، وكنت أسمع صوتَ قائلها مثل صوتِ هائمٍ لجرسٍ يُقرع في الهواء، ثم أقبض على مغزى واضحٍ حادٍ لبضع كلمات معدودات منها، محاولاً بشقِّ الأنفس متابعة ما يُقال قدر استطاعتي.

تميَّتُ لو سُمع لي الآن بالجلوس وسط أفراد الجوقة عِوَصاً عن الجلوس وسط الناس في بهو الكنيسة. فوسط الجوقة التي كنت أجلس بين أفرادها في حفلات الكنيسة، تفرق عميقاً بجسدك داخل مقاعد ثقيلة معزولة عن بعضها، كل مقعد منها أشبه بمبنى صغير ثابت الأركان، بينما يعلو رأسك قوس الكنيسة العالي، الجذاب، المعقّد، شبكي التصميم، وقد رُسمت على جدران الكنيسة لوحة موعظة الحبل بألوان زاهية، بينما تدو زُرقة ثوب "المُخْلِص" المشوبة بالَحْمرة رقيقة تسرّ الناظرين مقارنةً بزُرقة السماء الشاحبة. في بعض الأحيان كانت مقاعد الكنيسة الخشبية تصدر صريراً، وكنت أنفر منها نفوراً شديداً بسبب لون الطلاء الأصفر القبيح الذي كان يلتصق بيدك، وفي أحيانٍ أخرى كنت أرى ذبابة تحلق بالقرب من إحدى نوافذ الكنيسة الموشاة بورود حمر وزرق ونجوم خضر أعلى إفريز النافذة.

(1) لا يمكن فهم المراد هنا إلا في اللغة الأصلية حيث يلعب هته على الجاس لصوتي بين كلمتي mag (قد/يمكن) وكلمة Magen (نطن) (المرجم)

انتهت موعظة الأحد بغتةً وانحنيتُ في مقعدي لأرى الكاهن وهو يحتفي في درجات السلم المظلم الضيق. بعدها استأنف الجميع الغناء بقوة وصوت عالٍ، ثم نهض الحاضرون تهيئاً للانصراف. ألقيتُ العملة المعدنية التي جلبتها معي داخل صندوق التبرعات بالكنيسة. فكان صدى ارتطامها الرخيص غير مسجّم البتة مع مهابة المكان، وتركت نفسي لتحملني حشود المصلّين ناحية اللوابة إلى البراح بالخارج.

ثم جاءت أجمل أوقات يوم الأحد، أقصد الساعتين الفاصلتين بين زيارة الكنيسة وموعد الغداء. بعد أن أكون قد فرغتُ من واجباتي، وبعد أن أكون قد اشتقتُ إلى الحركة والمشى بعد ساعاتٍ طويلة من الجلوس، تستبدُّ بي الرغبة في اللعب أو التزهات الطويلة أو قراءة كتاب.

أيّ ما كان الأمر كنت أملك قسطاً وافراً من وقت الفراغ حتى يحير موعد الغداء. رحبتُ أتمشى على مهل قاصداً المتزل، وروحي مفعمة بكل الأفكار والمشاعر الطيبة. رأيتُ العالم على ما يُرام، ورأيتُه جديراً بأن يُعاش. ارتقيتُ درجات السلم بهدوءٍ وسكينة كانت أشعة الشمس تغمر غرفتي الصغيرة، فأخذتُ أتفحص صندوق دود القز الذي تركته بلا رعاية أمس، فرأيت بعض الشرائق الجديدة، ثم سقيتُ النباتات. ثم فُتح الباب.

لم أنته للوهلة الأولى، لكن بعد مرور دقيقة بدا السكون الذي
لفَّ الغرفة غريبًا، التفتُ إلى الوراء فرأيت أبي واقفًا، وبدا على
ملامحه الشحوب والضيق. غصُّ حلقي بالتحية؛ أدركتُ أنه عرفَ
بالأمر. ها هو ذا، ستبدأ المحاكمة. لم تسر الأمور كما أشتهي، لم
يُغفر شيء ولم يُنسَ شيء. غرُبت الشمس وتبدد صباح الأحد
بقيتُ أحنق في وجه أبي كمن مسَّته صاعقة من السماء. كرهتُ
لماذا لم يأت أمس؟ لم أكن مستعدًا في هذه اللحظة لأي شيء
ولا جاهزًا لأي شيء، لم تراودني حتى أدنى ذرة من ندم أو شعور
بالذنب ثم لماذا كان يحتفظ بالتين المجفف في أدراج خزانته
بالتابق الأعلى؟

توجَّه ناحية خزانة الكتب الخاصة، ومدَّ يده خلف الكتب
وأخرج بعض ثمار التين، التي لم يكن قد بقي منها سوى القليل.
حاصرني بسؤالٍ مُحرجٍ أخرس لساني. خنق صوتي الألم والعناد
"ما الأمر؟"، كسرتُ حاحز صمت وأنا أسأله.

سألني ببرة صوتٍ حفيضة مضبطة طالما كنتُ أمقئها: "من أين
أتيت بهذا التين؟".

بدأت أتحدث على الفور. كذبتُ. أخبرته أنني اشتريت التين من
صانع حلوى، كانت غلبة كاملة. من أين أتيت بالمال؟ جئتُ بالمال
من صندوق ادخار كَوْنته مع صديق. كان كل واحد يشارك بقطع
النقد الصغيرة التي كنا نحصل عليها من حين إلى آخر. وها هو ذا
الصندوق. أخرجتُ الصندوق وأريتُه الطاقة الصغيرة أعلاه، ولم يبق
داخله إلا عشر سنتات لأننا اشترينا ثمار التين أمس.

بقي أبي يصعي إلى كلامي بلامح وجه هادئة ثابتة لم أصدقها،
ثم سأل بنبرة هادئة: "وكم ثمن التين؟".

"مارك وستون بفيننج".

"ومن أين اشتريت التين؟".

"من محل الحلوى".

"أي محل؟".

"محل Haager".

عشياً الصمت لبرهة، وكنت ما أزال مُمسكاً بصندوق النقود
دُصاعي المرتجفة. كانت كل ذرة في جسدي باردة متجمدة

سألني أبي بنبرة فيها شيء من التهديد: "هل تقول الحقيقة؟".

تكلمتُ بسرعة: "نعم، بالطبع أقول الحقيقة، ذهب صديقي فير
إلى محل الحلوى، رافقته فقط، كان أغلب المال يخصه، يخص
صديقي فير، ولم أشارك إلا بقدر يسير من المال".

"خذ قطعتك القدية"، قال أبي، ثم أردف: "سنذهب معاً إلى
محل حلوى Haager لتأكد".

حاولتُ الابتسام لكن البرودة اجتاحت أطرافي حتى نفذت إلى
القلب والأعضاء، مشيتُ خطوة وسحبتُ الطاقة الزرقاء من موضعها
في الممر. فتح الأب الباب الزجاجي وسحب قبعة.

"لحظة من فضلك"، قلتُ ثم أضفت: "سأغيب لمدة دقيقة".

أومأ برأسه. ذهبتُ إلى دورة المياه وأعلقت الباب ورائي. كنت
بمفردي، كنت في أمان لمدة دقيقة واحدة فقط، آه لو ميت الآن!

لبثتُ هكذا دقيقة، ثم دقيقتين، ولكن بلا جدوى. ها أنتَ ذا لم تُمت، ولا مفرّ من مواجهة الأمر. فتحتُ الباب وخرجت، هبطنا درحات السُّلم عندما وصلنا إلى باب المنزل خطرت بذهني فكرة حيدة فقلت بسرعة: "لكن اليوم هو الأحد، وأبواب المحل مُغلقة" كانت هذه فكرة عقدتُ عليها الأمل لبضع ثوانٍ، لكن أبي أجاب بهدوء أعصاب: "لذهب إذن إلى منزله، هيّا".

وابطلقنا. سَوَّيْتُ القبعة على رأسي ووضعت يدي في حبيبي، محاولاً السير إلى جواره جنباً إلى جنب كما لو أن كل شيء على ما يُرام كنتُ أعلم أن كل من يراني كان يعرف أنني لستُ إلا مجرماً يُقتاد بعيداً، لكنني سعيْتُ جاهداً لإخفاء الأمر بشتى السبل. كنتُ أحاول التنفّس على نحو طبيعي بسير، ولم يكن من الصعب على أحد أن يرى كيف يعلو ويهبط صدري. حاولت رسم ملامح البراءة على وجهي واصطناع ملامح الثبات والهدوء، ارتديتُ حورتاً طويلاً دونما حاجة إلى ذلك، وحاولت رسم البسمة على شفتي رغم علمي أن بسمتي تبدو غبية مصطنعة بشكلٍ صارخ أما في أعماق نفسي، داخل حنجرتي وأحشائي، شيطان قابع يحاول خنقي.

في طريقنا مررنا بالمطعم، ودكان الحِداة، والحافلة الإيجار، وبالحسر الحديدي هنا نشب العراك بيني وبين فيبر. أما يزال الجرح أعلى عيني يؤلمني؟ يا إلهي! يا إلهي!

كنتُ أمشي مسلوب الإرادة، محاولاً بمشقة بالغة السيطرة على انتفاضات جسدي. اجتزنا الشارع الرئيسي ووصلنا إلى شارع "بانهورف شتراسه". كم كان هذا الشارع بالأمس طيباً غير مؤذٍ!

لا تُفكّر. واصل السير. واصل. كنا على مشارف بيت Haager
الحيواني. وفي أثناء الدقائق المعدودات عشتُ مئات المرات
"لمشهد" الذي يتظرني بالداخل. وما قد وصلنا، وما هو المشهد
قدام، لكنني لم أقوَ على تحمّل ذلك، فلزمتُ مكاني واقفاً.
"ما الأمر؟ ماذا بك؟"، قال أبي.

"لن أدخل إلى المنزل"، أجبتُ بصوتٍ خفيض.
رمقني أبي بظرة من أعلى إلى أسفل، من المؤكد أنه كان يعرف
حقيقة الأمر من البداية. وفيّمْ هذه التمثيلية التي لعبها وفيّمْ هذه
المشقة؟ عبثاً!

"ألم تشتري ثمار التين المجفف من حلواني Haager؟".
هزّزتُ رأسي ناعياً.

"هكذا إذاً؟"، قالها أبي بهدوءٍ ظاهري، "يمكننا إذن العودة إلى
المنزل".

تصرّف أبي تصرفاً لائقاً وأحسنَ معاملتي أمام الناس في الشارع
المردحم بالمارة، وفي كل دقيقة يلقي أحدهم بالتحية على أبي.
ولكن ما هذه المسرحية؟ وما هذه السخافة والعذاب العبيثي؟ لم
أستطع أن أكون ممتناً له على هذه المعاملة الحسنة! بالطبع كان
يعرف أبي كل شيء من البداية، لكنه تركني ألهو، وتركني أواصل
نسج حيلي العقيمة حتى النهاية مثل من يدع فأراً محبوباً في مصيدة
بلهو كيفما يشاء، قل أن يُغرّق في الماء.

ويا ليت هوى على رأسي بالعصا من البداية من دون أن يسألني
ويحقّق معي، لكان هذا أفضل عندي من مصيدة الهدوء والعدالة

التي حاصرَ فيها أكاذيبي الحمقاء وخفّتها بهدوء. ربما كان من الأفضل لو كان أبي رحلاً فطاً بدلاً من أن يكون رقيقاً عادلاً. لو افترضنا أن أبا يضرب أطفاله ضرباً وحشياً وهو غاضب أو مخمور كما أقرأ في القصص والأخبار، فهو محطى بلا شك، ولو كان الضرب مؤلماً فليس أمام المرء إلا أن يحتقره، لكن الأمر لم يكن هكذا مع أبي الذي سلك سلوكاً راقياً للغاية، سلوكاً لا غبار عليه، لا يمكنك أن تصفه بالخطأ. طالما أشعرتني أبي أمامه بالضآلة وقلة الحيلة كنت أصرُّ على أسناني قبل دخولي إلى المنزل وعودتي إلى غرفتي، بينما حافظ أبي على ثباته وهدوء أعصابه، أو أنه بالأحرى تظاهر بذلك، لأنني في حقيقة الأمر كنتُ أشعر أنه يفور غضباً، ثم بدأ بعدها يتحدث بطريقة المعتادة.

"أودّ فقط أن أعرف ما الداعي من وراء هذه المسرحية الهزلية؟ هل تستطيع أن تخبرني؟ كنتُ أعرف منذ البداية أن قصتك المحبوبة مجرد أكذوبة؟ لماذا هذا الاستعباط⁽¹⁾؟ هل كنتُ تحسبني بهذا الغباء لأصدق حكايتك؟".

بقيتُ أعص على أسناني وازدرد لعابي. تمنيتُ لو توقفت عن الكلام كان يتكلم وكأني في الأصل أعلم لِمَ كذبتُ عليه أو كأني أعرف لماذا لم أعترف بجرمي ولماذا لم أطلب الصفح؟ أو كأني أعرف لِمَ سرقتُ ثمار التين المجفف؟ هل كانت هذه رغتي حقاً؟ وهل سرقتُ عن تدبُّر ومعرفة وأسباب حقيقية؟ أَلَمْ يؤلمني الأمر؟

(1) استعبط استعاط طه أو جعله عيظاً. راجع معجم اللغة العربية المعاصر، د أحمد مختار عمر، الطبعة الأولى 2008 (الترجم)

ألم تؤلمي السرقة أكثر مما أكنت مشاعر أبي شخصيًا؟ لبث ينظر
مي ردًا بوجه طافح بالتوتر ونفاد الصبر. للحظة واحدة، وفي أعماق
عقلي الباطن، انصهت أمامي الصورة بكامل أركانها، لكنني لم أكن
قادرًا على صوغها في كلمات مثلما أنا قادر الآن.

كان الأمر كالتالي: سرقتُ لأنني جئتُ إلى غرفة أبي ملتصقًا
به السلوان والعزاء، لكنني خذلتُ لما وجدتها فارغة لم أكن أنوي
السرقة من الأساس، ولما وجدت أبي خارج الغرفة أردتُ التجسس
فقط وتفتّح أغراضه والتلصص على أسرارهِ ومعرفة شيء عنه، لم
يرد الأمر عن ذلك، ثم رأيتُ ثمار التين هناك فسرقتهَا، لكنني سرعان
ما ندمتُ وبقيتُ طوال أمس أعاني مرارة الألم والقنوط، وتمنيتُ
لو أحدي الموت. أدنستُ نفسي وعقدت نوايا حسنة، أما اليوم،
نعم، أما اليوم فالأمر مختلف، فقد ذقتُ طعم الندم، وأضحيتُ أشدَّ
رصنةً، وتملّكني صدُّ هائل غير مفهوم إزاء أبي وإزاء كل ما كان
يتوقعه ويطلبه مني. ولو كان في مقدوري ساعتها إحبارهُ بذلك لكان
قد فهمني. فحتى الأطفال بقدر ما هم أذكى من الكبار، يشعرون
بالوحدة وقلة الحيلة في مواجهة تدابير القدر. هذه هي روح الأطفال.
لرمتُ الضمّت، وكياني متيسر من العناد والألم الشديدين، وتركت
أبي يواصل حديثه الذكي، وأنا أراقب بحزنٍ وشماتة كيف ساءت
الأمر وكيف تفاقم سوء، بقيتُ أراقب ألمه وخيبة أمله فيّ، أراقب
تدّد آماله في استنهاض الغرائز الطيبة داخلي.

ولما سألتني. "هل سرقتُ التين إذًا؟"، لم أملك إلا الإيماء برأسي.
لم أستطع إجبار نفسي على الإتيان بأكثر من إيماءة هزيلة في حين
كان يتوقع مني أن أنطق بكلمة الاعتذار.

قلت في نفسي: كيف يمكن لهذا الرجل البالغ الذكي أن يطرح مثل هذا السؤال السخيف؟ وكأنه لا يستطيع أن يرى كيف يؤلمني أمر السرقة، وكيف يعتصر قلبي حزنًا! أو أنني هي مقدوري الاستمتاع بفعلتي البائسة وسرقة التين! ربما لأول مرة في فترة طفولتي أشعر أنني على عتبة الفهم والوعي. وأدرك كيف يمكن لشخصين ذوي نوايا حسنة أن يعذبا بعضهما البعض، وكيف أن كل محاولات الكلام والحكمة والعقل ليست إلا سماء رُعافاء، وأنها لا تفعل إلا أن تحمر حروخًا جديدة وتصنع أخطاءً جديدة. كيف كان ذلك ممكنًا؟ لكن كان ممكنًا وحدث. كان الأمر برمته سخيفًا، مجنونًا، باعثًا على السخرية واليأس أيضًا، لكنه كان كذلك. والآن كفى من هذه القصة! فقد انتهى بي الأمر لأن أحسن في "العلية" بعد ظهر يوم الأحد، لكن العقوبة القاسية فقدت شيئًا من فظاعتها لأسباب ستبقى مطوية داخل صدري إلى الأبد.

في العلية المظلمة وحدث صندوقًا مغبرًا مملوءًا حتى الصف بكتب قديمة، ولم يكن بعضها مخصصًا للأطفال، لكنني التمسْتُ شيئًا من الصوء للقراءة عن طريق إراحة بلاطة السقف جانبًا. وعشية يوم الأحد الحزين هذا وقبل الذهاب إلى الفراش تَلَطَّف أبي وتحدث معي حديثًا قصيرًا انتهى بالمصالحة.

وبينما كنت راقداً في فراشي أيقنْتُ أن أبي قد صفح عني صفحاً أشد من صفحي عنه.

(1919)

عن حكمة الغمر والسخرية والحماسة

كانت أشدّ الذكريات حيوية وعذوبة عن جدي هي الذكرى التالية. لم أكن قد أتممت الخامسة عشرة بعد، وكنت ما أزال تلميذاً في معهد الدراسات اللاهوتية بمدينة "ماولبرون"، وقدمي نطاً أول درجة في السّلم الذي سينتهي بي إلى المعهد، أو إلى ست التدريس، أو إلى شغل منصب كاهن أو إلى أن أسلك طريق لشعراء "البرناس"⁽¹⁾ من أبناء مقاطعة "شفابن"، حينذاك مررت بأقصى أزمة واجهتني في حياتي الدراسية وارتكبتُ جرماً لا يُغتفر، حرماً أنزل الخزي بي وبأسرتي الموقرة؛ كنت قد هربت من المعهد وسنمّر البحث عني طوال يوم كامل وأبلغت الشرطة بما جرى، واضطرت لقضاء ليلة كاملة في البراري وسط البرودة القاسية حتى كدتُ أشرف على الموت، ثم عدتُ بعدها إلى منزلي لقضاء إجازة بعد خروجي من المستشفى. ورغم أن المعهد لم يصدر قراراً نهائياً بفصلي أو استبعادي، لكن مستقبلتي الدراسي قد صار على المحكّ بدرجة لا تشّر بأي خير. ربما كنتُ سأصير أقلّ فزغاً لو عاملوني كمجرم وعدو، ولا سيّما الأقارب، لكنهم أحاطونني بمظاهر الشفقة والتوجّس المفرط كما لو أنني مصاب بداء عضال مُعد.

(1) المذهب البرناسي يدعو إلى اعتار الأدب عاية في حد ذاته والعد عن نوطيه لأعراس سياسية أو اجتماعية، وهو ما يُطلق عليه مذهب المر لأجل المر (المترجم).

من بين أولى الزيارات الواحدة التي تحتم عليّ القيام بها بعد وصولي إلى المنزل، بل أهمّ الزيارات وأصعبها هي زيارة منزل جدي الموقر الحبيب، الذي كان آنذاك مهيب الحانب. لم تخامرني ذرة شك في أن والدتي كانا يعقدان أملاً كبيراً على هذه الزيارة وأنهما سألا هذا الشيخ الوقور أن يمحّص ما في قلبي لأجل أن يوضح لي حسامة الجرم الذي ارتكبته والتبعات التي أسفرت عنه. كان ذهابي إلى منزله العتيق، وارتقائي درجات السلم المؤدي إلى غرفة مكتبه المعمور بأشعة الشمس، يُشبه ذهاب المذنب إلى قاعة المحكمة.

كانت حجرة الانتظار الفسيحة تغصّ بمئات، بل بآلاف الكتب التي أسرت انتباهي آنذاك، ثم اطلعتُ على كثير منها لاحقاً. كانت الحجرة خافتة الإضاءة، يلفّها السكون، وعبر النافذة الوحيدة رأيتُ الجدار الداخلي للبيت متألّقاً تحت أشعة الشمس، فيما ترتّب سقف البيت طاقة واسعة معتمة، علّقت في إحدى جوانبها تعليقاً مائلاً غير متزن عملة الرافعة المستعملة لرفع حطب التدفئة. كان كل هذا، بما في ذلك صفوف الملفات الرمادية المرصوفة فوق الأرفف المنخفضة لخزائن الكتب، والتاسق الدقيق للمسافات الفاصلة بين كل عنوان من عناوين مجلدات المحلات الدورية ذات الحطّ الباهت، ولمعة الذهب التي أطفأها الرمن من فوق الأعلفة الجلدية للمكتب، أقول كانت لكل هذه المظاهر التي رأيتها أهمية بالغة في تلك الساعة المصيرية في حياتي، أهمية تتجاوز الواقع، وكانت مقرونة عندي بعالم النظام والانضباط والظافة والدقة، وهو العالم الذي هربت منه لاضيع نفسي بإقدامي على تلك الخطوة الرعناء، الخطوة التي سأحاسب عليها الآن.

دلمتُ إلى قدس أقداس جدي مذعورًا، فتدفقت إلى أمي راثحة
 دخان الغليون وعبق الورق والحبر، ورأيتُ انعكاس أشعة الشمس فوق
 الطاولات المكتظة بالكتب والمجلات والمخطوطات بعدة لغات،
 ثم أنصرتُ جدي أمامي مُوليًا ظهره ناحية النافذة والشمس، جالسًا
 فوق أريكته العتيقة، غارقًا في سحب دخان الغليون التي تتخللها
 أشعة الشمس، ثم رفع بصره عن فوق أوراقٍ كان يُدوّنُها ونظر إليَّ
 ألقيتُ التحية بصوتٍ خفيضٍ ومددتُ يدي، مستعدًا لبدء
 التحقيق، أو للحُكم عليَّ أو لـعني. افترَّ ثغره الذي كان يعيد
 الحديث بطلاقةٍ عدة لغات، عن ابتسامةٍ رقيقة، وبانت نواحيه من بين
 اللحية البيضاء الكثيفة، ثم غمرني بابتسامةٍ أعذب بعيبه الزرقاوين
 المشرقتين، فخفتُ حدة التوتر، وأدركتُ من فوري أن ما ينتظرني
 في هذه الغرفة ليس حُكمًا ولا عقابًا، بل ينتظرني التفهم، وحكمة
 الشيوخ، والجلُم الممزوج بالسخرية، ثم سرعان ما فتح فمه قائلاً:
 "ها أنتِ إذن يا هيرمان؟ سمعتُ أنك قمتِ مؤخرًا برحلة جِوَالٍ حرَّ"
 وكان تلامذة مقاطعة تويننجين يطلقون تعبير "رحلة جِوَالٍ حرَّ"
 قبل خمسين سنة على المغامرات الجريئة التي يقومون بها تحت تأثير
 النشوة أو بدافع من التمرد على السائد أو القنوط منه ثم عرفتُ بعد
 ذلك ببضع سنوات أنه شخصيًا، أي جدي، المسيحي الورع والعالم
 التحرير، قد جرَّب ذات مرة أجواء رحلات التجوال الخطيرة هاته.
 كان قد جرَّبها في فترة مبكرة من شبابه، وتحديدًا في اللحظات التي
 عاشها هو ورفاقه بين غرور الشباب واليأس المحرَّض على الانتحار،
 فظُم القصيدة التي أعدتها إلى الأضواء مجددًا بعد انقضاء ما يقرب
 من مئة وعشرين سنة على تأليفها.

ثم تذكرت أن باحثاً من باريس، متخصصاً في الآداب الألمانية، كتب إلي رسالة وثيقة الصلة بالقصيدة نفسها إذ قال: "أريد أن أخبركم بقيمة قصيدة هيرمان حوبديرت⁽¹⁾ بالنسبة إلي، مثلها كمثل شجرة كرم وارفة الطلال محيطة بحذع ضارب بجذوره في الأرض، كما أن أهميتها راجعة إلى أنها عرّفتني معنى "التقاليد العائلية"، التي وإن كانت ثقيلة على النفس، إلا أنها لا تخلو من قيمة تعين المرء على المضي قدماً في طريقه. والحقيقة أنني ربطت هذه القصيدة بحالة ألبرت شفايتسر⁽²⁾ ربما علمت أن "جان بول سارتر" هو حفيد شقيقه، أقصد حفيد الشقيق ذي الأصول الباريسية لألبرت شفايتسر، وكان واحداً من كبار المتخصصين في الأدب الألماني، وتلميذاً نجيباً لـ "هانس زاكس"، حتى غدا نفسه قريب الشبه بزاكس بلحيته البيضاء وفطاطة طباعه. مما أعطى لسارتر الفرصة لأن يتحول إلى رجل عَدَمي نتيجة انحداره من هذه السلالة من الأسادة والقساوسة. فأتباعه (أي أتباع سارتر) ممن لا يتمتعون بهذه الذخيرة الأخلاقية العائلية الحامية، قد أصابهم القنوط".

(من دون تاريخ)

هيرمان هسه عن السعادة والحياة والحب والكتب (من رسائله وأعماله)

(1) جدّ هيرمان هسه (المترجم).

(2) ألبرت شفايتسر (1875-1965)، فيلسوف ولاهوتي وكاتب ألماني، أصله من إقليم الألزاس، حصل على جائزة نوبل في السلام سنة 1952، وكان يرى أن

اصمحلال الحصار العربية راجع بالأساس إلى التحلي عن القيم الأخلاقية، ترحم له د. عبد الرحمن بدوي كتاب فلسفة الحصار (المترجم)

أيما أحزنا عملنا وواصلنا نحلمنا وغرسنا شجرة ورزقنا طفلاً،
فمعنى ذلك أن الحياة تسير في مجراها الطبيعي، وأنا أفلحنا في شق
حفرة تبت نوراً وسط جدار الزمان المعتم".

من خطاب إلى شتيمان تسمايج مؤرخ في صيف 1910

يتمتع الأطفال برحابة صدر واسعة، لأنهم يستطيعون المؤالفة
بين أشياء متنافرة إلى جوار بعضها البعض مستعينين بسحر الخيال
الساكن أرواحهم، بينما تتحوّل الأشياء ذاتها في رؤوس الكبار
البالغين إلى صراع محتدم، عملاً بمبدأ إما/ أو

الكتابات والقصائد التي تركها هيرمان لاوش 1900

في البداية الأولى يتعلّم كل طفل فن رؤية العالم في الأشياء
الماثلة أمامه، ويتعلّم أن يولي اهتمامه بالعالم الذي بين يديه أكثر
من اهتمامه بالعالم البعيد غير المنظور. إلا أن السواد الأعظم من
الأطفال يسوّون ما تعلّموه في السنة الأولى من المدرسة أكثر فأكثر،
ولا يحتفظ منهم إلا قلة قليلة بما تعلّموه، بينما يجاهد بعضهم
بمشقة لإعادة تعلّم ما فقدوه حينما يتقدم بهم السن ويقودهم حبهم
للحياة إلى أرض الطفولة الآمنة.

الطفولة الأولى والثانية ليوليوس ألدريجيس 1901/1902

ليس في مقدور أي شاعر أو رسّام أن يغلب طفلًا في المقدرة على ابتكار شيء حديد، وليس في مقدور أي كتاب أو شيء في الحياة مهما بلغت رزائته وجذبه، أن يعجز طفلًا عن استخراج شيء نافع منه.

من مراجعة كتاب "كتب الصور" لإرنست كرايدولف، ديسمبر 1908

الأطفال كلهم شعراء

الطفولة الأولى والثانية ليوليوس أوبريجيس 1901/1902

يعجز البالغون بكل ما أوتوا من فطنة ومشاعر حب أن يتخيلوا ما يحري في نفوس الأطفال ولا كيف تتعكس صورة العالم داخلهم، فالبالغون محاصرون على الدوام بطوق من العادات والتقاليد التي يتحتم وجودها في حياتهم، ويبدو ألا يلزمها أي تفسير.

الطفولة الأولى والثانية ليوليوس أوبريجيس 1901/1902

في الطبيعة البشرية تبلغ سطوة العادة والمجتمع من القوة ما تدفع كل طفل إلى أن يشعر من خلال حواسه المرهقة بأي اضطراب في النظام الذي خلقه ذلك المجتمع، حتى قبل أن يعرف أسباب الاضطراب أو أن يرى أثره بعينه.

من "بيرنهولد"، سنة 1907 تقريبًا

كثيراً، ما كنت أعودُ إلى التفكير في والذي. كانا يقولان إنني ابهما
ولا أحنف عهما، ورغم حسي لهما كنت أشعر أنني - في أعينهما -
لستُ إلا إنساناً عريباً لا يقدران على فهمه. كانا يريان علة وجودي
وجوهر روحي أموراً هامشية مردها حادثة مني وحالتي المزاجية
كانا يحايي ويعلان لي كل شيء عن طيب خاطر. صحيح أن الأب
يستطيع أن يورث ابنه شكل الأنف وشكل العيبين وحتى عقلانيته،
لكم لا يستطيع أن يورثه الروح، فهي جديدة في قلب كل إنسان.

من رواية كمولب 1907/1914

أفكر كم ستكون حياة كثير من الناس أكثر جدية ونقاءً ووقراً
إذا واصلوا البحث والتفتيش عن مسميات الأشياء بعد تجاوزهم
طور الشباب! ما قوس قزح؟ لماذا تنث الریح؟ من أين يأتي اصفرار
المروج؟ ومن أين يأتي اخضرارها؟ ومن أين يأتي المطر والثلوج؟
لماذا نحن أغنياء وجارنا "شبنجلر" فقير؟ إلى أين تذهب الشمس
في المساء؟

الكتابات والقصائد التي تركها هيرمان لاوش 1900

مثل كل الصيادين كنتُ أحسد بعض أصحاب المهن، كالصياد
والمراكبي أو قاطع تذاكر في قطار أو البهلوان الذي يمشي على
العبال أو المستكشف الذي يحوب القطب الشمالي، رغم ذلك
كانت المهنة الأقرب إلى قلبي هي أن أكون ساحراً، وكانت هذه
الأمنية هي الأعمق والأرسح في طبيعتي بسبب نفوري مما يطلق

عليه الناس لفظ "الواقع" الذي تراءى إليّ أنه مجرد مؤامرة سحيقة من اختراع البالغين. وفي وقت مبكر من حياتي أحسست برفض قاطع للواقع، وأحسست في أحيان أخرى بمشاعر خوف وأحياناً بمشاعر ازدراء، ومن ثم تملكنتي رغبة ملحة نحو تعبير الواقع عبر السحر وإلى تبديله والارتقاء به.

طموحة الساحر، 1921-1923

يُنظر إلى كثير من الأفعال باعتبارها أفعالاً قبيحة لمجرد أنها تزعج شعور الآباء، في حين أن الطفل يفعل بضمير مرتاح ما يشعر أنه طبيعي ويريء.

من رسالة إلى والده يوهانيس همنه، مؤرخة في 16 نوفمبر 1910

لم يكن مفهوم الوطن بالنسبة إليّ مفهوماً سياسياً قط، بل مفهوماً إنسانياً محضاً. كان وطننا هو البقعة التي عشنا فيها سنوات الطفولة وأدركنا أول صور العالم والحياة، وطالما أحببتُ وطني ذاك وأنا أشعر بالامتنان.

من رسالة إلى أوسكار بليسنج، عمدة مدينة كالف (مسقط رأس همنه)، مؤرخة

في 6 يوليو 1947

الحنين إلى الوطن من بين هذه الاحتياجات الأولية، التي يستحيل يوماً أن تدركها بصيرة الإنسان إذا كانت عضّة الجوع لا تفرص بطنه. على أنني لا أقصد بذلك الوطن كدولة، فلا شك

إن الوطن من الحاجات الروحية السامية للإنسان، بل أقصد على
وحه التحديد شعور الحبيب إلى المزرعة البسيطة، وإلى بيت كلب
الحراسة المطبوع في ذاكرة الجندي الفلاح وهو في غربته على
حبهة القتال، والصور التي يحتفظ بها المرء ما في ذاكرته كأفضل
ما يمكن أن تعيه الذاكرة. الحقيقة أن هذه الصور والذكريات ليست
جميلة لأن الوطن جميل بالضرورة، بل جميلة لأننا لما رأيناها للمرة
الأولى في حياتنا كنا قد رأيناها بأعين الطفولة التي تفيض بالامتنان
والبراءة. ويمرور الأيام تصير الندبة الموشومة على ذقن الجدّة
العجوز، والكوة التي تتوسط سور الحديقة في منزلنا القديم أجمل
ما في الوجود ليس هذا اندفاعاً وراء العواطف، على العكس تماماً،
فما دما لم نبلغ أرقى أطوار الحياة الروحية/الفكرية؛ يمسي الوطن
أعلى درجات اليقين التي نملكها.

سمّ ما شئت تحت اسم الوطن، قد يكون الوطن منظرًا طبيعيًا، أو
حديقة، أو ورشة عملت فيها يومًا، أو رنين حرس كنيسة في قريتك،
أو رائحة ما. قد يكون سحر الوطن بالنسبة إلى أحدهم أن يعاود
سماع صوت تدفق ماء النهر في الوادي أو صوت أنغام الأرغون
داخل الكنيسة، بينما يمسّ شغاف قلب إنسان آخر أن تداعب أنفه
رائحة البطاطس المقلية المحمّرة جيدًا بالطريقة التي كانت تعدّها له
أمه، مغموسة بقليل من البصل. لكن الأمر ليس في الكنيسة ولا في
الصعّام، بل في حلاوة اجترار ذكريات الصبا، في انطباعات أيامنا
الأولى الراسخة في الذاكرة، وفي أيامنا الخوالي التي كانت مفعمة
بالبركة. واعلم أن لكلّ منا مفهومه الخاص عن الوطن. بالنسبة إلى

رجل يعيش في الغربة مثلي، كلما زرت مسقط رأسي، رأيتُ عامل السكك الحديدية في شفاين كطائر من الفردوس، ناهيك بعادات المسطقة وتقاليدها. فلو وُلدتُ في مدينة واجهات بيوتها مقببة الشكل كالجمالون، فسوف يخفق شعور الوطن في قلبك بشدة بمجرد أن ترى منزلاً مشابهاً يحمل التصميم نفسه، حتى دون رغبة منك، لأنه أمر يلامس أعماق قلوبنا، يلامس ذلك الكثر الصغير المدفون داخلنا منذ سنوات الصا المبكرة. تمتزج الصور بالانطباعات التي قلما نوفيها حقها، لكننا ما إن نلمسها حتى تتشكل أمامنا بلورة صافية.

من رسالة إلى أرض المعركة، ديسمبر 1915

جميع الأطفال دونما استثناء، طالما أنهم ما يزالون في مرحلة السرّ، مشغولون بشيء واحد فقط مهم، ألا وهو عالمهم الداخلي وفهم الرابطة الغامضة التي تربط ذواتهم بالعالم المحيط. وبينما يرجع الباحث والرجل الحكيم في سنوات نضجه إلى الانشغال بهذه المسألة، يسي أغلب الناس مسألة الانشغال بالعالم الداخلي الحقيقي المهم ويهملونها في فترة مبكرة وإلى الأبد، فيضلّون طريقهم وسط جنون السعي المحموم نحو وسط دوامة الهموم والرغبات والأهداف، وهي الأشياء التي لا يسكن أيّ منها داخل عالمه الباطني، ولا يؤدي أيّ منها إلى عودته إلى أعماقه ولا إلى بيته.

من قصة إيريس، 1916

من العريب أننا كثيراً ما نفعل بالضبط عكس الأشياء التي رآها
آباؤنا صحيحة، حتى أنا، الابن الضال، أفعل ذلك تماماً وبدو لي أن
والدِّي عاشا في عالم ماديّ قوامه الحجارة والحشب، بينما عشتُ أنا
في عالم مصنوع من الهواء والأوراق والأفكار، عالم من الأحلام،
ومنذ ذلك الحين تبخر الواقع كله.

من رسالة إلى إيمي بال - هيننجنس، دون تاريخ

حينما كنا أطفالاً بذل الآخرون جهوداً شاقة لكسر "الإرادة"
في نفوسنا، أو مثلما أطلق عليها علم التربية "زرع الورع" في نفوسنا
آنذاك، والحقيقة أن هذا الأسلوب قد كسر فينا كل شيء، ودمر
بداخلنا كل شيء إلا الإرادة نفسها، لم يستطع كسر ذلك الشيء
الفريد الذي وُلد بداخلنا، ولا إخماد الشرارة التي صنعت منا أولئك
الغريباء ذوي الشخصية المتفرّدة.

من الكتاب التذكاري إلى هانس، 1936

—

يواجه الشباب صعوبات جمّة، فهم مفعمون بالطاقة، لكنهم
يصطدمون بالأعراف والتقاليد أينما ذهبوا، ولا أكره على الابن من
مواجهة القواعد والتقاليد التي يرى أباه مغلوّلاً فيها.

من مقال التعبيرية في الشعر، 1918

—

لو افترضنا أن طفلًا موهوبًا بقي سنوات وراء سنوات، لسقُل فترة الشباب كلها، عُرضة للاعتداء والضرب والترويع والترهيب، ثم جاء فارس نبيل وفكّ أسرَه، فلا ينبغي للفارس هنا أن يتوقع من الطفل أن يعرب عن رعبه في أن يكون قاضيًا عادلًا مثلًا ولا أن يكون نافعا، فلا يُستبعد أن يقدم الطفل أولًا على إضرام النار في البيت أو افتعال خصومات أخرى.

من مراجعة بعنوان عن الأشياء القادمة، سبتمبر 1917

حيما تُشذب شجرة من الأعلى تنمو براعم جديدة بالقرب من جذورها، وهكذا أيضًا تعود الروح المُعتلة التي اعتورها المرض والعطب في أثناء فترة النمو إلى بدايات مرحلة الربيع المزهرة، وإلى حقبة الطفولة المفعمة بالمشاعر المرهفة، وكأنها اكتشفت هناك آمالًا جديدة، وأعادت ربط خيوط الحياة المقطوعة من جديد ورغم نمو براعم الجذور الجديدة بحيوية وسرعة، إلا أن ذلك لا يعدو كونه مظهرًا حياتيًا وحسب، وهيهات أن تسفر عنه شجرة سليمة مثمرة.

تحت العجلة 1903

يتحتم على كل إنسان أن يخطو خطوة في حياته تفصله فصلًا تامًا عن أبيه وعن مُعلِّميه، كما يتحتم على كل إنسان أن يشعر بشيء من قسوة الوحدة. أقول ذلك على الرغم من أن أغلب الناس عاجزون عن تحمّل ولو جزء ضئيل من الوحدة، وسرعان ما يعودون طالبين العون من أهلهم.

دميان 1917

لا ينبغي أن نأخذ الصراخ الثوري لطائفة من الشباب على محمل الجد، أمر واحد فقط علينا أن نأخذه بجدية؛ حاجتهم الملحة إلى اهتمامات جديدة وانفعالات جديدة ووسائل تعبير جديدة.

من رسالة إلى هيلينه فيلتي، مؤرخة في 7 يوليو 1919

لا وجود لحياة سامية من دون المرور بعملية التفرد ومن دون تحوّل الشخصية، إلا أن عدوًا لدودًا يقف بالمرصاد في وجه هذه العملية التي تقتضي الإخلاص وحده، ألا وهو التقاليد البالية وفتور الهمة ونمط الحياة البرجوازي. في ظني يجدر بالإنسان أن يصارع الشياطين والأبالسة من أن يرضخ لمعبود كاذب اسمه العادات والتقاليد، هذه هي وجهة النظر الشابة التي أتبناها اليوم حينما يأتي الحديث عن صيرورة الفرد.

من رسالة إلى فريدريك فان إيدن، مؤرخة في 3 فبراير 1923

—

عن السعادة

السعادة هي الاستعداد للتخلي عن ذاتك للحظة، والتصحية
بسنوات طويلة من عمرك لأجل ابتسامة امرأة.

يستمدّ الحمال جانباً من سحره من حقيقة أبا فان
السعادة هي الحب، ولا شيء سوى الحب، ومن يقدر على
الحب فهو سعيد.

تقتضي تجربة السعادة الانعتاق من الرمن، ومن ثمّ التخلّص من
كل المخاوف والآمال، وهي قدرة تتسرّب من بين يد أغلب الناس
كلما مرّت عليهم السنوات.

كانت مادة سعادتي مصنوعة من الأحلام، وكان قوام سعادتي
الحرية في تخيّل الشيء ونقيضه في آن واحد، وتبديل الخارجي مكان
الباطني، وإزاحة قيود الزمان والمكان مثلما تزاح ستائر المسرح.

لا شك أن أخطر أعداء السعادة هو المبالغة في تقدير قيمة الدقيقة
والثانية، والنظر إلى السرعة كمحرك أساسي لأسلوب حياتنا، بمعنى
أن ننجز أقصى ما في وسعنا وبأقصى سرعة ممكنة، ولا يحصد المرء
من وراء ذلك إلا متعة أكبر وسعادة أقل.

لن نحظى بالسعادة إلا حينما لا نطلب من الغد شيئاً، وحين نفرّ
بالامتنان إلى ما جله لنا اليوم، فتأتينا من جديد ساعة الحظ.

روح الإنسان مفعمة بالتوق إلى السعادة على الدوام، لكن مشكلة الإنسان أنه لا يطيق تحمّل السعادة لفترة طويلة.

لم ندرك حقيقة الفردوس، وأنه فردوس إلا بعد أن طردنا منه أجمل الأمور على الدوام أن تتزامن مشاعرُ الخوف أو الحزن مع مشاعر الفرح.

حين نرضى بالمكتوب يتحوّل شقاؤنا إلى سعادة.

يتراءى لي أن روح الإنسان ستغدو ثرية وسليمة وقادرة على الشعور بالسعادة في اللحظة التي يحدث فيها تدفق وتبادل مستمرين بين أمواج الظلام الحالك ونقطة النور الصغيرة.

يكتّم أعليتنا في صدره آلاف وآلاف الأشياء التي لا تظهر على السطح أبدًا، فتقى هذه الأشياء راقدة في الأعماق عرضةً للتعفن والشقاء، ولأنها تتعفن وتشقى فإن العقل الواعي يلفظها دائمًا وأبدًا، فتختبئ تحت برائن الشك والخوف. أهذه هي غاية الأخلاق، ألا يظهر إلى السطح والنور ما نراه ضارًا؟! (1)

أروع ما في الفرحة أنها تأتي من دون استحقاق وأنها ليست سلعة تُشترى.

(1) يملس القارئ ها بيرة هذه التهكمية الساحرة من قيود الأخلاق الموروثة (المترجم)

يتمتع الرجل الرخال بأفضل أنواع الملذات لأنه يعلم أن ملذات الحياة إلى زوال، وهو من النوع الذي لا يسكي طويلًا على اللبس المسكوب ولا تستهويه رغبة في الاستقرار في كل بقعة تحبو في عينه حين يمرُّ بها. فهناك من المسافرين من يرتحلون إلى البقعة نفسها كل سنة، ومنهم مَنْ لا يغادر منظرًا ساحرًا إلا وفي نيته الرغبة في زيارته مجددًا. ربما يكون هؤلاء أناسًا ممتازين، لكنهم ليسوا رُحالة حقيقيين، لأن في نفوسهم شيئًا من نشوة العاشقين ومن رغبة الحرص على جمع الأشياء مثل جامعة أوراق الزيزفون، لكنهم لا يتميزون بحس الرحالة، حس الهدوء، والفرحة الممزوجة بالجدية، والتعود على مفارقة الأشياء بصفة دائمة.

في مقدورك دائمًا أن تلمس السعادة طالما كانت عاثبة عن نظرك. ربما لا يكون التوق إلى السعادة وإلى خشونة العيش، والحياة بحماقة سبة في جبين من يسعون إليها، فربما يحمل كل إنسان، بمقادير متفاوتة من الوعي، شيئًا من الحسد تجاه سعادة شخص آخر يفوقه منزلة أو يقل عنه، وربما يحسد كل إنسان غيره، وربما يبدو قدر كل حياة أصعب من قدر ما سواها.



عندما يسقط شعاع الشمس من قلب سماء ملبدة بالغيوم على زقاق معتم، فلا يهم أي موضع أصاب، سواء أسقط على شظية زجاج فوق الأرض أو على ملصق ممزق على الجدار أو على رأس طفل أشقر، المهم أنه يجلب معه نورًا وسحرًا، والمهم أنه يُحوّل الأشياء ويُجَلِّيها.

عن الحب

كلما ضعف إيماني بالعصر الذي نحيا فيه وزاد يقيني بتدهوره
واندثاره؛ فترت همّتي للوقوف في وجه هذا التدهور، وازداد إيماني
بالقدرة السحرية للحب.



يبدو لي أن المعرفة والحب وجهان لعملة واحدة، ويبدو لي أيضًا
أن أكثر شخص تحبه هو أكثر شخص تعرفه.



يسود الشر دائمًا حيثما لا يتراجع الحب.



أن تكون قادرًا على الحب.. يا له من خلاص!



الخيال والقدرة على الإحساس بمشاعر الآخرين ليسا إلا وجهين
من وجوه الحب.



علينا نحن الشباب أن ندافع عن أنفسنا كيلا نهلك. فليس في
وسع القوانين ولا اللوائح وحدها أن تسدي إلينا عوتًا، علينا أولاً أن
نحب وأن نشعر بتوهج أرواحنا، علينا ألا نسعى إلى السعي إلى تمزيق
العالم نفسه، بل إلى تمزيق القيود التي طوقنا بها أنفسنا.

سوف تملك بين يديك دائماً كل ما يُمكن شراؤه بالمال، ولكن
ستعلم أن أفضل الأشياء وأجملها وأكثرها إثارة للرضا لا تُشترى
بالمال، فأفضل الأشياء في الحياة وأجملها وأكثرها رغبة إلى نفوسنا
لا يُمكنك الحصول عليها إلا بروحك، فالمرء لا يقدر على شراء
الحب، أما الإنسان ملوث الروح، العاجز عن فعل الخير، بل العاجز
حتى عن الإيمان بفعل الخير لن تؤثر في روحه أسمى الأشياء
ولا أنبلها، وستكفيه صورته الحقيرة العاسدة الملطخة عن العالم،
الصورة التي خلفتها أفكاره فتست في تعذيبه وإفقار روحه.

—

يعرف ويخبر كل إنسان جيداً سهولة الوقوع في الحب، لكنه
يعلم أيضاً صعوبة وعذوبة أن يُحب المرء حباً حقيقياً. الحب مثله
كمثل كل القيم الحقيقية، الحب ليس سلعة تُشترى، المتعة
تُشترى، لكن الحب لا يُشترى.

لا تكتسب الحياة معناها إلا عبر الحب. بكلمات أخرى: كلما
زادت قدرتنا على الحب والعطاء اكتسبت الحياة مغزى أعمق.

من الأسرار السبطة واللافتة التي تعلّمنا إياها حكمة الحياة عبر
العصور، أن كل عطاء متحرّد من العاية، وأن كل تعاطف بُدِيه ناحية
الآخرين، وكل عاطفة حب إنما تريد من ثراء قلوبنا، بيما كل
سعي محموم وراء ملكية أو سلطة يسلب قوّتنا ويزيدنا بؤسًا وشقاءً.
عرف الهنود هذه الحكمة وتناقلوها، وعرفها من بعدهم حكماء
الإغريق، ومن بعدهم المسيح، ومن بعدهم آلاف الحكماء والشعراء
الذين خلّد الزمان آثارهم على مر العصور، بيما زالت واندثرت
الممالك والملوك أزمتهم. في مقدوركم أن تواصلوا المسير في
طريق المسيح أو في طريق أفلاطون أو شيللر أو سينوزا، ستصادفون
أيما ذهبتم حكمة أخيرة مفادها: لا الملكية ولا السلطة ولا المعرفة
بقادّرين على جعلك سعيدًا وحده الحب.

صحيح أن كل إنكار للذات، كل زهد بدافع الحب، كل شفقة
فاعلة، وكل تجرّد من الذات، كل ذلك يبدو في الظاهر تخليًا
عما نملكه، إلا أنه في الحقيقة ثراء وزيادة، وهو الطريق الوحيد
إلى الأعلى والأسمى. هي أغنية موعلة في القدم، وأنا معنّ رديء
وواعظ خائب، إلا أن الحكمة الحالدة لا يعفّ عليها الرمان وتبقى
حقيقية في كل أوان، سواء وعظ بها أحدهم في صحراء جرداء أو
شدى بها آخر في قصيدة أو طُبعت في جريدة.

عجيب هو أمر الحب الحب مثله مثل الفن قادر على أن يأتي
بما يعجز أن يأتي به التعليم أو الثقافة أو النقد، فالحب قادر على
وصل البعيد ووضع الحقائق القديمة والحديثة جنبًا إلى جنب،

الحب قادر على تجاوز حدود الزمان بأن يجعل كل شيء يدور حول مركزه هو، الحب وحده يهب الشعور بالأمان، الحب وحده على حق لأنه لا يسعى لأن يكون على حق، ولا يدّعي أنه على حق

مهما بلغ ارتباط الناس ببعضهم البعض تفصل بينهم على الدوام هوة شاسعة لا سبيل إلى ردمها إلا بالحب ولا إلى تجاوزها إلا عبر جسر طوارئ صغير، اسمه الصفح.

■

ثمة شيء أكثر ندرة وأشدّ صعوبة من تحقيق إنجاز أخلاقي أو فكري؛ أن تجد شخصين لا يستغني أحدهما عن الآخر ويعيشان في وئام دائم.

حسن الخلق أمر محمود، لكن لا قيمة له من دون الحب. الحب كل قدرة على السموّ، كل قدرة على الفهم، وكل قدرة على الابتسام وسط الألم.

لا يُمكن للإنسان أن يُحب شيئاً أكثر من حبه لنفسه، ولا أن يخشى شيئاً أكثر من خشيته نفسه. بالتزامن مع نشوء أساطير الإنسان البدائي وظهور دياناته، ظهر تحوّل عريب ونشأ نظام الزائف، حُرّم بموجه على الإنسان أن يحب نفسه، حيث حُرّم عليه الحب الذي هو عماد الحياة، وأُجبر على كتم وإخفاء حبه لنفسه ودفنها تحت

الأقنعة. فاعتُبر أن حبّ الإنسان لغيره شيء أفصل وأقوم وأسمى من حبه لنفسه. ولما كان حبّ النفس هو غريزة الإنسان الأساسية المسيطرة التي لا يُمكن لحبّ الغير أن يزدهر إلى حوارها، فقد ابتكر الإنسان البدائي شكلاً مُقنعاً، سامياً وأخلاقياً من أشكال حب النفس، فعرّض على ضالته المنشودة في مفهوم الأسرة، القبيلة، القرية، الجماعة الدينية، الشعب والأمة

لقد أساء العالم تفسير "وصية المحبة"، سواء أكان الوصية على لسان المسيح أم على لسان جوته. لم تكن في الأصل وصايا قط، ليس هناك وصايا، الوصايا إن هي إلا حقائق ضلّت طريقها، فأساس الحكمة هو أن تحقّق السعادة مشروطٌ بالحب. فلو قلتُ الآن: أحبوا بعضكم بعضاً⁽¹⁾، لكانت موعظة زائفة، والأصح أن أقول: أحبوا أنفسكم وأحبوا بعضكم بعضاً. يبدو أن الخطأ الأزلي أن يبدأ الإنسان بحبّ غيره أولاً، وأن ينسى حبّ نفسه.

وفق تقاليد الفكر الهندي، أقصد وفق تعاليم الأوبانشاد والفلسفة السابقة على البوذية، فإن الآخر ليس إنساناً يشبهني، بل هو "أنا"، أنا والآخر كيان واحد، لأن التفرقة بين الآخر وبينني،

(1) يشير هنا إلى وصية العهد الجديد في الكتب المقدس "وصية حديدة أنا أعطيتكم. أن تحبوا بعضكم بعضاً كما تحبّونكم أنا تحبّون ثم أيضاً بعضكم بعضاً (يوحنا: 34 13) (للمرجم)

بين الأنا والأنثى ليس إلا وهماً، مايا⁽¹⁾، إلا أن هذا التفسير يُبدد كل مغزى أخلاقي لحُب الآخرين. لأن من عرف من البداية أن العالم وحدة كلية لا تتجراً، لأدرك بوضوح أنه من العبث أن تتسبب الأجزاء والأطراف في إيلاام الوحدة الكلية.

ليست السعادة في أن تكون محبوباً، فكل إنسان يحُب نفسه، لكن السعادة الحققة هي أن تُحِب.

—

رجل وقع في الحب ووجد نفسه، هنا يعثر على ضالته، بينما أغلب الناس يقعون في الحب ليضيعوا أنفسهم ويضلّون.

لا وجود للحب من دون شخصية قوية، أقصد لا وجود لحب حقيقي عميق من دون شخصية قوية.

لا ينبغي للحب أن يسأل شيئاً ولا أن يطلب شيئاً. على الحب أن يمتلك القوة الكافية لبلوغ اليقين بنفسه، فلا يكون الحب هو التابع، بل المتبوع.

(1) مايا هي الوهم أو سحر الوهم، ولها معاني أخرى في الفلسفات الهندوسية والبوذية بحسب السياق (المترجم).

عسب أن بُقي على حبباً حرّاً طليقاً كيلا نفقد القدرة على مسح
إلى الآخرين في كل وقتٍ وحير. غلظتنا أنا نالغ دوماً في تقدير
قيمة الأشياء التي بمنحها حببنا، وهو ما يجرُّ علينا آلاماً كثيرة.

أن عاشق للخيانة، عاشق للتبدل والخيال الحرّ. لا أو من البتّة
بمحصر مشاعر الحب عندي في بقعة بعينها، ودائماً ما أنظر إلى
الأشياء التي أحبها على أنها مجرد حكاية مجازية، أما ما يلتصق
بحبنا ويتحول إلى ولاء وفضيلة، فأضعه دوماً موضع شكٍ وريبة.

—

صحيح أن كبار الفنانين والشعراء عشاق ذوو عاطفة مشبوبة،
إلا أنهم أزواج خائبون، فالفنان الحقيقي يُكرّس حياته لأجل عمله
وحده، لأنه لم يعد يمتلك فائضاً من الحب، بل نقصاً منه بعد أن
استهلك عكوفه على عمله الفني الجزء الأكبر من طاقته.

في أغلب الأحيان يكون الزواج بالنسبة إلى الفنان أو إلى الإنسان
ذي الخيال المحصب أمراً مُخيّباً للآمال، أو في أحسن الأحوال
يعيش المرء حياةً زوجيةً رتيبة، لكنها قابلة للاحتمال، فيتواءم معها
مع مرور الأيام، لكن شيئاً من روح الإنسان وحيويته يموت من
دور الشعور بالألم، ومن دون الألم تجذب الروح، في حين أنها
تزداد خصوبةً بعد تجربة ألمٍ مريرة نبيلة

لا يتزوج الإنسان لينجب أطفالاً فقط، لكنه لو رَزَقَ أطفالاً،
فسوف يُغيّرونه ليدرك في نهاية المطاف أن كل شيء قد وُجِدَ
لأجل سعادتهم فقط.



وما معنى العقل والرصانة لو لم يذوق الإنسان طعم الجموح
والتمرد؟ وما معنى المتعة الحسية لو لم يعرف الإنسان أن من ورائها
الموت؟ وما معنى الحب لو لم يعرف الإنسان العداوة الضارية بين
الذكر والأنثى؟



عن اللغة والشعر

ما دامت عجلة الحياة دائرة فلن يكفُ البشر عن أن يقصّوا على بعضهم ما رأوه في حياتهم وما علق بذاكرتهم من تلك التجارب، وسيظهر من بينهم من تتحول على يديه تجارب الحياة المُعاشة إلى صبح ورموز تُعبّر عن قوانين الكون الأزلية، في هيئة كلمات ترى السرمدي في الزائل، والإلهي والكلي في المتحوّل والعشوائي. ولا يهمني إذا ما أطلق الشعراء على أعمالهم وصف روايات أو نبوءات أو حكايات روحية. لم تتمكن لغة بشرية قط من الوصول إلى درجة الحيوية وخفة الظل والبريق والروح التي تصرف بها قطعة وقتها في لفّ ذيلها، ولا طائر الجنة وهو يلفّ ثوب زفافه في غبار النهار الفضي. إلا أن الإنسان في مقدوره أن يفوق كافة الققط والحيوانات والنباتات، إذ هو احتفظ بذاته الأصيلة ولم ينشد تقليد أسراب النمل أو النحل. ابتكر الإنسان لغات قادرة على التعبير تعبيراً أفضل من اللغة الألمانية أو اليونانية أو الإيطالية وتشير صدى، حيث تفتّق عن خياله ظهور الأديان، وفن العمارة، وفنون الرسم، والمذاهب الفلسفية، كما ابتكر الموسيقى التي تتجاوز ألعابها التعبيرية وثراءها بحيوية طيور الجنة والفراشات. ليست اللغة الناصعة الأصيلة هدفاً في حد ذاته لو لم تُعبّر عن تجارب الإنسان الحقيقية.

لذلك نجد أن اللغة المحلية المُحمّلة بتجارب العهود الغابرة، والمتحاوِزة لما هو شخصي، تنضح على الدوام بعذوبة فائقة، ومن ثمّ فإنّ عدم إلمام المواطن الألمانيّ متوسط الثقافة بلغته إلمامًا جيّدًا لا يعني قصورًا من جانبه في إتقان اللغة، بل يعني قصورًا في أعماق ذاته، وعجزًا عن أن يعيش تجارب الحياة بقوة وصدق.

عن الكتب

بالنسبة إلى القارئ الواعي تعني قراءة كتاب التعرف إلى جوهر إنسان غريب وطريقة تفكيره، ومحاولة فهمه واكتسابه كصديق قدر ما وسعه. ليست وظيفة الكتب مساعدة البائسين على توفير حياة بديلة، بل العكس تمامًا، فلا قيمة للكتب إن لم تأخذ بيد قارئها نحو الحياة، وإن لم تكن في خدمة الحياة، وساعة القراءة هي ساعة ضائعة مهدورة، إذا لم تمنح قارئها دفعة من القوة لمواصلة الحياة، وشعورًا بالتجدد، ونفحة من الطاقة. وكلما تنوعت قراءاتنا وازدادت رهافة وثراء، رأينا بوضوح خصوصية كل فكرة وقصيدة، ورأينا فرادتها والشرط الإنساني المخصوص، وعرفنا أن جمال كل فكرة أو قصيدة وروعها راجعة إلى هذه الخصوصية والفرادة، وأدركنا بشكل أوضح أن مئات الآلاف من أصوات الشعوب تنشد غاية واحدة، وتبتل إلى إله واحد وإن تعددت الأسماء، وأنها تؤمل في الأمنيات نفسها وتكابذ آلامًا واحدة. من وسط شبكة تضم آلاف الخيوط من اللغات والكتب التي تجلّ عن الحصر وتضرب بجذورها آلاف السنين إلى الوراء، تومض أمام عين القارئ، وفي لحظة استارة بعيها، لحظة خيال سام وخارق: وجه إنسان شكله الخيال من بين آلاف قطع الفسيفساء المتناقضة. يحسب كثير من الناس أن عدم الاطلاع على أحدث أعمال الكتاب المعاصرين وصمة عار في حقهم، بينما

ينصرفون في الوقت ذاته عن قراءة الأعمال الكلاسيكية، من دون معرفة أن جانبًا كبيرًا من الأدب المعاصر ما هو إلا عزف على لحن القديم، وما هو إلا أدب قديم معروض في حُلة جديدة.



نحن نستقبل من المؤثرات الخارجية ما هو منسجم مع طبيعتنا وما نحن مستعدون له وما فرضته علينا أقدارنا، لذلك تراثنا متأثر اليوم تأثيرًا قويًا بالأشعار والنصوص التي سبق وأن عرضنا عنها بالأمس، وطالما رأيتُ مع القُرّاء أشياء في غاية الغرابة، فكثير من القُرّاء يحبّون لفترة من الزمن أدبيًا بعينه ويحتاجون إليه، بل ويكتب بعضهم إليه بين الحين والآخر. وبالمثل رأيتُ بعض الشباب الذين دأبوا على الكتابة إليّ بمشاعر حبّ جارفة، ينصرفون عني دون سابق إنذار بمجرد انتقالهم إلى طورٍ جديد من أطوار الحياة، لأنهم يكتشفون بفتّة ألوانًا جديدة من الحكمة، بل ينظرون بعين الشفقة إلى الأديب الذي كان حتى عهد قريب رفيق دربٍ وناصح أمين ومراة نفس القارئ، بل إن بعضهم يحسّ بحاجةٍ إلى أن يخبرني برأيه، مبررًا لنفسه سبب إعراضه عني.

ورغم ذلك، يحدث في أحوال نادرة أن يعيد القارئ نفسه الذي سبق وأن أعرض عني - بعد مرور سنوات طويلة - اكتشافني، وأن يعاود الكتابة إليّ، وأن يستأنف التواصل معي مُجددًا.



من يُسلم نفسه تسليمًا أعمى إلى كاتبٍ أو مؤلفٍ أو حكمة،
مُذعنًا إلى رأي بلا تدبّر، مُحاكيًا مصير بطل القصص الخيالية بدلًا
من التماس الدعم والعون، وهو يتلمّس طريقه الخاص في الحياة،
فلن يُجدي معه نفعًا قراءة كتاب أو مؤلف حتى يصير نفسه.

القراءة الطائشة غير المنظمة أشبه بالخروج للنزهة في ربوع
الطبيعة بعينين معصوبتين. لا ينبغي لنا أن نقرأ لكي ننسى حياتنا
اليومية، بل العكس؛ علينا أن نقرأ من أجل أن نملك زمام حياتنا
بشكل أكثر وعيًا ونضجًا، علينا ألا نُقبل على قراءة الكتب مثل
تلامذة خائفين مُقبلين على مُدرّسين مُعَلِّين، أو مثل شخص لا يعاقر
الخمور يمسك بزجاجة خمر ويجرع منها، بل علينا الإقبال عليها
بشجاعة مثل متسلقي جبال الألب أو مثل مقاتلين مُقبلين على
ترسانة أسلحة، لا كهاربين أو كارهين لعيش الحياة.

أعداء الكتب الحقيقيين وأعداء الذوق السليم ليسوا مُحترقي
الكتب، بل المتبحرين في القراءة دون وعي، فربّ زوجة بسيطة لا
تعرف من الكتب سوى الكتاب المقدس، استطاعت أن تستمدّ منه
معرفة وسلوانًا وفرحة أكثر مما يستطيع ثري مدلل أن يستمدّها من
مكتبته الضخمة.

وربّ قارئ واحد حقيقي واع خبير من ألف قارئ سطحي مبتذل،
لذلك ترى أن حملات وانتصارات وفتوحات الطُغاة والفاثحين أقلّ
صمودًا في وجه الزمن، لأنها محسوبة بمنطق الكمّ وحده ومُحققة
بمنطق الكمّ وحده. أعرف إنني حينما أتية داخل صفحات كتاب
جميل، فإني أصنع أفضل وأذكى وأقيم مما أنجزه ملوك الأرض

ووزراءهم منذ سنوات، لأنني أشيّد حيث يدّمرون، وأجمع حيث يفرّقون، وأعيش الله حيث أنكروه.

مع كل كتاب نقرؤه تضطرب بوصلة حياتنا، حيث تعرض لنا روح كل مؤلف إلى أي مدى يُمكننا النظر إلى العالم من وجهات نظر متباينة، ثم ما تلبث أن تسكن الاضطرابات وتعود إبرة البوصلة إلى وجهتها القديمة الملائمة لجوهر كل واحد منا.

هكذا كان الأمر معي حين أستريح من القراءة. صحيح أن الإنسان يستطيع قراءة الكثير، بل ويستطيع عاشق الكتب الذي يعيش على حافة الحياة أن يفتات على الكتب والآراء مثلما يفتات الإنسان الاجتماعي على الانخراط وسط الناس، لكنني أتساءل في أغلب الوقت: كم يُمكننا تحمّل من هؤلاء؟

في لحظة بعينها يتحتم عليك أن تلقي بكل الكتب جانباً، وأن تخرج في نزهة إلى الخلاء بمفردك قليلاً، مستشعراً جمال الطقس، الزهور، الضباب والرياح، باحثاً في أعماقك عن البقعة الساكنة التي يصير عندها العالم المشتت وحدةً شاملة. من واقع خبرتي الشخصية لا توجد وسيلة لتزجية أوقات الفراغ أفضل من الامتناع لفترة ما عن قراءة سطرٍ واحد، وبعدها ليس ثمة أفضل من خيانة هذا القرار والانغماس في قراءة كتاب ممتع حتى تفرق فيه بكل حواسك.

المحتويات

5	بقلم هيرمان هسه
7	عن متعة العناد
11	عن فن الكسل
25	عن الحب
33	عن فن السفر
45	قراءات قبل النوم
53	عن ضحايا الحب
61	عن روح الأطفال
109	عن حكمة الغمر والسخرية والحماسة
123	عن السعادة
127	عن الحب
135	عن اللغة والشعر
137	عن الكتب

فن الكسل

لطالما احتاج الفنانون إلى شيءٍ من الكسل؛ يعود جزء من ذلك إلى حاجتهم إلى فهم التجارب التي اكتسبوها حديثاً وتمثلها، وإعطاء الفرصة للأفكار التي أفرزها اللاوعي لكي تنضج، بينما يعود جزء آخر إلى تكريس الفنانين أنفسهم تكريساً لاواعياً لفكرة أن يعودوا أطفالاً مرة أخرى، أن يكونوا أصدقاء وأشقاء الأرض والنباتات والصخور والسحب.

وسيّان إن كنتَ ترسم لوحاتٍ أو تصوغ قصائد، أو إن كنتَ تكتب الأدب أو تقرض الشعر ابتغاء المتعة الفنية وحدها، فلا بُدَّ من وجود فترات من الراحة التي لا غنى عنها لأيّ فنان.

من قلب فترات الحبسة (الإبداعية) تنشأ أوقات الخمول الاضطرارية، التي طالما قوبلت بالازدراء أو الشفقة من ذوي الروح "البانوسية"، من محدودي الأفق.

بل حتى الفنان نفسه دائماً ما يُباغث ويُخدع بأوقات الحبسة هاته، ويسقط فريسة ضيق الصدر وتعذيب الذات، ويستمرّ به الحال هكذا حتى يتعلّم كيف يُذعن لصوت قوانينه الفطرية الداخلية، وحتى تواسيه فكرة أن الوفرة تشلُّ الإبداع مثلما يشلُّه الإرهاق.

هيرمان هسه



منشورات حياة
HAYAT PUBLISHING



الترقيم الدولي: 978-1-998800-05-6

978-1-998800-05-6